


THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA



ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

M1503
.M2L2
E7



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

NORWICH FESTIVAL, OCTOBER, 1896.

A LUISA

*Al carissimo Napoleone
bravo
Carissimi
il suo affetto
di Mancinelli
Presentato
1898*

ERO E LEANDRO

(HERO AND LEANDER)

AN OPERA, IN THREE ACTS

WORDS BY TOBIA GORRIO

UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA
Music Library, 301 Hall
Chapel Hill, North Carolina 27516

MUSIC BY

LUIGI MANCINELLI.

TRANSLATED BY MOWBRAY MARRAS.

PRICE FIVE SHILLINGS.

LONDON & NEW YORK
NOVELLO, EWER AND CO.

Copyright, 1896, by Luigi Mancinelli.

Per le parole, edizione autorizzata dall' autore e dagli editori G. Ricordi e Co.

For the use of the words permission has been granted by the Author and by the Publishers, Messrs. G. Ricordi & C

PERSONAGGI.

ERO, sacerdotessa di Venere.

LEANDRO d'Abido.

ARIOFARNE, arconte di Tracia e Re dei sacrifici.

CORISTI E CORIFEI.

Sacerdotesse, Sacerdoti, Marinai, Pugili.

ATTO I. IL TEMPIO DI VENERE.

ATTO II. L'AFRODISIO.

ATTO III. LA TORRE DELLA VERGINE.

*La tragedia ha luogo a SESTOS
città marinara della Tracia in riva all' Ellesponto.*

Tempi eroici.

CANTO la storia di Leandro e d' Ero,
Su cui son tanti secoli passati,
Amo osa così, che nel pensiero
Ritorna erà de' tempi ancor non nati,
Eterna come il duol, come il mistero
D' amore che ne fa mesti e beati,
Fiore di poësia, tenero fiore
Che, inorato di lagrime, non moure.

Canto i cuori innamorati, canto
Per gli occhi vaghi e per le guancie smorte,
Per quei ch' hanno sorriso e ch' hanno pianto
In un' ora di vita ardente e forte.
L' antico amor ch' io narro fu cotanto
Che s'addò il mare, i fulmini e la morte.
Udite il caso lagrimoso e fero.
Canto la storia di Leandro e d' Ero.

CHARACTERS.

HERO, Priestess of Venus.

LEANDER of Abydos.

ARIOPHARNES, Archon of Thrace and High
Priest of the Sacrifices.

CHORUS AND BALLET.

Priestesses, Priests, Sailors, and Athletes.

ACT I. THE TEMPLE OF VENUS.

ACT II. THE APHRODISIUM.

ACT III. THE MAIDEN'S TOWER.

*The action takes place at Sestos, a town of Thrace,
on the shore of the Hellespont.*

Period: The Heroic Times.

OF Hero's and Leander's fate I sing,
O'er whom so many centuries have rolled,
So passionate the story, that in thought
It will return to ages yet unborn:
Like sorrow 'tis eternal, like the spell
Of love that yields us wondrous joy or grief,
The flower of poetry, the tender flower
That, watered with our tears, shall never die.

I sing for truly loving hearts, I sing
For wistful eyes and pallor-haunted cheeks,
For those who by their smiles and by their tears
Fulfill'd the strong and burning hours of life.
So great the olden love that I recall,
It braved the sea, the thunder, even death.
Oh! hear the tearful tragedy I tell.
Of Hero's and Leander's fate I sing.

ERO E LEANDRO.

ATTO PRIMO.

IL TEMPIO DI VENERE.

[Nel fondo un lato del portico annesso al tempio di Venere, a sinistra la facciata del pronao. La scena è a cielo scoperto. Mirti, cipressi, platani, oleandri verdeggiano davanti alle colonne e da tutti i punti della scena. Nel mezzo la statua di Venere, a destra la statua d'Apollo. La porta del pronao è aperta, vi sarà un' ara ardente sulla soglia. Nel fondo, attraverso un intercolonnio del portico e dove le fronde si diradano, si vedrà un lembo di mare tranquillo e d'orizzonte; la stella Venere brillerà sul mare. Ricorrono le afrodisie, feste della Dea. All'alzarsi della tela il Coro è in parte chino, in parte prostrato verso la porta del tempio adorando. Sulla soglia del tempio sono disposte delle ghirlande, delle offerte votive, dei calici d'oro, delle conchiglie, dei rami di mirto; tre tempieri ed un neocoro staranno sulla porta del pronao ad alimentare il fumo dell'incenso.— Luce d'alba.

SCENA PRIMA.

CORO DI SACERDOTESSE E MARINAI.

SACERDOTESSE. Venere Urania!
MARINAI. Venere Marinai!
SACERDOTESSE. Ciprigna!
MARINAI. Citerèa!
SACERDOTESSE. Afrodite!
MARINAI. Astartèa!
SACERDOTESSE. Stella!
MARINAI. Regina!

TUTTI.

Dea!

L' inno s' innalzi per le vie dell' etra
Col fumo della mirra e dell' incenso,
Col suon che vibra dall' eterna cetra
Dell' orbe immenso,
E colle visionie
Dell' estasi e col vol
De' fatidici alcioni,
E coll' aurora fulgida del sol.

L' inno s' innalzi per l' etra serena,
Astro di suoni dall' amor sospinto.
Spiri l' eolio flauto e l' avena
Di Berecinto e l' ondeggiante mare
Palpiti come un cuor.
L' anfore, l' arpe, l' are
Di mirto si ghirlandino e di fior.

I versi fra parentesi non vennero musicati.

ACT I.

THE TEMPLE OF VENUS.

[At the back, one side of the portico of the Temple of Venus, to the left the façade of the vestibule of the temple. The scene is under an open sky. Myrtles, cypresses, plane-trees, and oleanders adorn the space in front of the columns and various parts of the stage. The statue of Venus, c., and the statue of Apollo, κ. The gate of the court before the temple is open, and on the threshold is an altar on which incense is burning. At the back, between the columns of the portico and in the intervals between the trees, there is a view of the calm sea and of the horizon beyond. It is the time of the Aphrodisia—festivals of the goddess. As the curtain rises some of the Chorus are bending low, others are prostrate in adoration before the gate of the temple. On the threshold are wreaths, votive offerings, golden chalices, shells, and myrtle branches. Three guardians of the temple and an attendant stand at the gate of the vestibule to replenish the incense. Day dawns.

SCENE I.

CHORUS OF PRIESTESSES AND SAILORS.

PRIESTESSES. Venus Urania!
SAILORS. Venus the Foam-born!
PRIESTESSES. O Cypria!
SAILORS. Cytherea!
PRIESTESSES. Aphrodite!
SAILORS. Fair Astarte!
PRIESTESSES. Star!
SAILORS. And queenly!

ALL THE CHORUS.

Goddess!

Raise we our voices through the ambient ether,
With clouds of myrrh and incense upward floating,
With sounds that come from all nature's music,
Great joy denoting.

And with ecstatic visions,
And with the happy flight
Of halcyon, bird prophetic,
Amid the sundawn's majesty and might.

Raise we our voices through the azure ether
Star of sweet music that by love's created
From harps Æolian softly has vibrated
And pipes Pandean, and let the flowing brine
Throb like a mighty heart.

Goblets, harps, and altars
With myrtle-buds and rosy wreaths entwine.

The passages of the Italian text enclosed within brackets have not been set to music and have consequently been omitted in the English translation.

SACERDOTESSE.

“ Te bēata cantiam, trionfatrice
De' Numi e de' mortali! a noi tu guata
Dalla tua sfera ridente e felice,
O Dea beata!”

MARINAL.

“ Le labbra d' amorosa aura cocenti
Ai baci arguti e alle blandizie incita,
Ingentilisci i giorni oscuri e lenti
Di nostra vita.”

TUTTI.

“ Scendi, Venere, scendi infin che lude
La moribonda voluttà del canto.
Delle tue forme sfolgoranti e nude
Svela l' incanto,
E per le azzurre linfe
E per l' azzurro ciel
Vengan teco le ninfe,
L' Amor, le Grazie dal fluente vel.”

[*La scena si sarà rischiarata.*]

SCENA SECONDA.

[*Fanfara sacra.—Entra Ariofarne; lo seguono Ero con alcune sacerdotesse, Leandro coi pugili, vestito all' asiatica.—Tutto il coro si prostra ad Ariofarne che s' arresta davanti alla statua della Dea, imponendo silenzio alla fanfara.*]

ARIOFARNE, ERO, LEANDRO, MARINAL,
SACERDOTESSE.

ARIOFARNE.

Cessin gli squilli ed alle sacre trombe
Sacro segua il silenzio. Si ridesta
Già l' alba in ciel, e l' ultim' alba è questa
Che l' annuo rito celebrar c' incombe.

[*A un sacerdote.*]

Porgi il calice d' oro e fino al margo
Lo colma di Lièo.

[*Ad Ero.*]

Tu il mirto appronta.

[*Alzando il calice e il mirto.*]

La regina di Gnido e d' Amatonta
Propizia sia mentre l' offerta spargo.

[*Sparge il vino sull' ara.*]

Spargo, o Dea, d' eletto vino
L' ara e i marmi

E il cratere augusto inclino
Sull' altar.

Fra i libami, i fiori, i carmi
Col divino

Riso, Venere, a bearmi
Vien dal mar.

Fa che s' ornì del tuo raggio
La mia fronte;

Fa che splenda in me il miraggio
Dell' amor.

Così in vetta all' aspro monte
Fra il selvaggio

Dumo, nasce il fonte,
Shuccia il fior.

PRIESTESSES.

Thee, blest Venus, we praise, triumphant ever
O'er gods and over mortals! From thy bright
sphere

Look down on thy humble votaries here!
O goddess enchanting!

SAILORS.

Waft us thy breezes amorous and tender,
That kindle lips with fragrant soft embraces,
And gladden life's dull hours, and so render
Joy to all faces.

CHORUS.

Come then, Venus, come revive within us
The fainting ecstasy of song and gladness.
Show all the beauty of thy form refulgent
That charms to madness.

Then through the azure ether

And from the azure sky

Come thy nymphs gladly with thee,

While Love and the Graces with thy veil are nigh.

[*The stage becomes lighter.*]

SCENE II.

[*Flourish of trumpets.—Enter Ariopharnes; followed by Hero and Priestesses, and by Leander in Asiatic garb accompanied by Athletes.—The chorus fall prostrate.—Ariopharnes stops before the statue of the Goddess, and bids the fanfare cease.*]

ARIOFARNES, HERO, LEANDER,
SAILORS, PRIESTESSES.

ARIOFARNES.

Silence the trumpets, and to the sacred clamour
Let silent worship follow. Dawn already
Awakes on high, and this dawn is the last one
That we these festal rites are celebrating.

[*To a Priest.*]

Take the golden cup and fill it brimful
With juice of young Lyæus.

[*To Hero.*]

Here bring thou the myrtle.

[*Raising high the cup and the myrtle.*]

May the fair Queen of Gnidos, Queen Amathusian,
Remain propitious, while I bedew her altar.

[*Pours the wine over the altar.*]

Hail! O goddess, we humbly offer
Wine on thy altar;

From this golden bowl we proffer
Wine unto thee.

Come, 'mid flowers and libations,
Hearts beguiling,

Come, O Venus, come thou, smiling,
From the sea.

Let the splendour of thy glances
Brightly gleam on mine.

Let love's radiance, that all entrances,
On me shine.

For by thy power, on lofty mountain,
'Mid the thorny

Briars, starts the fountain,
Springs the flow'r.

Or s' inneggi ai mortali. Il tempio e l' urbe
Odan la voce mia. V' oalzate, o turbe.

[*Il Coro si alza—Ariofarne, accennando Leandro.*

All' eroe della cetera e del gladio,
Al vincitor delle afrodisie, al prode
Trionfator del combattuto stadio
Ergete un' ode :

A Leandro d' Abido.

[“ Ben ei nell' aspra lotta ebbe vaghezza
D' ornar le tempie e d' esaltare al grido
Di fama il patrio lido.
Egli vinse Corèbo alla carezza
Della dorica cetra e vinse al morso
Del pugilato il feroce Lacone.

[*Al Coro.*

Cantate, o turbe amiche, io v' ho precorso.”]

[*Ad Ero.*

Tu, la più bella del leggiadro coro,
Colla più bella delle tue corone
Cingi il crine al garzon, e sia d' allòro.”

[*Ero depone gentilmente una corona d' alloro sulla testa di Leandro, mentre risuona il seguente coro.*

MARINAI.

A Leandro d' Abido allòro e palme !
Ei coll' ira del par che coll' amor
Rapisce l' alme.
A Leandro d' Abido e palme e allòr !

ERO.

Coronato di gloria eccoti, o forte !
Alteramente il capo tuo si posa
Sotto il serto Penejo e le ritorte
Fronde di quercia e la vermiglia rosa.
Triste colui che l' ora della morte
Vede appressar sulla terrena landa
E che non ha, siccome te, per sorte
Di portare sul crine una ghirlanda.

LEANDRO.

Coronatrice mia, più eletto vanto
Giammai quaggiù trionfator non ebbe.
E tanta possa la tua man mi crebbe,
Che al tuo parlar risponderò col canto.

[*Piglia la cetra.*

M' arde talor disio di cantar l' ira
Del divino Pelide,
Ma la cetra sospira :
Amore!—Allor dello scettrato Atride
Prendo a cantar lo scudo e la faretra,
Ma ognor la cetra
Sospira : *Amore!*—E invano io muto il plectro
E le vocali corde e il canto e il metro
Insidiatore,
Sempro la cetra mia sospira *Amore!*

SACERDOTESSE ED ERO.

E tu canta l' amor, mentre d' intorno
Ti pingerem sorrisi
D' intenti visi
E mentre schiara la sua luce il giorno.

Now give praise unto mortals. Through town and
temple

My voice the mandate carries. Arise and praise
them.

[*The chorus rise. Ariopharnes points to Leander.*

To the champion of the sword and of the lyre,

The winner in these Aphrodisia, he who

Did triumph in the athletic contest,

An ode of welcome

To Leander of Abydos.

[*To Hero.*

Thou, fairest virgin of the joyous choir,

With the most lovely of thy fragrant garlands

Crown the conqueror's brow with wreath of laurel.

[*Hero gracefully places a laurel crown on Leander's head while the chorus sing.*

SAILORS.

To Leander of Abydos, palm and laurel !
By his valour as well as by his charm
Our hearts are captured.
To Leander of Abydos, palm and laurel !

HERO.

Be then crowned with glory, O thou brave and
dauntless !

Thy youthful brow most proudly claims the honour
Of the garland Penean, with twisted oak-leaves,
Emblems of triumph mingled with crimson roses.
Sad is the man whom Death's dark hour approaches,
With silent tread crossing his earthly pathway,
And who has ne'er like thee enjoyed the fortune
Of enwreathing his forehead with fadeless garland.

LEANDER.

Thou who hast deigned to crown me, no prouder
triumph

Could ever on earth befall a mortal victor. [me,
And with such power hath thy sweet touch thrill'd
Unto thy speech I will respond with song.

[*Takes up the lyre.*

I yearn forsooth to celebrate in song

The wrath of the god-like Pelides,

But my cithern breathes only

Of love—And then of paramount Atrides.

I fain would sing the shield and flashing quiver,

But still my cithern

Breathes only of love. In vain I change the
plectrum,

And the rhythmical cadence, the music, and the
swiftly-changing measure,

Always my cithern breathes only of love !

PRIESTESSES AND HERO.

Wilt thou sing then of love, while we around thee
In happy groups are smiling
With eager faces,
And bright above us shines the sunlight golden.

LEANDRO.

Anacreontica.

Era la notte; ombravano
 Le nubi erranti e brune,
 Sui talami e le cune
 Pioveano i sogni d'ôr.
 Ed ecco al mio tugurio
 Batte gemendo Amoi:

*Apri la porta, è torbida
 La luna e l' aër crudo;
 Son fanciulletto e nudo,
 Così non mi lasciar,
 Fa ch' io m' avvivi al tiepido
 Raggio del focolar.*

Pietà mi spinse, al pargolo
 Trassi, ei vèr me movendo
 Ne lo vedea, piangendo,
 Scarmigliato il crin.
 Io lo conforto e suscito
 La vita al fanciullin.

Ma come appena ei vedisi
 Del suo dolor discarco,
 Ecco, ei s' avventa all' arco,
 Teso vèr me lo tien.
 Scocca la freccia... e il perfido
 Già mi ha trafitto il sen.

CORO.

A Leandro d' Abido all'òro e palme!
 Ei coll' ira del par che coll' amor
 Rapisce l' alme.
 A Leandro d' Abido e palme e all'òr!

ARIOFARNE.

Ite, sacerdotesse, a rinnovare
 L' offerta della mirra e dell' incenso,
 Alimenti dell' are,
 [" Affinchè denso
 Salga il fumo all' altare.
 Correte ad esplorar tutte le zolle
 Di Rodope, almò colle,
 E col bruno amaranto,
 Colle conchiglie che ci porta il mare,
 Col molle acanto,
 Fiorite il tempio; e le argentee colombe
 Sien olocausto."]
 Ma finchè non s' udran le sacre trombe
 V' è tolto il ritornar, sarebbe infausto
 Qui addurre il piè pria di quel segno.

[Le sacerdotesse escono.]

Io sento

Un' aura dolce, prenuzia del Nume,
 Quasi aliar di ventilate piume.
 Questo il momento
 È degli uffici arcani. *[A Ero.]*
 Ero, qui resta tu.

[Ai marinai, al popolo.]

Ite, profani.

LEANDER.

Anacreontic.

Midnight was looming; across the sky
 The shadows were darkly creeping,
 While o'er the people sleeping
 Dreams golden and gladsome fell.
 When Love came to my dwelling,
 Sadly his plight to tell.

" Open thy portal, and shelter me:
 The moon rays their flight have taken,
 I'm naked and forsaken;
 Let me thy mercy know,
 Let me recover beside thy
 Hearth and its genial glow."

So moved to pity, I welcome gave
 The urchin faint and fearful,
 Dim were his eyes and tearful,
 Tangled his golden hair.
 I gave him comfort and cherish'd him,
 And soothed his wild despair.

Soon as the roguish boy reviv'd,
 He ceased to pine and shiver;
 Off he ran and found his quiver,
 Aiming at me his dart.
 Swift flew the arrow, with fatal guile
 Love smote me to the heart.

CHORUS.

To Leander of Abydos, palm and laurel
 By his valour as well as by his charm
 Our hearts are captured.
 To Leander of Abydos, palm and laurel!

ARIOPHARNES.

Go hence, ye sacred virgins, and replenish
 The holy myrrh and incense on the altar;
 Let the shrine waft sweet fragrance.
 But until resound again the trumpets
 Let none of ye return, it would be fatal
 To enter here before that signal.

[The Priestesses exunt.]

I breathe the fragrant sweetness
 That heralds the goddess
 As if 'twere wafted by celestial wings.
 This is the moment of the mystic rites.

[To Hero.]

Hero, thou shalt remain.

[To the Sailors and People.]
Now leave the temple.

SCENA TERZA.

ERO E ARIOFARNE.

ARIOFARNE.

Donna, hai scelto? manifeste
 Son tue mire? Il cor ti mena
 Alla Venere celeste,
 O alla Venere terrena?
 Parla.

ERO.

Ho scelto. Aspiro all' ombra
 Del sidereo e casto vel,
 Che il pudico grembo adombra
 Della Venere del ciel.

ARIOFARNE.

Bada, o folle! E non paventi
 D' Ariofarne il genio fiero?
 Tu non sai che fiel diventi
 Un amor deriso e altero.

[Ironically.]

Tortorella! dal tuo nido
 Scacci l' avido sparvier?...
 Ho gli artigli e ti conquido,
 Su di te saprò cader.

ERO.

[Screnamente.]

Quella fulgida fiammella
 Vedi là sul mar che danza?
 E di Venere la stella,
 E una stella di speranza.
 Del suo lume circonfusa
 Un' aurora al cor mi vien,
 Una pace ampia e diffusa
 In un fulgido seren.

ARIOFARNE.

[Con ira.]

Pensa, pensa, la folgore romba!
 Pensa pria che s' arresti la sorte.

ERO.

[Sdegnata.]

Del tuo bacio men tetra è la tomba,
 Del tuo riso men buia è la morte.

ARIOFARNE.

Son l' arconte possente e selvaggio,
 Fu più volte il mio sdegno fatal.

ERO.

[Fa per uscire.]

Nulla io temo. M' illumina an raggio
 Che non spegne possanza mortal.

ARIOFARNE.

[La trattiene con forza e con passione.]

Ferma! un ultimo istante. Deh! aspetta!
 Mi sorridi, sembante divin!

[Con cupa solennità.]

Vuoi vendetta od amore?

ERO.

Vendetta!

ARIOFARNE. [Con accento fatale.]

È segnato il tuo buio destin.

SCENE III.

HERO AND ARIOPHARNES.

ARIOPHARNES.

Girl, hast thou chosen? Is thy purpose
 Clear and steadfast? Doth thy heart lead thee
 To the Venus celestial?
 Or to the earthly Venus?
 Tell me.

HERO.

I have chosen. I yearn to enfold me
 In the starry and sacred veil
 That reveals the graceful bosom
 Of the goddess Aphrodite.

ARIOPHARNES.

Beware, thou rash one! And of my anger
 Would'st thou brave the deep resentment?
 Would'st thou know what bane and poison
 Love becomes, disdained and derided?

[Ironically.]

Doveling, darling! From thy nest
 Scare the savage hungry hawk!
 I have the talons and I shall hold thee,
 I shall fall upon my prey.

HERO.

[Calmly.]

Dost thou see the flame that dances
 Softly yonder o'er the sea?
 'Tis the radiant star of Venus,
 Star of joyful hope for me!
 With that light on me shining
 Gladness dawns upon my heart,
 Calm and peace prevail around me
 When those rays their joy impart.

ARIOPHARNES.

[Angrily.]

Heed my warning, there rumbles the thunder!
 Pause, then, ere fate thy doom has decided.

HERO.

[Indignantly.]

Than thy kisses the tomb is more welcome,
 Than thy laughter e'en death is less dreadful.

ARIOPHARNES.

I'm the archon with power resistless,
 And my hatred most fatal must prove.

HERO.

[About to leave.]

Thee I fear not! That ray shines upon me,
 And no power that spell can remove.

ARIOPHARNES.

[Detains her forcibly and passionately.]

Yet stay! and let me entreat thee. Ah! consent,
 love,

And thy smile will o'erwhelm me with bliss.

[Solennly.]

Wilt thou choose love or vengeance?

HERO.

Thy vengeance!

ARIOPHARNES. [With deadly menace.]

Then thy doom is beyond recall.

SCENA QUARTA.

ERO (*sola*).*[Assorta ne' suoi pensieri s' avvia verso l' altare.*

Segnato è il mio destin? Ei lo ha segnato,
 Quell' uom malvagio?
 Io folle sono; il Fato
 Non è cosa dell' uom. Cerco un presagio.

[T'ede una conchiglia sacra fra le offerte dell' altare, la coglie, la scruta religiosamente, poi l' avvicina all' orecchio.

Conchiglia rosea
 Del patrio lido,
 Piccolo nido
 Del vasto mar.
 Dell' alma Venere
 Culla e flottiglia,
 Rosea conchiglia.

In te ricircolano
 Mille volute
 Che fan che mormorino
 Fin l' aure mute.
 Tu canti e sfolgori,
 Coro fra i cori,
 Oro fra gli ori
 Del sacro altar.

L' api che ronzano
 Fra gli oleandri,
 Ne' tuoi meandri
 Odonsi ancor.
 Un trillo eolio
 In te bisbiglia,
 Rosea conchiglia.

Entro ti palpitano
 Le nettunine
 Ninfe, che avvincolansi
 D' aliga il crine,
 E tutti i zeffiri
 Pel cielo erranti
 E tutti i canti
 Del pescator.

Dimmi l' oracolo
 Di mia fortuna,
 Tu della duna
 Eco e splendor.
 Parla, la vergine
 Cupida origlia,
 Rosea conchiglia.

[Avvicina l' orecchio alla conchiglia e rimane come còlta da orrore, da visione profetica.

Parla... e che? turbinano
 Sconvolte l' onde!
 Crollan... rigurgitano...
 Alte e profonde.
 E sull' equorea
 Terribil ira
 Piomba la dira
 Furia del tuon.

SCENE IV.

HERO (*alone*).*[Lost in thought she moves towards the altar.*

My doom beyond recall? He has decreed it,
 That man revengeful!
 Oh! this is madness; what folly!
 No man rules over fate. What says the omen?

[Takes up a shell from amongst the votive offerings at the altar, gazes at it devoutly, and then holds it to her ear.

Fair shell of the sea,
 Radiant and rosy,
 With tender kisses
 Of ocean deep.
 Cradle so cosy
 Of Aphrodite,
 Shell fair and rosy.

In all thy winding ways
 Murmur and mingle
 All the long silent lays
 Of spray and shingle.
 In thee a choir blest
 Seems to be singing,
 Unto me bringing
 A hope of rest.

Bees that go humming
 'Mid oleanders
 In sunlit hours
 In thee I hear.
 And trills Æolian
 There softly whisper,
 Shell fair and rosy.

The mermaid 'neath the waves
 With seaweed in her tresses,
 Unto thy throbbing heart
 Her soul confesses.
 There dwell the winds that blow
 In ev'ry gentle breeze,
 And all the ebb and flow
 Of all the seas.

Tell me what Destiny
 May plan or pleasure,
 Thou pride and treasure
 Of sea and shore.
 Tell me, so eagerly
 Listens the maiden,
 Shell fair and rosy.

[Bends nearer to the shell and remains as if horror-struck by a prophetic vision.

Tell me—dismay!—the waves around
 Are wildly whirling.
 They crash high and profound,
 Foam upwards hurling.
 And o'er the surging rush
 Of the ocean,
 Rage loud commotion,
 Thunder and wrath.

Orror profetico!
 Rombo bieco!
 Terribil eco!
 Ria vision!
 Fuggi! ho una lagrima
 Sulle mie ciglia,
 Tetra conchiglia.

[Getta la conchiglia inorridendo.

Oh! dread presentiment!
 Dark forebodings!
 Dangers alarming!
 Vision of horror!
 Begone! sad tears are flowing
 Fast from my eyelids,
 Shell dark and dreadful.

[Horried, flings away the shell.

SCENA QUINTA.

ERO, LEANDRO, E ARIOFARNE.

[Leandro penetra occultamente dal fondo della scena e contempla Ero. Ariofarne, che ritorna dalla parte opposta, lo scorge. Il seguente dialogo fra Leandro e Ariofarne avrà luogo tutto nel fondo a voce bassa. Ero si sarà seduta in un canto della scena pre-occupata nei suoi presentimenti e non vede i due che parlano.

ARIOFARNE.

Riconosco i numidici corsieri
 Al volo gagliardo, ed al turbante
 I siriaci guerrieri,
 E riconosco il giovinetto amante
 [A Leandro con ironia.

A un segno maliardo
 Che il miserello porta nello sguardo.

LEANDRO. [A parti.

(Perduto io son.)

ARIOFARNE.

Nel varcar queste porte
 In ora vietata
 Sai che affronti la morte?

LEANDRO. [Fiero.

Il so, nè temo.

ARIOFARNE.

Adolescente eroe,
 Tu mertì il mio perdono, all' adorata
 Fanciulla io t' abbandono.

LEANDRO.
 (Ahimè! vacillo.)

ARIOFARNE.

Sì audace per la morte e sì pusillo
 Per l' amore! Fa cor. Di Dafni e Cloe
 Rinnovellisi il caso e quello stesso
 Fuoco vorace la vergine accenda
 Che in te balena adesso [Si allontana.
 (Soltanto allor vendetta avrò, tremenda.) [Esce.

SCENE V.

HERO, LEANDER, AND ARIOPHARNES.

[Leander enters at back of stage unobserved and gazes at Hero. Ariopharnes, returning from the opposite direction, sees him. The following dialogue between Leander and Ariopharnes takes place in an undertone right at the back of the stage. Hero seated up stage, and absorbed in anxious thought, does not see them.

ARIOPHARNES.

I perceive the Numidian horsemen
 By their chargers, and by their turbans
 The bold Syrian warriors,
 And I discover the fond and youthful lover
 [To Leander, ironically.
 By the glances that betoken
 That his hapless folly yet remains unspoken.

LEANDER. [Aside.

(Alas! discover'd!)

ARIOPHARNES.

It is death here to enter
 In hours forbidden,
 Knowest thou thy crime and thy peril?

LEANDER. [Proudly.

I know and fear not.

ARIOPHARNES.

O young and valorous warrior
 Thy pardon I grant thee! and so I leave thee
 To her sweet fascinations.

LEANDER.
 (Ah, me! I tremble.)

ARIOPHARNES.

Thou art for death so daring and yet so craven
 Art for love. Take heart. Of Daphne and Chloe
 Renew once more the story, and may the selfsame
 Fire enkindle the virgin's bosom
 That burns in thee already. [Going off.
 (Then, only then, my vengeance shall prove
 appalling.) [Exit.

SCENA SESTA.

ERO E LEANDRO.

*Idillio.*LEANDRO. [*Accostandosi ad Ero.*]

Ero soave dal volto celeste,
Sulle tue guancie una stilla, perchè?

ERO.

Leandro pio dalle pupille meste,
Tu perchè vieni amabilmente a me?

LEANDRO.

Vengo a te, perchè al fior d' una giunchiglia
Chiesi se m'ami... e mi rispose: no.

ERO.

Piansi perchè un' eburnea conchiglia
Voce mi diede onde il mio cor tremò.

LEANDRO.

La conchiglia mentì... ma non il fiore.

ERO.

Sugli oracoli incombe alto mister.

LEANDRO.

Se parla Amor non ha misteri il core.

ERO.

Se parla il core ha misteri il pensier.
Vedi, misteriosa è la viola
Sott' all' erbe e nell' arnia è ascoso il miel.

LEANDRO. [*Con effusione.*]

Dolce pensiero vuol dolce parola,
Scopri il tuo cor poich' è scoperto è il ciel.
Ben tu sveli la pompa delle chiome
Mostrando i bei biondeggiamenti al sol.

ERO.

O come guati... o come parli... o come
Stringi la man più che pietà non suol!

LEANDRO.

Il daino morde al fiorente citoso,
L' ape vola alla rosa e l' onda al piano,
E il mio viso s' affigge nel tuo viso,
E la mia man ricorre alla tua mano.

ERO.

Dalle tue labbra sgorga la favella
Più d' un' anfora dolce e più vital.

LEANDRO.

Per mille aspetti mille volte bella,
Virginalmente candida e fatal.
Ahi! perchè nacqui sull' opposto lido
D' Asia, cui rode eterno mareggiar!

ERO.

Odio il mare che sta fra Tracia e Abido.
Ahi! mar crudele! ahi! spaventoso mar!

LEANDRO.

E per quest' odio io t' amo e dei profondi
Flutti disfido l' invido furor.
Nel nostro bacio s' uniran due mondi,
Due mondi s' ameran nel nostro amor.

SCENE VI.

HERO AND LEANDER.

*Idyll.*LEANDER. [*Advancing towards Hero.*]

Hero, with fair and heaven-sweet face,
Tell me why there is a tear on thy cheek?

HERO.

O kind Leander, with eyes of gentle sorrow,
Why com'st thou hither, so fondly me to seek?

LEANDER.

Here I come because I asked a jonquil flower
If thou didst love me, alas! it answered "No."

HERO.

I wept because a pearly shell did bring me
Tidings that fill'd my trembling heart with woe.

LEANDER.

Falsely spoke the shell—but not the flower.

HERO.

O'er inscrutable omens, mystery reigns.

LEANDER.

If love but speaks, the heart to gladness wakens.

HERO.

When speaks the heart, thought to rapture attains.
In the shade the violet is hidden,
While within the hive sweet honey lies.

LEANDER. [*Passionately.*]

Each fond and tender thought demands words as
tender,

Oh! let thy heart be open as the skies.
How the sunbeams dwell ever in thy tresses,
In all the glory of their golden glow!

HERO.

Oh! how thy glances move and thrill me,
Oh! love, how magic the fervour they bestow!

LEANDER.

The roe will browse on the flowering heather,
Bees hover round the roses, waves woo the land,
So my heart unto thy heart clings ever,
And so my hand must ever seek thy hand.

HERO.

Dearest, thy lips impart to each word spoken
Sweetness that human lips ne'er uttered yet.

LEANDER.

Oh! thou art lovely in a thousand phases,
So pure and holy, virginal and divine.
Ah! doom ill-fated! we, alas, are parted
By cruel waters, I must strive to conquer evermore!

HERO.

I hate the waters that keep us asunder,
Oh! cruel sea, so dangerous and dreadful.

LEANDER.

And for this hatred I love thee and I adore thee,
And all the angry waters I defy.
In our embraces are two worlds united,
Two worlds in our love their troth have plighted.

ERO.

Leandro! splende l'etere
Al par d' un' orifiamma!
E mi trasporta l'estasi
Nel raggio d' una fiamma.
Spira su me l'ambrosia
Del Nume ed un novel
Vihra sonoro palpito
Nel sol, nel mar, nel ciel.

LEANDRO.

Ero! il sembiante magico
Figgi alla mia pupilla,
È là che la tua immagine
Più vagamente brilla.
Dal tuo bel viso piovevi
Una serena al cor
Soavità di balsami,
Melanconia d' amor.

[Si ode la fanfara di Ariofarne. Ma Ariofarne sarà già entrato in scena e si sarà nascosto dietro la statua di Apollo.]

ERO.

Scende dal colle la fanfara sacra
Che il popola raduna. Ah! fuggi, fuggi...
È Ariofarne con essa.

LEANDRO.

[Svelle un fiore di Leandro da un arbusto.
Anco un istante...]

Questo fiore ch' io svelgo ti rammenti
Il mio nome e l' amor.

ERO. [Prende il fiore.]

[Leandro, ascolta:]
E quando fia ch' io ti rivegga?

LEANDRO

Quando?

Tal forza è in noi divina che se il mondo
Tutto s' armasse a separarci, uniti
Ne accoglierebbe il cielo.] [Esce.]

SCENA SETTIMA.

ERO E ARIOFARNE.

ERO.

Un dolce sogno
Sognai .. che fu? [La fanfara s' avvicina.
Pur la fanfara ascolto
Che s' avvicina. Nel mio seno, o fiore!
[Prostrandosi davanti alla statua d' Apollo.
Nume fatale... al mio spirito sconvolto
Splenda la tua parola, e dell' amore
Che in cor mi nacque, svelami la sorte:
Qual è l' oracol tuo? Favella.]

ARIOFARNE.

[Con voce cavernosa dietro il simulacro, senz' essere visto da Ero.]

Morte.

[Ero fugge inorridita. Ariofarne la guarda fuggire con atteggiamento feroce.—La fanfara squilla fragorosamente.—Cala la tela.]

HERO.

Leander! through the ether space
What golden lights are flaming!
They thrill me with their radiant grace,
Love's wondrous joy proclaiming.
On me they shed the blessing
Of mighty gods on high;
There vibrates a blissful emotion
O'er earth, o'er sea, and sky.

LEANDER.

Hero! all thy beauty magical
Steep in my fervid glances;
Thy gaze holds all my heart in thrall
And all my life enhances.
Let thy sweet looks reveal to me
The dawn-tide of thy heart,
Like breath of summer breezes,
Love's rapture to impart.

[Flourish of trumpets heralding the approach of Ariopharnes, but Ariopharnes has already entered and concealed himself behind the statue of Apollo.]

HERO.

Now in the distance sounds the sacred trumpet,
The people to assemble. Ah! leave me, escape ..
Ariopharnes is with them.

LEANDER.

[Plucks a bloom of oleander.
Stay, yet a moment...]

Let this fair oleander remind thee
Of me and my love.

SCENE VII.

HERO AND ARIOPHARNES.

HERO.

I wake from dreaming,
A dream...of bliss. [The fanfare approaches.
Loud sound the warning trumpets;
They still come nearer. Let me hide thee, sweet
flower. [Kneeling before the statue of Apollo.
Mighty Apollo...to my troubled spirit.
Yield hope of joy and comfort, and of this rapture
Within me waken'd, pray the fate foretell me:
Let thy decree be spoken! Pronounce it.]

ARIOPHARNES.

[In a sepulchral tone from behind the statue, without being seen by Hero.]

Death.

[Hero runs off horrified. Ariopharnes gazes at her furiously.—Loud flourish of trumpets.—Curtain.]

ATTO SECONDO.

L' AFRODISIO.

[Parte del tempio di Venere consacrata ai misteri, splendidamente illuminato da candelabri e da torcie. Ariofarne, con fulgida pompa di vestimenti, seduto su d' un trono. Ero e Leandro discosti. Presso Ariofarne schierati: un ferofante coperto di porpora e col diadema, il Daduco portante una fiaccola, l' Epibomo il quale erge sulle braccia una piccola statua d' argento della Dea, l' Idrano coll' acqua della purificazione, i Cantori, i Citarèdi, quattro Ierauleti coi flauti sacri, le trombe sacre, i Pirofori coi tripodi ardenti. Nel fondo l' altare di Venere altissimo, più bassi gli altari d' Apollo e di Bacco.]

ARIOFARNE, ERO, LEANDRO,
E CORO.

CORO.

Ave, o stella vagabonda
Dei tramonti e degli albor.
Or sui monti ed or sull' onda
Disfavilla il tuo fulgor.
Il tuo raggio, in cui s' aduna
Ogni gaudio ed ogni duol,
Una lagrima alla luna
E un sorriso aggiunge al sol.

Ave, o Dea! del nostro sangue
Tu sei balsamo e velen.
Lieto è l' uom che per te langue
Col tuo fascino nel sen.
Sei nel pianto e fra le strida
Benedetta, o Dea d' amor;
Ave, o Venere omicida!
Lieto è l' uom che per te muor.

ARIOFARNE.

[Dopo il coro, alzandosi.]

O popolo di Venere! formose
Sacerdotesse, sacerdoti, udite.
Io vi convegno ad un antico rito.

Ero gentil, t' appressa. [A Ero che s' accosta.]

[Fra sè.]

(Ah per l' Averno,

Non mi sfuggi.) [A tutti.]

La Dea parlò, l' olimpia
Favella sua si disascese e disse:
In mezzo al mar siede un' antica torre,
La torre della Vergine chiamata
" Nel secol d' oro, e là, nuda sul baratro
Spumante sta, fra gli scogli e le cicladi
Dov' è più irremeabile Ellesponto."
Negli aurei tempi vergine romita
" Ivi la casta Venere adorando "
Sacrificio pudico ai Numi offriva
Delle intatte sue forme, " e quella pia
Degli amori del mondo espiatrice,

ACT II.

THE APHRODISIUM.

[Part of the Temple of Venus consecrated to the Mysteries, brilliantly illuminated by lamps and torches. Ariopharnes, arrayed in magnificent robes, is seated on a throne. Hero and Leander stand at a little distance. Near Ariopharnes are a Hierophant in purple robes wearing a diadem, the Daduchus carrying a torch, the Epibomios holding in his arms a small silver statue of the goddess, the Hydranos with the water for purification, the Singers, the Harpers, four Players with the sacred flutes, the sacred Trumpeters, the Fire-bearers with their blazing tripods. Up stage the altar of Venus raised high aloft, and the altars of Apollo and of Bacchus lower in height.]

ARIOPHARNES, HERO, LEANDER, AND
CHORUS.

CHORUS.

[Within.]

Hail, thou star that brightly wand'rest
From the sunset to the dawn.
Now o'er waves and now o'er mountains
Is thy radiance sweetly drawn.
In thy ray both grief and gladness
Softly mingle and prevail.
Thou dost add a smile to sunlight
And a tear to moonbeams pale.

Hail, O goddess, that unto mortals
Hast the gift of balm or bane.
Blest is he whose ardent passion
By thy spell may favour gain.
In the time of wail and weeping,
Goddess fair, to thee we cry.
Hail, O Venus, death-compelling,
All for thee are glad to die.

ARIOPHARNES.

[Rising.]

O worshippers of Venus! O fair and
Most graceful virgins, men of wisdom, now hear me.
To this most ancient rite I do convene you.

[To Hero, who approaches.]

Hero, sweet maid, draw nearer. [Aside.]

(Ah! by Avernus
Flight is hopeless.) [Aloud.]

The goddess decreed: her oracle
Holy I now will clearly unfold you. She spake thus:—
" Amid the waves standeth an ancient tower
And it was called the Tower of the Virgin
In ages golden. It stands out of the foaming
Deep, so base and gaunt 'mid the rocks and the
Cyclades,
Where Helle's tide runs dangerous and stormy.
In golden ages there a lonely virgin
Was wont to worship lovely Aphrodite,
Making unto the gods a chaste oblation
Of her virginal beauty; that holy maiden
Earthly love and passion expiated,

*Bastava sola con un suo sospiro
O con un suo sorriso a far placata
L' invidia dell' Olimpo e a serenare
La tempesta dei stutti.*

*Affinchè torni
La prima etade e l' universo biondo
Per ubertose messi, io vo' che il rito
Della Vergine s' innovi e che la torre
La sua vittima accolga."*

E disse e sparve.

[*Tutte le parole chiuse da parentesi, Ariofarne le mormora occultamente a Ero; il resto lo dice con voce alta e sonora, perchè sia udito da tutti.*

Ora a far pieno il voto della Dea...

[*A Ero.*

Ero gentil (ti penti), t' avvicina.
(Vedi ove tendo? hai tempo ancor.) Sull' ara
Sali con me (O in un carcere eterno
O nel talamo mio... scegli, è ancor tempo).

ERO.

[*A bassa voce ad Ariofarne, tentando svincolarsi.*
(Lasciami, infame!)

ARIOFARNE.

[*Ad alta voce con serenità.*
Ardano l' ambre e odori
La rosa di Lièo.

[*A bassa voce ad Ero.*
(Se fuggir tenti,
Qui ti bacio le labbra.)

ERO. [*Inorridendo.*
(Orror! Leandro!)

ARIOFARNE.

E sulla lidia cetra il bel Leandro
Sospiri un' ode. (Scegli... scegli...)

ERO. (Il carcere.)

ARIOFARNE. [*Con voce tonante ad Ero.*

Tu la Vergine sei.

LEANDRO. [*Si scaglia contro Ariofarne.*

Dalle mie braccia
Pria ti difendi!...

TUTTI.
O sacrilegio!

ERO. [*Atterrita.*
O Numi!

ARIOFARNE.

L' arrestate, guerrieri...

For she had only with one sigh of anguish,
Or with one smile of pleading, to calm and soften
The anger of Olympus, and pacify
The wildest fury of ocean.

For the revival
Of that fair and happy time of early story
And most abundant harvest, I shall the province
Of that virgin re-establish, and thus the rock
Again its victim shall welcome."

With these words she vanished.

[*All the words in parenthesis are murmured by Ariopharnes aside to Hero. He speaks the rest in a loud voice so as to be heard by all.*

Now to accomplish the mandate of the goddess.

[*To Hero.*
Hero, sweet maid (repent thee), now approach me.
(See'st thou my purpose? there yet is time.) The
altar

Mount with me (In a dungeon eternal
Or accept my embraces... decide, time is fleeting).

HERO.

[*In an undertone to Ariopharnes, endeavouring to evade him.*

(Leave me, thou traitor!)

ARIOFARNES.

[*Loudly and calmly.*
Fragrance of amber and odour
Of roses around us.

[*In an undertone to Hero.*
(Dare not evade me
Or I here will embrace thee.)

HERO. [*Horror-struck.*
(Oh, horror! Leander!)

ARIOFARNES.

And with the Lydian cithern shall fair Leander
A sweet ode warble. (Decide... decide...)

HERO. (The dungeon.)

ARIOFARNES. [*To Hero, loudly.*

Then thou art the virgin.

LEANDER. [*Attacks Ariopharnes.*

From my just vengeance
None shall defend thee!...

ALL.
What desecration!

HERO. [*Terrified.*
O heaven!

ARIOFARNES.

Now arrest him, soldiers...

LEANDRO.

Il mondo, il cielo,
Selvaggio arconte, e la tua rabbia io sfido.
Quella vergine io l' amo.

ARIOFARNE. *[Ai soldati.*
Il suo vigore

Col numero si fiacchi.

[Leandro è atterrato dalle guardie.

Ah! tu gareggi

Con Ercole alla lotta, eppur sul suolo
Ecotti, o forte.

[Alle guardie.

Entr' oggi egli sia reso

Alle spiagge d' Asia, e se ancor varca
L' Ellesponto, l' attenda orrenda morte.
Date principio, o sacerdoti, al rito.

*[Ero è rimasta sull' altare immobilizzata dal terrore
Ariofarne la orna cogli oggetti sacri. Leandro è
circondato da un gruppo d' armati.*

O sacra vergine,
Le chiome d' oro
Coll' acqua magica
Spargo ed irroro.
Ridi e l' olimpica
Gioia preliba,
All' aureo calice
T' appressa e liba.

“ Le perle pendule
T' ornino il crine,
Limpide lagrime
Oceänine.”
Cingi la fulgida
Luna falcata,
E il velo argenteo,
O te beata.
(Spesso dai culmini
Del tuo manier
Ti desti l' ululo
Dello sparvier.)

*[Con accento sinistro.*ERO. *[Come trasognata.*

(Più presso al limpido
Cielo profondo,
Lontan dal torbido
Fragor del mondo,
Vivrò in un mistico
Sogno seren,
Ma, o Dei! salvatemi
Leandro almen.)

LEANDRO.

(Perduta! o lagrime
Sgorgate! o cuore
Ti frangi! un esule
Son dell' amore.
Già un vasto oceano
Sul mio tesor
Si chiuse e un carcere
Si chiude ancor.)

CORO.

Beäta vittima
Del casto vel,
Per te già spirano
L'aure del ciel.

LEANDER.

The world and heaven,
Thou fiendish Archon, and thy wrath I challenge.
That maiden, I love her.

ARIOPHARNES. *[To the soldiers.*
Quickly his prowess

Overcome by numbers.

[Leander is overpowered by the guards.

Ah! thou would'st venture

With Hercules to wrestle, and yet behold thee
Lying prone, O brave one.

[To the guards.

This day let him be taken

To the shore of Asia; if he should cross
The Hellespont, a cruel death awaits him.

Let us commence forthwith the rites most holy.

*[Hero has remained at the altar motionless with
terror. Ariopharnes decks her with the sacred
emblems. Leander is surrounded by the guards.*

O maid, supremely blest,
Thy youthful brow
With water magical
I drench and sprinkle now.
Smile and inherit
Celestial bliss
And let thy lips fondly
The golden goblet kiss.
Let precious pearls adorn
Thy golden hair;
The limpid tears are they
Of ocean fair,
And don this coronal
Of crescent shape,
And let the silver veil
Thy features drape.
(In thy abode,
With dread and fear,
The hawk's wild cry
Oft wilt thou hear.)

*[Inductively.*HERO. *[As if in a dream.*

Far from the tumult
Of earthly dole,
I shall dwell yonder
'Neath heaven's control.
Rapt in a happy dream,
With wonder rife,
But, O gods, watch o'er
Leander's life.

LEANDER.

(I lose her! Flow on, sad tears,
For ever! My heart
Is broken! An exile am I
From love's kingdom.
Now an ocean wide
Doth sever heart from heart.
And soon a dungeon dark
Shall keep our lives apart.)

CHORUS.

O blessèd victim
Of the holy veil,
For thee celestial
Breezes shall prevail.

ARIOFARNE.

Ed ora agli anatèmi. [A Ero.
Giura! Giura!

Giura! per l' atre porte
Di Pluto e per la Morte!
[“ E per gl' immensi orror della natura!...
E pel tridente
Enosigèo! per Giove! per l' ardente
Demogorgon! e per Ecate oscura!...
E per l' eterno Fato!...”]
Che resterai celestialmente pura.
Giura.

ERO. [Con voce fievole.

Ho giurato.

ARIOFARNE.

E se il giuro fatal sia violato,
E se penètra
L' orma d' un uom a profanar tua calma,
Contra il nudo tuo sen pietra su pietra
Sarà scagliata,
In fin che la tua salma
Dilanata
Spaventi il ciel sulla spiaggia tetra.

[Silenzio d' orrore.[Accennando a Leandro, il quale è trascinato dalle guardie.

S' allontani quell' uom.—La luna sorge,
Rimbombi alfine il cantico dell' orgie!

[Sorge la luna, il suo disco luminoso irradia l' orgia e contrasta colle fiaccole e coi doppiieri accesi. Ero, coperta col velo d' argento, ritta sull' altare, domina virginalmente il baccanale.

CORO E DANZA.

Peàna! Peàna!—s' afferri la coppa
Che il seno di Venere—fremendo plasmò!
Già l' orma che impresse—l' olimpica poppa
D' aromi e di vivido—liquor si colmò!
Beviam, tutto è cenere—delirio e canzone
Fuggevole e vana.
O Venere!
O Adone!
Peàna! Peàna!

[Cala la tela.

ARIOPHARNES.

The oath now must be taken. [To Hero.
Swear it! swear it!

Swear by the dark portals
Of death and of Pluto,

That thou'lt remain free from all earthly stain.
Swear it!

HERO. [With feeble voice.

I have sworn it.

ARIOPHARNES.

If the fatal oath be violated,
And if the shadow
Of a man should profane thy seclusion,
Against thy naked breast stone upon stone
Shall be hurl'd,
Until thy shapeless body, mutilated,
Makes heaven aghast at the dreadful sight.

[All are dumb with horror.[Pointing to Leandro, who is dragged off by the guards.

Off at once with that man. The moon is rising,
Now shout forth the wild Aphrodisian anthem.

[The moon rises, its rays shine on the orgies, contrasting with the light of the lamps and torches. Hero, draped in the silver veil, stands at the altar during the revels.

CHORUS AND DANCE.

'Iò παύρ! ἰὼ παύρ! Now raise we the goblet
Resembling the golden cup of Venus divine;
The bowl that was formed after model so lovely,
Fill high now with fragrant and sparkling wine.
Fill high, life's all vanity! Gay song and glad
laughter,

All else is vain and fleeting!

O Venns! O Adonis!

ἰὼ παύρ! ἰὼ παύρ!

We hail thee, O goddess! we hail thee!

[Curtain.

ATTO TERZO.

LA TORRE DELLA VERGINE.

[Interno della torre. Ottagono. Nel lato obliquo, a sinistra, un alto e vasto verone. Alla destra, in fondo, una rampa che discende e fora il pavimento, indica essere ivi l'unico egresso della torre. Le muraglie sono annerite dal tempo e spoglie. Nel mezzo della scena è un giaciglio coperto da una pelle di leopardo. Poco discosto sta un vasto tavolo, sul tavolo una face accesa, una clessidra, una conca marina formata in guisa di portavoce. Accanto al tavolo un sedile sul quale Ero siede, e osserva la clessidra. Notte. Un raggio di luna incerto penetra or sì or no dal verone. Il vento porta le voci lontane dal mare.]

SCENA PRIMA.

ERO (sola).

CORO INTERNO E LONTANO DI MARINAI.

La notte diffonde
Gl' incanti sul mar,
Tranquille e profonde
Vaporan le sponde,
La barca è una culla.
O vaga fanciulla,
Andiamo sull' onde,
Andiamo a sognar.

UNA VOCE DAL MARE.

Risplendon di fòsforo
I flutti del Bòsforo.

MARINAI.

Già palpita e anela
Per estasi il cor;
La luna si vela,
La luna si svela,
Son l' arche veliere
Al vento leggere;
La nave ha la vela
E il cuore ha l' amor.

LA VOCE DAL MARE.

Risplendon di fòsforo
I flutti del Bòsforo.

[Tutto rientra nel silenzio.]

ERO.

Ellesponto! poetica laguna
Che la fortuna muta ad ora ad ora,
L' aurora della luna ti dia pace
Per questa notte.—tace il buio mondo.

[Si toglie un fiore dal seno.]

E te che ascondo nel sacro meandro
De' seni e porti di Leandro il nome,
Fior di soave arome egli ti scelse,
Per me ti svelse dai rami felici.
Nuove radici or pianta nel mio cuore,
Tenero fiore.

ACT III.

THE MAIDEN'S TOWER.

[Interior of the tower, octagonal in shape. To the left, a large and lofty window, wide open. To the right, at the back, is a flight of steps which leads down through the floor and shows that it is the only egress from the tower. The walls are blackened by age and weather-beaten. In the centre of the stage a couch, covered with a leopard's skin. At a little distance a large table, and on it a lighted torch, a water-clock, and a large shell formed like a speaking-trumpet. Near the table a chair on which Hero sits, intently watching the water-clock. It is night. A fitful ray of the moon comes at intervals from the window. The wind brings the distant sound of voices from the sea.]

SCENE I.

HERÒ (alone).

CHORUS OF SAILORS WITHIN, AT A DISTANCE.

Night spreads o'er the ocean
Fair glamour and gleam;
The waves' gentle motion
Breathes joyous emotion,
Our bark is love-laden.
Oh! come, fairest maiden,
'Mid fervent devotion,
To wander and dream.

A VOICE FROM THE SEA.

The waves of the Bosphorus
Are sparkling with phosphorus.

CHORUS.

Our hearts are set dancing
Beneath the moonlight,
Now shyly advancing
And fitfully glancing,
While we, onward sailing,
With fair winds prevailing,
Shall glide, love enhancing,
Our dream of delight.

A VOICE FROM THE SEA.

The waves of the Bosphorus
Are sparkling with phosphorus.

[All is silent again.]

HERO.

Hellespont! lagoon of dreamful fancy,
With mood so changeful in each passing hour,
Let moon-rise dower with calm thy waters
And night be tranquil—All the world is silent.

[Takes a flower from her bosom.]

And thou, sweet flower, gently in my bosom
Reposing, and bearing the dear name of Leander,
Flower of fragrance, he chose thee for thy perfume,
For me he culled thee from the gladsome branches.
Bloom in my heart then, there revive and flourish,
Thou tender flower.

UNA VOCE LONTANA DAL MARE.

La luna s' asconde,
Schivate le sponde.

ERO. [*Meditabonda.*]

Torna talora a scuotermi un beato
Perfumo del passato. Allora io penso,
"E un canto immenso vibra, e l' alma ascolta."
Quand' ei la prima volta qui m' apparve
"Col passo delle larve (e avea le stille
Nelle pupille a carità suadi)"
Mi disse: Sette stadi d' alto mare
Mi vietan di baciare il tuo bel viso,
Ma in cuore ho fiso di varcarli, solo
Che' m' asseconde e il volo fra le spume
Diriga un lume dalla torre. "Ah! spento
Non sia dal vento, colla dolce palma
Tu la ripara, come fosse l' alma
Di chi t' adora." O notti! o rimembranze!
O sorrisi! o speranze!

UNA VOCE DAL MARE.

[*Lontanissima e prolungata.*]

C'è un nuvolo nero
Sull' isola Eubèa.

ALTRA VOCE. [*Meno lontana.*]

All' erta, nocchiero,
Che vien la marèa.

ERO.

[*Sempre assorta nelle sue memorie.*]

"E fùr compiute poi le dolci nozze,
Ma il segreto connubio alcun poeta
Non inneggiò, nè s' allegrò per teda
La stanza marital nè per ghirlanda;
Non cantò gl' imenei la veneranda
Madre, nè il genitor, ma nel silenzio
Dell' ore elette a celebrar gli amplessi
Fur pronube le tenebre. L' Aurora
Mai non vide apparir sovra le piume
L' amoroso consorte; egli spirante
Le notturne carezze il mar risolca,
Pria che lo colga insidioso il giorno,
Colle ondivaghe membra a sè medesimo
Nauta, remige e nave."

UNA VOCE DAL MARE. [*Lontanissima.*]

S' intorbida l' Orto,
Tornate nel porto.

A VOICE FROM THE SEA.

[*In the distance.*]
The moonlight is failing,
Near rocks we are sailing.

HERO. [*Meditatively.*]

There comes anew to thrill me oft all the happy
Remembrance of love's gladness. My thoughts
vibrating
To mighty song around me, my soul enrapture.
When first he hither came and fondly sought me
With silent, stealthy footstep (and all his soul spoke
In his glances with tearful sweet persuasion),
He whispered: "Seven stadia of deep waters
Would vainly keep my lips from thy sweet visage.
At heart I am resolved to cross them, if only
Thou wilt help me, my passage through the
breakers
With bright torch guiding from thy tower. Ah!
let it
Ne'er be quenched, dear, with thy fair hand e'er
Guard that light fondly, as though 'twere my soul,
love,
That so adores thee." O rapture! O sweet remem-
brance!
Heart enthralling! Hope enchanting!

A VOICE FROM THE SEA.

[*Very distant and long-sustained.*]

O'er that island yonder
A dark cloud doth wander.

ANOTHER VOICE. [*Less distant.*]

Let's homeward be going,
A storm-wind is blowing.

HERO.

[*Absorbed in her thoughts.*]

And then the nuptial troth we fondly plighted.
But the secret union found no poet
To sing its praise, nor in the marriage chamber
Did torches brightly blaze, nor festal garlands;
And no hymn unto Hymen was sung by tender
Mother, nor by the sire, but in the silence
Of those dear hours to their deep love devoted,
Save darkness, naught kept vigil there. The
dawn-tide
Ne'er beheld, enrapt in dreamful slumber,
That fond and youthful lover; for he, still breathing
Sweet nocturnal caresses, swift departed,
Lest there should find him the treacherous young
daylight.
With wave-toss'd limbs he battles 'gainst angry
billows,
As ship and pilot and rover.

A VOICE FROM THE SEA. [*Very far off.*]

Dark clouds are appearing,
To harbour be steering.

ERO.

Ombra! Notte! Mister! "Deserto è il mare.
Ha i suoi confini il mar, non ha confini
Il desiderio mio! Cocente spira
Oggi il vento all' amor."

Cade una stella!
È il mio Leandro che si getta in mare!
Ecco... io lo scerno già coll' acuita
Pupilla del pensier... al lido ei move.
"O vision! dalle amorose membra
Con ambedue le man si tragge il manto
E al capo il si ravvolge e dalla sponda"
Si spinge in mezzo ai flutti. Oh quella stella
Mi presagiva il ver.

[Guarda la clessidra, piglia la face e torna al veron.

Consunta è l' ora.

Venga la face, ardo pur io con essa.

Splendi, splendi! erma facella,
All' occulto nuotator,
Come faro, come stella,
Sull' Oceano dell' amor.

Splendi, splendi! e nelle amare
Spume versi ambrosia il ciel,
E diventi dolce il mare
Dove passa il mio fedel.

Splendi, splendi! o ninfe, o amori,
Ingigliate il suo cammin,
Fate inciampo sol di fiori
A quell' omero divin.

Splendi, splendi! e se ai marini
Solchi anelo e lasso ei vien,
Bianchi cigni e bei delfini
Reggan l' umido suo sen.

[La luna si scioglie dalle nubi.

È desso! è desso! te bñata, o luna,
Perchè frangi le nuvole e rischiari
Il vago eroe nell' onde. È desso, è desso!
"Coll' altera cervice arditamente
Ei signoreggia il fluttuar del mare.
Le palme or giunge a modo di preghiera,
Or le stacca rubesto. Ahimè! gli scogli
Ecco...egli affronta... Ahimè! l' esizio estremo
Pende su lui... Marèa! marèa! marèa!
Tempra l' orgoglio de' culminei fiotti!
Ah! tu non sai qual fior d' amore ondeggi
Sulla tua furia... egli è là... fra la rupe
E una terribil onda... ecco... ei la sfida
Coll' ardire d' un Dio. Numi! egli salvo!
Preme col piè la terra e si precinge
Col purpureo suo manto... della ròcca
Già corre alla scalata..."

HERO.

Darkness! Silence! and Night! The sea's
deserted.

The sea its confines hath, there are no confines
To my intense desire. The ardent breezes
Breathe but love to-day. A star is falling!
'Tis my Leander darting through the waters!
Ah! there... I behold him now, with the far-seeing
And yearning eyes of thought...the shore ap-
proaching.

O vision fair! With his dear hands he deftly
Takes off the mantle draped around his shoulders,
And winds it round his forehead. Thereon he
plunges

Amid the surging breakers! Ah! well I know it,
That star foretold the truth.

[Looks at the water-clock, takes the torch and turns to
the window.

'Tis now the hour.

Come, torch, to light him, my soul like thee is
burning.

Brightly, brightly, torch, be shining
To the swimmer far away.
As a beacon, fair and star-like,
O'er the sea that love doth sway.

Brightly, brightly; while o'er the breakers
Falls ambrosia from the sky.
Oh! let all the waves flow gently
When my lover cometh nigh.

Brightly, brightly; O Loves and sea-nymphs,
Render smooth his way to me.
And let only flow'rs encumber
Stroke so rapid, strong, and free.

Brightly, brightly; and should the billows
His unflagging limbs assail,
Let white swans and dolphins bear him
Safely onward through the gale.

[The moon breaks through the clouds.

I see him! I see him! Thou art blest, Diana,
For thou shinest from out the clouds to illumine
The brave and valiant swimmer. I see him! I see
him!

With head uplifted, boldly he dominates
The surging of the foam-lit billows.
At first, as if in prayer, with palms united,
Next, with vigour he parts them. Alas! the rocks he
Now encounters. Alas! the greatest peril
May still o'ertake him. O tide! O tide! O tide!
Temper the pride of thy lofty breakers!
Didst thou but know what flower of love is floating
Upon thy fury...mid the rocks, there I see him
With frightful waves around him—but lo! he defies
them

With a courage supernal—ye gods! heaven has
saved him!

He treads the shore alertly,—and drapes around him
His bright mantle.—He is coming!—from the rocks
He is rapidly ascending.—

[*A Leandro, parlando dal verone con voce ansiosa.*

“O sposo! o sposo!”

Studia il passo, mio ben .. La luna fugge,
Tenta con cauto piede ogni macigno...
All' edera t' appiglia... ah! non cadere!...
Non cader nell' abisso... un passo ancora...
Mio Leandro! Leandro!

SCENA SECONDA

ERO E LEANDRO.

LEANDRO.

[*Balza dal verone in scena, ed è già fra le braccia d' Ero.*

Ero!

Ero.

Leandro!

[*Lungo silenzio, lungo amplesso.*

LEANDRO.

Volto soffuso d' estasi,
Faro di mie procelle!
Ho l' alma fra le stelle,
Piango di voluttà.
Sì, dai beati rai
Piango, chè senza lagrime
L' uom non contempla mai
La celestial beltà!

Ero.

O deiforme! olimpico!
Bello siccome un Nume
M' appari e t' arde il lume
Del genio e dell' amor.
Pende la dolce sposa
Di tue parole al balsamo,
E se il tuo labbro posa
Ode il silenzio ancor.

A DUE.

“Avvinti come gemine
Colonne doriensi,
Cinti dai lacci immensi
D' un fascino immortal,
Vieni, insertiam le palme,
Vien, confondiamo i palpiti,
Vien, congiungiamo l' alme
Nell' aura sideral.”

[*Lungo silenzio.*

Ero.

“Vieni al giaciglio e la stanchezza molci
Che t' occupa le membra. Il molle crine
Ti astergerò colle carezze mie.”

LEANDRO.

“O sposa! o sposa!”

Ero.

[*Sedendo sulla pelle di leopardo.*

“Come l' onde azzurre

Confondon per amor davanti ad Illio
Simoènta e Scamandro, e tu confondi
Il tuo spiro col mio...”

[*Anxiously to Leander from the window.*

My dearest! My darling!

Tread with care, my love.—The moon is waning,
Try with the utmost caution each crag and foothold.
Cling firmly to the ivy—ah! love, be careful;
In that pass there's danger—one step, love—still
farther—

My own Leander! Leander!

SCENE II.

HERO AND LEANDER.

LEANDER.

[*Leaps from the window on to the stage, and rushes into Hero's arms.*

Hero!

Hero.

Leander!

[*A long silence, a long embrace.*

LEANDER.

Face that with joy is glowing,
Haven in storm and tempest,
Light on my hopes bestowing,
Star on my soul to shine.
Yes, from excess of gladness
Tears fall, for ne'er may mortal
Gaze, without wistful sadness
On beauty fair as thine!

HERO.

O godlike presence! O form as fair
As are the deities above.
Thou comest, within thee burning
The flame of genius and love.
Ever my soul enraptur'd
Hangs on thy words so dear;
And if thy lips are silent,
I still that silence hear.

BOTH.

Like twin-shaped columns we are bound
So firmly, dear, together,
By bonds that none may sever,
By love's immortal sway.
Come, love, with hands united,
Come, soul to soul conjoined for aye,
Come, let our troth be plighted
'Neath heaven's starry way.

[*A long silence.*

HERO.

Come then to the couch, love, and rest thy limbs
so weary
For all thy brave endeavour. Thy tangled tresses
I'll softly smooth with sweet and fond caresses.

LEANDER.

My darling! Beloved!

HERO.

[*Sitting down on the couch.*

As the azure waters

For very love commingle before Ilion,
Simois and Scamander, so we commingle
Our sighs together...

LEANDRO.
"Ero!"

ERO.
"Leandro!"
[Guardando la clessidra.

"L' ora passa."

LEANDRO.
"T' inganni. Alle amorose
Vigilie norma non impone il tempo,
E un solo bacio è un' Olimpiade intera."
M' ami?

ERO.
Se t' amo? e tu? m' ami?

LEANDRO.
T' adoro.

ERO.
Morir vorrei fra le tue braccia... come
La cadenza d' un' arpa. Ah! dolce cosa
Saria la morte...

LEANDRO. [Sorgendo.
Tu morir?... fuggire,
Fuggir piuttosto. Ascolta, assai fidammo
Nel notturno mister; il tuo periglio,
Sposa, pavento. A più sicuro porto,
A più serena spiaggia, a più tranquilla
Solitudine andiam. In mar domani
Recherò una barchetta e salperemo
Per ignoto orizzonte, innamorati
Navigatori colle vele al vento.

A DUE.
Andrem sovra i flutti profondi
In traccia dei ceruli mondi
Sognati dal nostro pensier,
In traccia d' un rorido nido,
In traccia d' un florido lido
Ignoto a mortale nocchier.

Andrem dove nasce l' aurora,
Andrem dove il mare s' indora
Dei vaghi riflessi del sol,
Coi baci sul labro, col riso
Nel core, coll' estasi in viso,
Avvinti in un placido vol

[Scoppia un tuono spaventoso. Per un istante Leandro
ed Ero scossi dall' estasi rimangono muti di sorpresa
e d' orrore. Lampeggia, tuona, l' uragano si fa
terribilmente violento.

LEANDRO.
Un uragano!

ERO.
Precipizio! Morte!
"Egìoco Giove adunator de' nemi,
Folgorante! Tuonante! aita! aita!
Siam perduti!... Leandro, ah!... mi sorreggi."

LEANDER.
Hero!
HERO.
Leander!
[Looking at the water-clock.

Time is fleeting!

LEANDER.
'Tis false, dear; when lovers keep their vigil
Time doth impose no limit,
And one brief kiss is an entire Olympiad.
Thou lov'st me?

HERO.
If I love thee? And thou, dost love me?

LEANDER.
I adore thee.

HERO.
I fain would die in thine embraces, like
The dying cadence of a harp, love.
Ah! sweet were death if thus it found me...

LEANDER. [Rising.
What! to die! To fly, love,
To fly together. Now listen. Too much we've
trusted
To the darkness of night. Thy constant danger,
Maiden, affrights me. We'll find a blissful haven,
A shore more glad and golden, realm fair and
tranquil
For solitude and rest. At dawn to-morrow
I will loose my fleetest shallop, and we will drift,
love,
To some far-off horizon, as only lovers
Can roam and wander, with fair winds to guide
them.

BOTH.
Afar o'er the waves of the ocean,
Where zephyrs awake into motion,
A bower of bliss we shall find.
Where always the sun-laden hours
Smile only on joy-breathing flowers
To charm and to gladden the mind.

There always our lips will hereafter
Thrill only to kisses and laughter,
'Mid radiance of magical gleams.
By sadness and sorrow forsaken,
We'll dwell, love, where brightly awaken
The dawn of delight and of dreams.

[A burst of thunder. For a moment Hero and Leander,
roused from their ecstasy, are dumb with surprise
and terror. It lightens, it thunders, the storm
becomes still more violent.

LEANDER.
Again it thunders!

HERO.
'Tis the whirlwind fatal!
O Zeus, king of heaven, ruler of storm and tempest,
Lord of lightning and thunder! Oh, help me! oh,
help me!
All is over!—Leander! Ah! love, sustain me.

Dar lo squillo io dovrei delle tempeste
 Con quella tuba al mar... per evocare
 I sacerdoti... ed Ariofarne... al rito
 Della scongiura... qui... dove noi siamo...
 "M' intendi tu?... dove noi siam... nè fuga,"
 Nè salvezza oramai, nè nascondiglio
 Havvi per te...

LEANDRO. *[Risoluto.]*

Tu dà fiato alla tromba,
 Io mi getto nel mar.

ERO.

Ah! Folle! guata!

[Lo conduce con tragica veemenza al verone.]

Già i fiotti immani flagellan la torre!

[La bufera diventa sempre più terribile, scoppiano i fulmini e soleano il tratto di cielo che si vede dal verone. Le figure dei due amanti sono ad ogni momento illuminate da vivissimi lampi.]

LEANDRO.

"Ero mia .. no... non tremare,
 Ti prosterna al sacro orror.
 Vedi, è il ciel che stringe il mare
 Nel delirio dell' amor."

ERO.

[Cólta da una reminiscenza fatale.]

Spavento! turbinano
 Sconvolte l' onde!
 Crollan, rigurgitano
 Alte e profonde,
 E sull' equorea
 Terribil' ira
 Piomba la dira
 Furia del tuon!

LEANDRO.

Vieni e in mezzo alla ruina
 Fortunale che ha il mar travolto,
 Beami ancora, Ero divina,
 Col fulgor del tuo bel volto.
 Mentre il tuon ripete al tuono
 Il titanico richiamo,
 Sul tuo cuore io m' abbandono
 E ripeto: Io t' amo!

ERO.

Io t' amo!

[S'ode dai piedi della torre la fanfara sacra d' Ariofarne, indi mano mano che la scena incalza s' udrà il seguente coro salire e avvicinarsi.]

CORO INTERNO.

Cospargiamo di magico farro
 L' onda irata del turgido mar,
 E sia freno, sia diga, sia sbarro
 Che ti possa, o Nettuno, placar.

ERO.

Ah!

LEANDRO.

Sposa mia! tu tremi?

'Tis my sacred duty to sound the warning
 Of this alarming storm—and all the holy
 Priests to summon—with Ariopharnes to utter
 The invocation—here—where we now are, love,
 Dost understand?—this very spot—no flight,
 No safety henceforth, and no concealment
 Are left to thee...

LEANDER. *[Resolutely.]*

Sound, then, forthwith the trumpet.
 I will trust to the sea.

HERO.

'Tis madness! Beware!

[Drags him hurriedly to the window.]

For the waves relentless are lashing the tower.

[The storm becomes more terrible, flashes of lightning dart across the sky. The lovers are at every moment revealed by the vivid lightning.]

LEANDER.

Hero, mine! nay, do not tremble,
 Raise thy prayer to the gods above.
 'Tis the sky that holds the ocean
 In a wild embrace of love.

HERO.

[Suddenly remembering the fatal vision]

Oh, horror! Waves all around
 Are wildly whirling,
 Crashing so high and profound,
 Foam upwards hurling.
 And o'er the surging rush
 Of the ocean,
 Rage loud commotion,
 Thunder and wrath.

LEANDER.

Come, love, amid the dreadful tempest
 That upheaves the raging ocean,
 With thy smile, divine and radiant,
 Sanctify my soul's devotion.
 Whilst loud thunder answers thunder
 In titanic voice above thee,
 On thy heart, love, let me linger,
 Still repeating I love thee!

HERO.

I love thee!

[The fanfare of Ariopharnes sounds from beneath the stage, and as the scene proceeds the following chorus is heard as it gradually approaches up the steps of the tower.]

CHORUS.

[Within.]

Come and sprinkle the magical grain
 O'er the waves of the turbulent tide,
 Then the anger of Neptune shall wane
 And calm o'er the deep shall abide.

HERO.

Ah!

LEANDER.

My beloved, thou tremblest.

ERO. [*Origliando.*
Taci... taci...

LEANDRO.
Che origli tu ?

ERO.
[*Con un grido di disperato spavento.*
Le trombe d' Ariofarne !

LEANDRO.
Nulla ascolto.

ERO.
Sì... sì... lo squillo .. io l' odo
Fra i fulmini . fra i venti... io non m' inganno...

LEANDRO.
È la bufera.

[ERO.
È Ariofarne ! è Ariofarne !"
[*La fanfara sempre più vicina. Ero al colmo dello spavento.*
[S' otturano. le fauci...ascende... ascende...
Sempre più... verso noi . è maledetto
Chi un giuro infrange... O mio Leandro... fuggi...
No... non fuggir... "Là... l' uragano... resta...
E qua... Ariofarne... là l' idra... qua... il mostro...
M' affoga il cuor... ahimè .. mi si scioglie
Il vigor de' ginocchi..."]

LEANDRO.
[*Si prostra ad Ero caduta.*
"O sposa... sposa...
[Un baleno di forza in te ritorni,
Al suol t' imploro... qui restar non debbo,
La tua morte io sarei, quel veglio orrendo
Lapiderebbe, o ciel ! tue dolci membra !
[*Balza in piedi per andare al verone.*
Ah ! meglio fora ch' io mi scagli in mare
Come una pietra dal Destin lanciata.

ERO.
[*Aggrappandosi all collo di Leandro.*
Leandro, no !"]

LEANDRO. [*Tenta svincolarsi.*
Mi lascia.

ERO.
Ha l' uragano
Sete di sangue ! Resta.

LEANDRO.
Io vo' salvarti.
[*La fanfara sempre più vicina.*
Già s' avvicinano le tartaree trombe.

ERO.
Pietà ! pietà ! pietà !

LEANDRO.
[*Con affettuosa violenza si scioglie.*
Forse domani
Fuggiremo al seren. Addio.

HERO. [*Listening.*
Silence... silence ..

LEANDER.
What dost thou hear ?

HERO. [*With a cry of despair.*
I hear the sacred trumpets.

LEANDER.
I hear nothing.

HERO.
Yes, yes, the trumpet, I hear it
Through thunder and storm-wind. Too well I
know it.

LEANDER.
It is the tempest.

HERO.
'Tis Ariopharnes ! 'tis Ariopharnes !

LEANDER.
[*Endeavouring to disengage himself.*
Release me !

HERO.
Nay, for the tempest
Calls for a victim. Stay, love !

LEANDER.
[*The fanfare sounds nearer.*
No, I will save thee !
Already nearer swiftly come the trumpets.

HERO.
Stay, love ! oh, stay ! Hear me !

LEANDER.
[*Gently releasing himself.*
Perchance to-morrow
We will fly far away. Farewell, love !

ERO. *[Sfnita.*
 "Leandro,
 Del! non perir. Ti salva."

LEANDRO.
[Con un piede sul verone.
 "Addio."

ERO.
 Ti salva!

LEANDRO.
 L' amore è forte.
 Più della morte!
[Spicca il salto. Scoppia un fulmine.

SCENA ULTIMA.

ERO, ARIOFARNE, E CORI.

[Ero balza de terra e con impeto irragionata corre alia face per portarla al verone, ma già apparisce alla rampa Ariofarne. Lo segue la fanfara. Pirofori, sacerdoti colle are, colle torcie. La face d' Ero le cade dalle mani e rimane a terra spenta e fumante.

CORO E ARIOFARNE.

Cospargiamo di magico farro
 L' onda irata del turgido mar,
 E sia freno, sia diga, sia sbarro
 Che ti possa, o Nettuno, placar.

[Questa scongiura sarà cantata dal coro rivolto verso il verone e prostrato, mentre Ariofarne sparge il farro rul mare. E' uragano è sempre violento. Ma non lampeggia. Ero immobile.

ERO.
[Con uno slancio in ermo dell' anima.
 (Ah! forse è un immortale!)

ARIOFARNE.
[Fissandola tenacemente.
 Ero. La tromba

Non udii risuonar delle tempeste;
 E perchè non l' udii? sai che fatale
 Tal colpa esser potrebbe? o giovanetta

Esploratrice nei sogni smarrita.
 Nulla rispondi? Quella face a terra
[Incalzando le domande e scrutandola.

Perchè? perchè trepida tanto? forse
 Che paventi del tuon? Perchè al verone
 Guizza il tuo sguardo? e questo fiore al suolo
 Qual tórtore fedele ti ha portato
 Su questa ròcca ove i Leandri indarno
 Vorrebbero allignar? Rispondi!

[Ironico.

HERO. *[Exhausted.*
 Leander!
 Ah, do not die. Ah! fly, love!

LEANDER.
[With one foot on the window-ledge.
 Farewell, love!

HERO.
 Ah! fly, love!

LEANDER.
 Oh! love is stronger,
 Stronger than death.
[Leander leaps from the window. A burst of thunder.

SCENE THE LAST.

HERO, ARIOPHARNES, AND CHORUS.

[Hero rushes to take the torch to the window, but at this moment Ariopharnes appears. The fanfare, the fire-bearers, and ten priests, with the altars and torches, follow him. Hero's torch falls from her hand and lies smouldering on the ground.

ARIOPHARNES AND CHORUS.

Come and sprinkle the magical grain
 O'er the waves of the turbulent tide,
 Then the anger of Neptune shall wane
 And calm o'er the deep shall abide.

[This prayer is sung by the Chorus as they turn to the window and kneel, whilst Ariopharnes sprinkles the grain on the sea. The sea is still violent, but the lightning ceases. Hero stands motionless.

HERO.
[With exultant hope.
 (Ah! can he be immortal?)

ARIOPHARNES.
[Fixing his eyes on her.
 Hero, the trumpet

Wherefore didst thou never sound when broke the
 tempest?

Why heard we not the signal? Knowest thou
 what fatal

Crime is this omission? O fair explorer
 In the maze and wonderment of dreamland,
 Thou dost not answer? Why has fallen that torch

on
 The ground? Why so pale and why tremble?
 Perchance

The thunder dost fear? Why with such anguish
 Gaze o'er the waters? And this fallen flower,
 What faithful dove has brought thee on this rock so
 Bare and barren, where oleanders vainly
 Would strive to bloom? Answer me!

ERO.

[*Fra sè, guardando il verone da dove s'è gettato Leandro.*
(*Giove*
Un baleno m'invia che m'assicuri
Ch'egli è salvo).

ARIOFARNE.

[*La afferra e la conduce più presso al verone.*
Nel buio tu sogguardi?
Sta ben, fanciulla, lo esploriamo insieme.
Perchè tremi in mia man? vergine? [*Terribilmente.*]

ERO.

(Un lampo!)
[*Scoppia il fulmine, il muro del fondo direcca, attraverso quello squarcio si vede il mare e sopra va scoglio il cadavere sanguinante di Leandro.*]

ARIOFARNE.

[*Con immensa e feroce gioia accennando qualcosa in mare.*
Eccolo!

ERO.

Ah! [*Cade.*]

ARIOFARNE.

Morto! sovra il duro scoglio
Cadavere percosso e sanguinante.
[*Guarda Ero distesa sul suolo.*]

[*Ella è svenuta. All'alba, o sacerdoti, Adunerete i cumuli. Costei Il suo giuro tradiva. V'apprestate A seppellir sott' i macigni e i sassi Il vivo corpo e il sacrilegio d'Ero. Ell'è svenuta.*]

[*S'avvicina ad Ero, la tocca.*]

Ah! un fulmine mi calga!
Vendicato non son!!... È salva!! È morta!...

[*Il coro si prostra, Ariofarne si china sulla salma di Ero.*]

CORO INTERNO.

Beati spirti,
Sian vostro talamo,
Sian vostro nido
Le argentee sirti.
E al pio nocchiero
Sia sacro il lido
Dove s'amarono
Leandro ed Ero.

[*Cala la tela.*]

HERO.

[*Aside, looking at the window from which Leander had leaped.*]

Grant me,
O mighty Zeus, a token that shall assure me
Of his safety.

ARIOPHARNES.

[*Seizes her by the arm and leads her nearer to the window.*]

Why gaze into the darkness?
'Tis well, sweet maiden, let us both explore it.
Wherefore start at my touch, Virgin fair? [*Piercely.*]

HERO.

The token!
[*A burst of thunder; the wall at the back is rent asunder, and through the breach is seen the sea, and, on a rock, the body of Leander.*]

ARIOPHARNES.

[*With intense and exultant joy points to the sea.*
There behold him!

HERO.

Ah! [*Falls.*]

ARIOPHARNES.

Lifeless on the cruel rocks
Lies thy wave-toss'd and mutilated lover.
Ah! she has fainted.
[*Goes near to Hero; touches her.*]

'Tis a thunderbolt that strikes me!
I remain unavenged! She triumphs!
Death saves her!

[*The Chorus kneel. Ario-pharnes bends low over Hero's body.*]

CHORUS.

[*Within.*]

Oh, joyful lovers!
Their troth-plight evermore
Now fondly keeping
'Mid peaceful sleeping!
To mortals ever
Be sacred the shore
Where lived and loved of yore
Leander and Hero.

[*Curtain.*]

ERO E LEANDRO.
HERO AND LEANDER.



Luigi Mancinelli (1902)

PROLOGO.

PROLOGUE.

PROLOGO.
PROLOGUE.

Luigi Mancinelli.

PIANO.

Lento non troppo.

pp

pp

col Ped.

ppp

Violini.

pp

Ped.

Allegro
Ped. ✱
cantabile, espress.
mf

Poco più lento.
pp
pp dolcissimo

poco rit.
a tempo
poco rit.

Tempo I^o
cantabile

poco rit.
pp
molto rit.

p cantabile, legato, espress. *rit.*

This system shows the beginning of a piece in a minor key. The right hand features a melodic line with slurs and a triplet of eighth notes. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The dynamics are marked *p* (piano) and the tempo/style is *cantabile, legato, espress.* (cantabile, legato, expressive). A *rit.* (ritardando) marking appears towards the end of the system.

mf pp fp

This system continues the piece. The right hand has a melodic line with a triplet. The left hand has a more active accompaniment with slurs and a triplet. Dynamics are marked *mf* (mezzo-forte), *pp* (pianissimo), and *fp* (forzando). The tempo/style is *cantabile, legato, espress.*

mf mf e cantabile col Ped.

This system shows a change in key signature to a major key. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a harmonic accompaniment with slurs. Dynamics are marked *mf* (mezzo-forte) and *mf e cantabile* (mezzo-forte e cantabile). The instruction *col Ped.* (con pedal) is present.

pp

This system continues in the major key. The right hand has a melodic line with slurs and triplets. The left hand has a harmonic accompaniment with slurs. The dynamic is marked *pp* (pianissimo).

cresc. ed animando allargando

This system shows a change in key signature back to a minor key. The right hand has a melodic line with slurs and triplets. The left hand has a harmonic accompaniment with slurs. Dynamics and tempo markings include *cresc. ed animando* (crescendo ed animando) and *allargando* (allargando).

8

ff *dim.* *ppp e molto rit. tenuto*

This system contains two staves of music. The upper staff features a melodic line with triplets and a dynamic marking of *ff*. The lower staff provides harmonic accompaniment with chords and triplets. A *dim.* marking is placed over the middle section, and *ppp e molto rit. tenuto* is written at the end of the system.

ppp a tempo *legato*

This system continues the piece. The upper staff has a melodic line with triplets and a *ppp a tempo* marking. The lower staff has a more active accompaniment with triplets. A *legato* marking is placed over the middle section.

This system features a melodic line in the upper staff with triplets and a *ppp* dynamic. The lower staff has a complex accompaniment with many chords and triplets.

SULLA SCENA.
Lento.

fp fp fp fp fp fp

Ped. *

This system is marked *SULLA SCENA. Lento.* and begins with a *fp* dynamic. The upper staff has a melodic line with triplets, and the lower staff has a dense accompaniment of chords. There are two *Ped.* markings with asterisks below the staff.

leggiero *pp*

This system features a melodic line in the upper staff with triplets and a *leggiero* marking. The lower staff has a complex accompaniment with many chords and triplets. A *pp* dynamic marking is present.

VIII *Poco più lento.*

VOCE DI CONTRALTO.

CONTRALTO VOICE.

dolce cantabile e legato

p

Can - to la sto - - ria di Le - an - dro ed E - ro
I sing the fate of He - ro and Le - an - der

pp

Ped.

rit. a piacere

su cui son tan - ti se - co - li pa -
O'er whom so ma - ny cen - tu - ries have

mf

a tempo dolce

-sa - ti a - mo - ro - sa co - sì che nel pen - sie - ro
roll - ed Fall of pas - sion the sto - ry, that in thought

Ped.

rit.

ri - tor - ne - rà de' tem - pi an - cor nou na - ti
It will re - turn to a - ges yet un - born

mf

mf rit.

a tempo *dolce cantabile e legato*

E - ter - na co - me il duol
E - ter - nal 'tis as sor - row

a tempo *p* *Ped.* ❄

co - me il mi - ste - ro d'a - mo - re
like the spell of love

che ne fà mestie be - a - ti
that yields no joy or grief

Ped. ❄ *Ped.* ❄

Fio - re di po - è - si - a
Of po - e - try the flow - er,

te - ne - ro fio - re
the ten - der flow - er

Ped. ❄ *Ped.* ❄

che ir - ro - ra - to di la - gri - me non muo - to
that wa - ter'd by our tears dies ne - ver.

mf *fp* *fp* *Ped.* ❄ *Ped.* ❄

ch'han-no pian - to in un' o - ra di vi - ta ar - den - te e
 and their tears — Ful - fill'd the burn - ing hours of

for - life. - te.

poco rit.

a tempo

L'an - ti - coa - mor che nar - ro fu co - tan - to che sfi - dò il
 So great the ol - den love that I re - call — It braved the

ma - re i ful - mi - ni e la
 thun - der, the an - gry sea, and —

poco rit.

mor - te. U-di-te il
e - ven death. Oh! hear the

poco rit. *morendo* *p* *fp*

poco rit. *poco rit.*

ca - so la-gri-mo-so e fe-ro can-to la
tear - ful tra-ge-dy I tell I sing the

fp *fp* *fp* *8* *3* *3*

molto rit. *a tempo.*

sto - ria di Le-androed E-ro. fate of He-ro and Le - an-der.

fp *fp* *molto rit.* *staccato*

Ped. *3*

Cata II Fontana

cresc. e poco affett.

Allegro agitato.

pp Orchestra

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music is marked *pp* and includes the instruction "Orchestra".

dolce espress. e cantabile
col Ped.

Second system of musical notation, continuing the piece with the instruction *dolce espress. e cantabile* and *col Ped.*

p

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps. The music is marked *p*.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps. The music includes a triplet in the bass line.

ppp

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps. The music is marked *ppp*.

First system of a musical score. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music features a melodic line in the treble and a complex, multi-voiced accompaniment in the bass.

Second system of the musical score. It continues the grand staff from the first system. The dynamic marking *sempre pp* is present in the upper staff. The bass staff continues with its intricate accompaniment.

Clar. Viole Fag. Celli

A short musical staff for woodwinds and strings, containing a melodic line with a trill-like figure.

Third system of the musical score. The grand staff continues. The dynamic marking *cresc.* is in the upper staff, and *ff molto espress.* is in the lower staff. The music shows a clear increase in volume and intensity.

Fourth system of the musical score. The grand staff continues. The bass staff features a prominent, rhythmic accompaniment with a 'piano' (p) dynamic marking.

Fifth system of the musical score. The grand staff continues. The bass staff features a prominent, rhythmic accompaniment with a 'piano' (p) dynamic marking.

dolcissimo

ppp

poco cresc.

F1. Clar. Fag.

pp

First system of musical notation. It consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. The grand staff contains dense chordal textures. The instruction *cresc. poco a poco* is written in the middle of the grand staff.

Second system of musical notation, continuing the three-staff format from the first system. The notation is dense and complex, with many sixteenth notes and intricate chordal structures.

Third system of musical notation, continuing the three-staff format. The complexity of the notation remains high, with dense rhythmic and harmonic material.

Clar. Fag. Viole Celli

Fourth system of musical notation, featuring a single treble clef staff at the top and a grand staff below. The instruction *ff molto espress.* is written in the grand staff. The notation is dense and complex, with many sixteenth notes and intricate chordal structures.

First system of musical notation. It consists of a single treble clef staff with a melodic line and a grand staff (treble and bass clefs) with a piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#). The piano part features chords with a 'V' marking below them.

Second system of musical notation. It includes the same treble clef staff and grand staff as the first system. The piano part contains the instruction *pp espress. cresc. poco a poco* in the middle of the system.

Third system of musical notation. It continues the melodic and piano accompaniment from the previous systems. The piano part shows a progression of chords with 'V' markings.

Fourth system of musical notation. It concludes the page with the instruction *cresc. sempre* in the piano part. The melodic line continues with slurs and ties.

First system of musical notation. It consists of a single melodic line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The piano accompaniment includes a section marked *riten.* (ritardando) with a 3/8 time signature, where the right hand has a triplet of eighth notes. The left hand continues with a steady accompaniment.

Clar. Fag. Viole, Celli e Bassi.

Third system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The piano accompaniment is marked *ff largamente con grande espressione* (fortissimo, broadly, with great expression). The right hand has a sparse accompaniment with long notes, while the left hand has a more active bass line.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The piano accompaniment continues with the *ff largamente con grande espressione* marking. The right hand features a series of long, sustained notes, and the left hand has a steady accompaniment.

First system of musical notation. It consists of a single treble clef staff at the top and a grand staff (treble and bass clefs) below. The treble staff contains a melodic line with eighth-note patterns. The grand staff contains a piano accompaniment with chords and arpeggiated figures. A first ending bracket labeled '8' spans the first two measures of the piano part.

Second system of musical notation. Similar to the first system, it features a treble staff and a grand staff. The piano part includes a *dim.* (diminuendo) marking over the final measures.

Third system of musical notation. It continues the melodic and piano accompaniment from the previous systems.

Fourth system of musical notation. The piano part features a *pp* (pianissimo) dynamic marking and includes sixteenth-note passages with a '6' (sextuplet) marking.

Fifth system of musical notation. The piano part includes *poco rit.* (poco ritardando) and *molto rit.* (molto ritardando) markings, along with a *pp* dynamic marking and sextuplet markings.

Lento.

pp *staccato*
mf *cantabile espress.*

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a staccato eighth-note pattern with sixteenth-note groupings, marked *pp*. The left hand (bass clef) has a *mf* accompaniment with a *cantabile espress.* marking. The system concludes with a fermata and a first ending bracket.

Second system of musical notation. The right hand continues with the staccato eighth-note pattern. The left hand accompaniment features a *dim.* marking. The system concludes with a fermata and a first ending bracket.

Third system of musical notation. The right hand continues with the staccato eighth-note pattern. The left hand accompaniment features a *dim.* marking. The system concludes with a fermata and a first ending bracket.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with the staccato eighth-note pattern. The left hand accompaniment features a *dim.* marking. The system concludes with a fermata and a first ending bracket.

pp legato *fp* *pp*

Fifth system of musical notation. The right hand features a *pp legato* marking. The left hand features a *fp* marking. The system concludes with a fermata and a first ending bracket.

ACT I.

IL TEMPIO DI VENERE. THE TEMPLE OF VENUS.

Nel fondo un lato del portico annesso al tempio di Venere, a sinistra la facciata del pronao. La scena è a cielo scoperto. Mirti, cipressi, platani, oleandri verdeggiano davanti alle colonne e da tutti i punti della scena. Nel mezzo la statua di Venere, a destra la statua d'Apollo. La porta del pronao è aperta, vi sarà un'ara ardente sulla soglia. Nel fondo attraverso un intercolonnio del portico e dove le fronde si diradano, si vedrà un lembo di mare tranquillo e d'orizzonte; la stella Venere brillerà sul mare. Ricorrono le Afrodisie, feste della Dea. All'alzarsi della tela il Coro è in parte chino, in parte prostrato verso la porta del tempio adorando. Sulla soglia del tempio sono disposte ghirlande, delle offerte votive, dei calici d'oro, delle conchiglie, dei rami di mirto: tre tempieri ed un neòcoro staranno sulla porta ad alimentare il fumo dell'incenso. — Luce d'alba.

At the back one side of the portico of the Temple of Venus, to the left the façade of the vestibule of the temple. The scene is under an open sky. Myrtles, cypresses, plane-trees and oleanders adorn the space in front of the columns and various parts of the stage. The statue of Venus, C. and the statue of Apollo, R. The gate of the court before the temple is open, and on the threshold is an altar on which incense is burning. At the back between the columns of the portico and in the intervals between the trees there is a view of the calm sea and of the horizon beyond; the star of Venus shines over the sea. It is the time of the Aphrodisia, festivals of the goddess. As the curtain rises some of the Chorus are bending low, others are prostrate in adoration before the gate of the temple. On the threshold of the temple are wreaths, votive offerings, golden chalices, shells and myrtle-branches; three guardians of the temple and an attendant stand at the gate of the vestibule to replenish the incense. — Day dawns.

Lento solenne.

PIANO. *pp tranquillo e legato.*

Nebulosa

10260

Copyright, 1896, by Luigi Mancinelli.

A

pp

ppp

ten. ten. sve bassa.....

**CORO DI SACERDOTESSE E MARINAL.
CHORUS OF PRIESTESSES AND SAILORS.**

Soprano.
mf Ve - ne - re U - ran - ia! Ci - pri - gna!
 Ve - nus U - ran - ia! O Cy - pria!

Alto.
mf Ve - ne - re U - ran - ia! Ci - pri - gna!
 Ve - nus U - ran - ia! O Cy - pria!

Tenore.
mf Ve - ne - re Ma - ri - na! Ci - te - rè - a!
 Ve - nus the foam - born! Cy - the - re - a!

Basso.
mf Ve - ne - re Ma - ri - na! Ci - te -
 Ve - nus the foam - born! Cy - the -

p dolcissimo e legato.

Allegro moderato.

L'in - no s'innal - zi per le vie del -
 Raise we our voi - ces through the am - biant

Allegro moderato.

pp

pp
 L'in - - no s'in - nal - zi
 Raise - - we our voi - ces
pp
 L'in - - no s'in - nal - zi
 Raise - - we our voi - ces
f
 Col suon che vi - bra
 With sounds that come from
 - le - - tra, col fu - mo del - la mir - ra e del - l'in - cen - so;
 e - - ther With cloud of - in - cense float - ing,

pp
L'in - no s'in - nal - zi
Raise we our voi - ces

pp
L'in - no s'in - nal - zi
Raise we our voi - ces

dal - le - ter - na ce - tra del - l'or - be im - men - so.
all na - ture's mu - sic Great joy de - no - ting.

ff

L'in - no s'in -
Raise we our

dim.

pp dolce.
E colle vi - si - o - ni del - l'esta - sie col vol
And with ecstatic vi - sions And with the happy flight

pp dolce.
E colle vi - si - o - ni del - l'esta - sie col vol
And with ecstatic vi - sions And with the happy flight

- nal - zi
voi - ces

dim. sempre

de' fa-ti-di-ci al-ciò - - ni. E col-l'au-ro - - ra
 Of halcyon bird pro-phe - - tic, A - mid the sun - - dawn's

de' fa-ti-di-ci al-ciò - - ni. E col-l'au-ro - - ra
 Of halcyon bird pro-phe - - tic, A - mid the sun - - dawn's

ful - gi-da del sol.
 ma - jes-ty and might.

ful - gi-da del
 ma - jes-ty and

sempre pianissimo - - - *dim.*

sol.
might.

una voce solo

ff

L'in-no s'in-nal-zi
Raise we our voi-ces

ff

ff

A - - - stro di
Star of sweet

ff

A - - - stro di
Star of sweet

per l'e-tra se - re - - - na, a-stro di
through the a - zure e - - - ther, Star of

ff

L'in - no s'in-nal-zi per l'e - tra se-re-na,
Raise we our voi-ces through the e-ther,

ff

suo-ni dall' a - mor so - spin - to.
mu-sic that by love's cre - a - ted.

suo-ni dall' a - mor so - spin - to.
mu-sic that by love's cre - a - ted.

suo-ni dall' a - mor so - spin - to.
mu-sic that by love's cre - a - ted.

A-stro di suo - ni dall' a - mor so-spin-to.
Star of mu - sic that by love's cre - a - ted.

ff un poco riten.

Spi - ri le - o - lio flau - - to e l'a - ve - na di Be - re -
From harps Æ - o - lian soft - ly has vi - bra - ted, And pipes Pan -

Spi - ri le - o - lio flau - - to e l'a - ve - na di Be - re -
From harps Æ - o - lian soft - ly has vi - bra - ted, And pipes Pan -

Spi - ri le - o - lio flau - - to e l'a - ve - na di Be - re -
From harps Æ - o - lian soft - ly has vi - bra - ted, And pipes Pan -

Spi - ri le - o - lio flau - - to e l'a - ve - na di Be - re -
From harps Æ - o - lian soft - ly has vi - bra - ted, And pipes Pan -

ff un poco riten.

- cin - to e l'on-deg-gian-te mar pal - pi - ti come un
 - de - an, and let the flow-ing brine Throb like a might - y

- cin - to e l'on-deg-gian-te mar pal - pi - ti come un
 - de - an, and let the flow-ing brine Throb like a might - y

- cin - to e l'on-deg-gian-te mar pal - pi - ti come un
 - de - an, and let the flow-ing brine Throb like a might - y

- cin - to e l'on-deg-gian-te mar pal - pi - ti come un
 - de - an, and let the flow-ing brine Throb like a might - y

cuor. _____
 heart. _____

cuor. _____
 heart. _____

cuor. _____
 heart. _____

cuor. _____
 heart. _____

ff e riten.

dolcissimo e molto riten.

Secondo, molto in mezzo

pianissimo e molto riten.

Soprano I^o e II^o.

pp

L'an - fo - re, lar - pe, l'a - re
Gob - lets, harps, and at - tars,

pianissimo e molto riten.

Contralto I^o e II^o

pp

L'an - fo - re, lar - pe, l'a - re
Gob - lets, harps, and at - tars,

ppp *amoroso.* *dim.*

pp staccato e sempre riten. *ppp*

pp

Di mir-to si ghir-lan-di-noe di fior.—
With myr-tle buds and ro-sy wreaths en-twine,—

pp

Di mir-to si ghir-lan-di-noe di fior.—
With myr-tle buds and ro-sy wreaths en-twine,—

armonioso

dolce cantabile

Te be-
Thee, blest

pianissimo e molto riten.

Di mir-to si ghir-lan-di-noe di fior.
With myr-tle buds and ro-sy wreaths en-twine.

Di mir-to si ghir-lan-di-noe di fior.
With myr-tle buds and ro-sy wreaths en-twine.

molto riten.

Lento e solenne (come prima.)

- a - - ta can-tiam, tri-on-fa - tri-ce de' Nu-mie de mor-ta - li! a noi tu
 Ve - nus, *we praise tri-um-phant e-ver O'er gods and o-ver mor-tals, from thy bright*

Lento e solenne (come prima.)

pp

pp
 gua - ta dal-la tua sfe - - ra ri - den-tee fe-li - ce, O De - a be -
 sphere Look down on — thy hum-ble vo - ta-ries here, O god-dess en -

- a - - - ta!
- chant - - - ing

Te be - - a - - ta can - tiam, — tri - on - fa - tri - ce de' Nu - mie de' mor -
Thee, blest Ve - - nus, we praise — triumphant e - ver O'er gods and o - ver

pp

dolcissimo.

Te be - a - ta can - tiam, — tri - on - fa - tri - - - ce, tri - on - fa -
Thee, blest Ve - nus, we praise — tri - um - phant e - - - ver, tri - um - phant

- ta - li a noi tu gua - - ta a noi tu gua - ta
mor - tals from thy bright sphere, *dolcissimo.* from thy — bright sphere

pp Le lab - bra d'a - mo - ro - sa au - ra co -
Waft us thy bree - zes am - or - ous — and

Le lab - bra d'a - mo - ro - sa au - ra co -
Waft us thy bree - zes am - or - ous — and

poco cresc. *poco cresc.*

cresc allargando

- tri - - ce de' Nu-mie de' morta-lia noi tu gua - ta dal-la tu-a sfe-ra ri-
 e - - - ver O'er gods and o-ver mor-tals from thy sphere Look down on thy humble
 dal-la tua sfe - ra ri - - den-tee fe - li - ce, O
 Look down on thy hum - - ble vo-ta - ries here O
 cen-ti ai ba - ci ar - gu - ti al-le blan - di - zie in-ci - ta
 tender that kin - dle lips with fra - grant soft em-bra - ces,
 cen-ti ai ba - ci argu - ti al-le blan - di - zie in-ci - ta
 tender that kin - dle lips with fra - grant soft em-bra - ces,
pp *cresc allargando*

un poco

- den - tee fe - li - - - ce, O De - a be - a - ta! O
 vo-ta - ries, thy vo-ta - ries here. O god - dess en - chanting, O
 De - a be - a - - ta! O De - a be - a - ta! O
 god - dess en - chant - - ing, O god - dess en - chanting, O
 ai ba - ci ar - gu - ti in-gen-ti - li - sci i
 our lips to kin - - dle, and gladden life's dull
 in - gen - ti - li - sci i gior - ni o - scu - ri e len - ti di nos - tra
 And life's dull hours glad - den and so ren - der joy to all
un poco *pp subito* *e* *cresc. a poco*

cresc. sempre e -

De - a be - a - ta! O De - a be - a - ta, O De - a be -
 god - dess enchanting, O goddess enchanting, O goddess en -

De - a be - a - ta! O De - a be - a - ta, O De - a be -
 god - dess enchanting, O goddess enchanting, O goddess en -

gior - ni o - scu - rie lenti di no - stra vi - ta, di
 hours and so render joy to all fa - ces, di

vi - ta in gen - ti - li - scii gior - ni o - scu - rie len - ti di no - stra -
 fa - ces, and life's dull hours glad - den and so - ren - der joy to all

a poco *cresc. sempre e -*

*trilli si' nell'aria non
 la stitua con...*

- ritenuto *ff.*

- a - - ta! Scen - di, Ve - ne - re,
 - chant - - ing. Come then, Ve - nus,

- a - - ta! Scen - di, Ve - ne - re,
 - chant - - ing. Come then, Ve - nus,

no - stra vi - ta. Scen - di, Ve - ne - re,
all fa - ces. Come then, Ve - nus,

vi - ta di no - stra vi - ta. Scen - di, Ve - ne - re,
 fa - ces, joy to all. Come then, Ve - nus,

- ritenuto *ff.*

scendi infin che lu-de la mo-ri-bonda volut - tà del can - to.
come revive within us - The fainting ecs-ta-sy of song and glad - ness.

scendi infin che lu-de la mo-ri-bonda volut - tà del can - to.
come revive within us - The fainting ecs-ta-sy of song and glad - ness.

scendi infin che lu-de la mo-ri-bonda volut - tà del can - to.
come revive within us - The fainting ecs-ta-sy of song and glad - ness.

scendi infin che lu-de la mo-ri-bonda volut - tà del can - to.
come revive within us - The fainting ecs-ta-sy of song and glad - ness.

Scen-di, Ve - ne-re, del-le tue for-me sfol - go - ran-ti e nu-de -
Come then Ve - nus, Show all the beau-ty of thy form re-ful-gent -

Scen-di, Ve - ne-re, del-le tue for-me sfol - go - ran-ti e nu-de -
Come then Ve - nus, Show all the beau-ty of thy form re-ful-gent -

I^o e II^o.
 Scen-di, Ve - ne-re, del-le tue for-me sfol - go - ran-ti e nu-de -
Come then Ve - nus, Show all the beau-ty of thy form re-ful-gent -

Scen-di, Ve - ne-re, del-le tue for-me sfol - go - ran-ti e nu-de -
Come then Ve - nus, Show all the beau-ty of thy form re-ful-gent -

— sve - la l'in - can - to, e per l'azzurro linfe e per l'azzurro
 — That charms to mad - ness. Then through the azure ether And from the azure

— sve - la l'in - can - to, e per l'azzurro linfe e per l'azzurro
 — That charms to mad - ness. Then through the azure ether And from the azure

— sve - la l'in - can - to, e per l'azzurro linfe e per l'azzurro
 — That charms to mad - ness. Then through the azure ether And from the azure

— sve - la l'in - can - to, e per l'azzur - re linfe e per l'az - zurro
 — That charms to mad - ness. Then through the a - - zure ether And from the a zure

ciel ven - gan te - co le nin - fe l'A - mor le Gra - zie
 sky, Come thy nymphs glad - ly with thee, While Love and the Gra - ces

ciel ven - gan te - co le nin - fe l'A - mor le Gra - zi
 sky, Come thy nymphs glad - ly with thee, While Love and the Gra - ces

ciel ven - gan te - co le nin - fe l'A - mor le Gra - zie
 sky, Come thy nymphs glad - ly with thee, While Love and the Gra - ces

ciel ven - gan te - co le nin - fe l'A - mor le Gra - zie l'A - mor le Gra - zie
 sky, Come thy nymphs glad - ly with thee, While Love and the Gra - ces, while Love and the

Tempo I^o
cantabile solenne.

riten.

dal flu - en - te vel. Scen - - - di,
with thy veil are nigh. Come - - - then,

dal flu - en - te vel. Scen - - - di,
with thy veil are nigh. Come - - - then,

dal flu - en - te vel. Scen - - - di,
with thy veil are nigh. Come - - - then,

dal flu - en - te vel. Scen - - - di,
Gra - ces with thy veil are nigh. Come - - - then,

riten. *ff*

Tempo I^o

Ve - - - ne - re, Scen - di in - fin che
Ve - - - nus, Come re - vive with -

Ve - - - ne - re, Scen - di in - fin che
Ve - - - nus, Come re - vive with -

Ve - - - ne - re, Scen - di in - fin che
Ve - - - nus, Come re - vive with -

Ve - - - ne - re, Scen - di in - fin che
Ve - - - nus, Come re - vive with -

lu - de la mo - ri - bon - - da vo - lut - tà del
- in us the faint - ing ees - - ta - sy of song and

lu - de la mo - ri - bon - - da vo - lut - tà del
- in us the faint - ing ees - - ta - sy of song and

lu - de la mo - ri - bon - - da vo - lut - tà del
- in us the faint - ing ees - - ta - sy of song and

lu - de la mo - ri - bon - - da vo - lut - tà del
- in us the faint - ing ees - - ta - sy of song and

can - - to. Del - le tue for - - me sfol - go - ran - tie
glad - - ness. Show all the beau - - ty of thy form re -

can - - to. Del - le tue for - - me sfol - go - ran - tie
glad - - ness. Show all the beau - - ty of thy form re -

can - - to. Del - le tue for - - me sfol - go - ran - tie
glad - - ness. Show all the beau - - ty of thy form re -

can - - to. Del - le tue for - - me sfol - go - ran - tie
glad - - ness. Show all the beau - - ty of thy form re -

animando un poco

animando -

nu - de sve - la l'in-can - -to, e per l'az -
 -ful-gent That charms to mad - -ness. Then from the

nu de sve - la l'in-can - -to, e per l'az -
 -ful-gent That charms to mad - -ness. Then from the

nu - de sve la l'in-can - -to, e per l'az -
 -ful-gent That charms to mad - -ness. Then from the

nu - de sve - la l'in-can - -to, e per l'az -
 -ful-gent That charms to mad - -ness. Then from the

animando un poco

animando

e - - - cresc. - - - riten.

- zur - - re lin - - fee per l'az-zur - ro
 a - - zure e - - - ther from the a - zure

- zur - - re lin - - fee per l'az-zur - ro
 a - - zure e - - - ther from the a - zure

- zur - re lin - - fe e per l'azzur - ro
 a - zure e - - - ther and from the a - zure

- zur - - re lin - - fe e per l'az - zur - ro
 a - - zure e - - ther and from the a - zure

e - - - cresc. - - - riten.

allargando molto

ciel, ven gan te - co le
sky, Come thy nymphs - glad - ly

ciel, ven gan te - co le
sky, Come thy nymphs - glad - ly

ciel, ven gan te - co le
sky, Come thy nymphs - glad - ly

ciel, ven gan te - co le
sky, Come thy nymphs - glad - ly

ff allargando molto

riten. e dim.

Nin - fe, l'A-mor le Gra - zie dal flu - en - te
with thee, While Love and the Gra - ces with thy veil are

Nin - fe, l'A-mor le Gra - zie dal flu - en - te
with thee, While Love and the Gra - ces with thy veil are

Nin - fe, l'A-mor le Gra - zie dal flu - en - te
with thee, While Love and the Gra - ces with thy veil are

Nin - fe, l'A-mor le Gra - zie dal flu - en - te
with thee, While Love and the Gra - ces with thy veil are

pp

riten. e dim. dim.

Handwritten notes: a tempo, pianissimo e

a tempo

vel. —
nigh. —

pianissimo e
pp
Ven-gan te - co le
Come thy nymphs gladly

vel. —
nigh. —

pp
Ven-gan te - co le
Come thy nymphs gladly

vel. —
nigh. —

pp
Ven-gan te - co le
Come thy nymphs gladly

vel. —
nigh. —

pp
Ven-gan te - co le
Come thy nymphs gladly

a tempo

pp e legato

pp dim.

sempre più riten.

e molto riten.

ppp

Nin-fe, l' A-mor, le Grazie dal flu-en-te vel. —
with thee, While Love and the Gra-ces with thy veil are nigh. —

Nin-fe, l' A-mor, le Grazie dal flu-en-te vel. —
with thee, While Love and the Gra-ces with thy veil are nigh. —

Nin-fe, l' A-mor, le Grazie dal flu-en-te vel. —
with thee, While Love and the Gra-ces with thy veil are nigh. —

Nin-fe, l' A-mor, le Grazie dal flu-en-te vel. —
with thee, While Love and the Gra-ces with thy veil are nigh. —

pp

ppp

Fanfara sacra. — Entra ARIOFARNE; lo seguono ERO con alcune Sacerdotesse, LEANDRO coi pugili, vestito all'asiatica. — Tutto il coro si prostra ad ARIOFARNE che s'arresta davanti alla statua della Dea, imponendo silenzio alla fanfara.

Flourish of trumpets. — Enter ARIOPHARNES, followed by HERO and Priestesses, and by LEANDER, in Asiatic garb, accompanied by athletes. — All the chorus fall prostrate as ARIOPHARNES stops before the statue of the goddess and bids the trumpets cease.

Marziale sostenuto.

Fanfara sacra.
Flourish of trumpets.

ff squillante. mf cresc.

mf e stacc.

ARIOFARNE.
ARIOPHARNES.

Ces - sin gli squil-li — ed
Si - lence the trum - pets — and

pp

Lento.

pp

al - le sa - cre trom - be — sa - cro se - gua il si - len - zio
to the sa - cred cla - mour Let si - lent wor - ship fol - low.

a piacere.

dolce e legato

Si ri - de - sta già l'al - ba in ciel,
Dawn al - rea - dy a - wakes on high

pp a tempo *a piacere* *a tempo*

e l'ul - ti - ma al - ba è que - ta che l'an - nuo ri - - to
and this dawn is the last one That we these fes - tal rites

Cantabile declamato
Più lento.

ce - le - brar e'in - com - be. Por - gi il ca - li - ce d'or e fi - no al
are ce - le - brat - ing. Take the gold - en cup and fill it

fp *fp*

(ad Ero.)
(to Hero.)

mar - go lo col - ma di Li - è - o. Tu il mir - to ap - pron - ta.
brim - ful with juice of young Ly - æ - us. Here bring thou the myr - tle.

Poco più mosso.

fp *fp* *fp*

dolce cantabile

La re - gi - na di Gni - do e d'A - ma - ton - ta pro - pi - zia
 May the fair Queen of Gni - dus, Queen A - ma - thu - sian, Re - main pro -

poco riten. e dim.

(sparge il
Lento sostenuto.

si - a men - tre l'of - fer - ta spar - - go.
 - pi - tious while I be - dew her al - - tar.

p e legato

vino sull'ara.)

dolce
pp

cantabile solenne

Spar - go, o De - a, d'e - let - to vi - no l'a - ra e i mar - mi
 Hail, O god - dess, we hum - bly of - fer wine on thy al - tar

p e legato

poco rit. *a tempo*

E il cra-te-re au-gus-to in - cli - no sul - l'al - tar.
 From this gold-en bowl we proffer wine un - to thee.

poco rit. *a tempo*

pp

Fra i li - ba-mi, i fio - ri, i car - mi, col di -
 Come, 'mid flow - ers, and li - ba-tions Hearts be -

pp

-vi - no ri - so, Ve - ne - re, a be - ar - mi vien dal
 -guil-ing, come O Ve - nus, come thou smil-ing From the

cantabile espressivo

mar. sea. Fa che
 Let the

pp

Lo stesso movimento.

poco rit.

s'or - ni del tuo rag - gio la mia fron - te; Fa che
splen - dour of thy glan - ces Bright - ly gleam on mine. Let love's

mf

a tempo

splen - da in me il mi - rag - gio dell' a - mor.
ra - diance that all en - tran - ces on me shine.

pp

a tempo

mf

Co - sì in vet - ta Al - l'a - spro mon - te
For by thy pow - er, on lof - ty mountain,

mf

fra il selvag - gio du - mo, nasce il fon - te, sbuccia il fior na - sce il fon - te
'Mid the thorny Bri - ars, starts the foun - tain Springs the flow'r, starts the fountain,

pp

rit. a piacere

Sbuc - cia il fior.
Springs the flow'r.

pp rit.

a piacere

Allegro moderato.

Or s'in - neg - gai mor - ta -
Now give praise un - to mor -

morendo

ff marcato

- li. Il tem - pio e l'ur - be O - dan la vo - ce mi -
- tals. Through town and tem - ple My voice the man - date car -

a piacere

a tempo declamando

- a val - za - te, o tur - be. Al - l'e - ro - e del - la
- ries. — Arise and praise them. — To the champion of the

a piacere

a tempo mf

ce - te - rae del gla - dio, al vin - ci - tor
 sword and of the lyre, The win - ner in

del - le a - fro - di - sie, al pro - de tri on - fa -
 these A - phro - di - sia, He who did tri -

- tor del com - bat - tu - to sta - dio, er - ge - te u -
 - umph in the ath - le - tic con - test, An ode of

- n'o - de a Le - an - dro d'A -
 wel - come To Le - an - der of A -

Meno mosso e tranquillo.

(ad Ero.)

(to Hero.)

dolce

- bi - do. Tu, la più bel - la del leg-gia-dro co-ro, col-la più
 - by - dos. Thou, fairest vir - gin of the joy-ous choir, With the most

pp

bel - la del-la tue co - ro - ne, — cin - giil cri-ne al gar - zon — e sia d'al-
 love-ly of thy fragrant gar-lands Crown the con-que-ror's brow with wreath of

rit. 3

pp rit.

Allegro risoluto.

- l'ò - - ro.
 lau - - rel.

Soprano.

Alto.

Tenor.

Bass.

A Le-an - dro d'A-
 To Le-an - der of A-

A Le-an - dro d'A-bidoal-lo-roe palme!
 To Le-an - der of A - bydos palm and laurel.

ff

Allegro risoluto.

ff

A Le-an - dro d'A - bi-doal-lo - roe pal-me!
To Le-an - der of A - by-dos palm and lau-rel.

A Le-an - dro d'A - bi-doal-lo - roe pal-me!
To Le-an - der of A - by-dos palm and lau-rel.

-bi-doal-lo - roe pal-me! Ei col - l' i - ra del par
-by-dos palm and lau-rel. By his va - lour as well

Ei coll' i - ra del
By his va - lour as

Ei coll' i - ra del
By his va - lour as

Ei coll' i - ra del
By his va - lour as

che col - l'a - mor ra - pis - ce l'al - me
 as by his charm Our hearts are cap - tured

par well che col - l'a - mor ra - pis - ce
 as by his charm Our hearts are

par well che col - l'a - mor ra - pis - ce
 as by his charm Our hearts are

par well che col - l'a - mor ra - pis - ce
 as by his charm Our hearts are

The piano accompaniment consists of two staves with triplets of eighth notes in both hands.

poco rit.

a Le - an - dro d'A - bi - do e pal - mee al - l'ôr, e pal - mee al -
 To Le - an - der of A - by - dos palm and lau - rel, palm and

poco rit.

l'al - me. a Le - an - dro d'A - bi - do e pal - mee al - l'ôr, e pal - mee al -
 cap - tured. To Le - an - der of A - by - dos palm and lau - rel, palm and

poco rit.

l'al - me. a Le - an - dro d'A - bi - do e pal - mee al - l'ôr, e pal - mee al -
 cap - tured. To Le - an - der of A - by - dos palm and lau - rel, palm and

poco rit.

l'al - me. a Le - an - dro d'A - bi - do e pal - mee al - l'ôr, e pal - mee al -
 cap - tured. To Le - an - der of A - by - dos palm and lau - rel, palm and

The piano accompaniment features triplets of eighth notes and chords, with a *poco rit.* marking.

-lòr, e pal - me e al - lór al - lor!
lau - rel, palm and lau rel.

-lòr, e pal - me e al - lór al - lor!
lau - rel, palm and lau rel.

-lòr, e pal - me e al - lór al - lor!
lau - rel, palm and lau rel.

-lòr, e pal - me e al - lór al - lor!
lau - rel, palm and lau rel.

ERO. dolce espressivo e legato
HERO.

Lento.

Co - ro - na - to di glo - ria ec - co - ti, o for - te, Al -
Be then crown'd with glo - ry, O thou brave and daunt - less. Thy

(ERO depone gentilmente una corona d'alloro sulla testa di LEANDRO.)
(HERO gracefully places a laurel crown on LEANDER'S head while the Chorus sing.)

-te - ramente il ca - po tuo si po - sa. Sot - to il ser - to Pe - ne - jo, e le ri -
youthful brow most proudly claims the hon - our of the garland Pe - ne - an, with twisted

ppp

riten.

- tor - te fron - de di quer - cia e la ver - mi - glia ro - sa.
oak - leaves Emblems of tri - umph mingled with crimson ro - ses.

riten. col canto *dim.*

Lo stesso movimento.

Tri - ste co - lui che lo - ra del - la mor - te ve - de ap - pres -
Sad is the man whom Death's dark hour ap - proach - es With si - lent

pp legato

molto espress.

- sar sul - la ter - re - na lan - da E che non ha, sic -
tread, cross - ing his earth - ly path - way, And who has ne'er, like

poco affettuoso *a tempo* *riten.* *pp rit. molto*

- co - me te, per sor - te di por - ta - re sul cri - ne u - na ghir -
thee en - joyed, the for - tune of en - wreath - ing his fore - head With fade - less

a tempo *riten.* *rit. molto*

LEANDRO.
LEANDER. *dolcissimo*

-lan - da. Co - ro - na - tri - ce
gar - land. Thou who hast deigned to

pp

Moderato.
tranquillo

mi - a, più e - let - to van - to giam - ma - i quaggiù tri - on - fa - tor non
crown me, no prouder tri - umph could e - ver on earth be - fall a mor - tal

dolciss. tranquillo

eb - be. E tan - ta pos - sa la tua man mi
vic - tor. And with such pow - er has thy sweet touch

doss

creb - be che al tuo par - lar ri - spon - de - rò col can - to.
thrill'd me, Un - to thy speech with song I will res - pond.

ppp

quasi a piacere
declamato

M'ar-de ta-
I yearn for-

Lento.

ff armonioso

dim. e rit.

poco rit. e dim.

-lor di - si - o di can - tar li - ra del di - vi - no Pe - li - de, —
 -sooth to ce - le - brate in song The wrath of the god-like Pe - li - des, —

Ma la ce - tra so - spi - ra: — A -
 But my ci - thern breathes on - ly — Of

pp

riten. a tempo espressivo

- mo - re! — Al - lor del - lo scet - tra - to A tri - de — prendo a can -
 love — And then of par - a - mount A - tri - des — I fain would

motto espressivo

poco riten.

-tar lo scu - do e la fa - re - tra: ma o - gnor la ce - tra so -
 sing the shield and flashing qui - ver, But still my ci - thern breathes

cresc. *poco riten.*

pp *riten.* *a tempo*

- spi - - - ra A - mo - re! In - va - no mu - to il
 on - - - ly of love In vain I change the

riten. *a tempo*

ple - tro E le vo - ca - li cor - de e il can - to e il
 plec - trum And the rhyth - mi - cal ca - dence, the mu - sic, and

cresc.

poco rit. *rit. a piacere* *ten.*

me - tro In - si - dia - to - re, sem - pre la ce - tra mia so - spi - ra A - mo -
 swift - ly chang - ing mea - sure, al - ways my ci - thern breathes on - ly of love.

poco rit.

Poco più mosso e tranquillo.

ERO.
HERO.

espressivo

E tu can-ta l'a - mor,
Wilt thou sing then of love,

- re. —

Soprano I^o e II^o

dolcissimo e legato

E tu can-ta l'a - mor, —
Wilt thou sing then of love, —

e tu can-ta l'a -
wilt thou sing then of

Contralto.

dolcissimo e legato

E tu can-ta l'a - mor, —
Wilt thou sing then of love, —

e tu can-ta l'a -
wilt thou sing then of

Poco più mosso e tranquillo.

pp

SACERDOTESSE.
PRIESTESSES.

e tu can-ta l'a - mor, —
wilt thou sing then of love, —

e tu can-ta l'a -
wilt thou sing then of

-mor, —
love, —

e tu can-ta l'a - mor
wilt thou sing then of love,

men - tre d'in -
while we a -

-mor, —
love, —

e tu can-ta l'a - mor
wilt thou sing then of love,

men - tre d'in -
while we a -

riten. - - poco - a - poco

- mor men-tre d'in - tor - no ti pin-ge-rem sor - ri - si d'in-ten-ti
 love _____ while we a - round thee In hap-py groups are smil-ing with ea-ger

tor - no ti pin-ge-rem sor - ri - si d'in-ten - ti
 - round thee In hap-py groups are smil-ing with ea - ger

tor - no ti pin-ge-rem sor - ri - si d'in-ten - ti
 - round thee In hap-py groups are smil-ing with ea - ger

molto - rit. - e - dim.

vi - si, e men-tre schia-ra la sua lu - ce il gior - -
 fa - ces, And bright a - bove us shines the sun - - light gold - -

vi - si, e men-tre schia - ra la sua lu-ce il gior - -
 fa - ces, And bright a - bove us shines the sun-light gold - -

vi - si, e men-tre schia - ra la sua lu-ce il gior - -
 fa - ces, And bright a - bove us shines the sun-light gold - -

molto - rit. - e - dim.

ANACREONTICA | ANACREONTIC.

Lento tranquillo.

- no. ___
- en. ___

LEANDRO.
LEANDER:

E - ra la not - te; om -
Mid - night was loom - ing; a -

- no. ___
- en. ___

- no. ___
- en. ___

Lento tranquillo.

pp 3 3 3 3

- bra - va - no le nu - bi er - ran - ti e bru - ne, Sui ta - la - mie le cu - ne pio -
- cross the sky The shadows were darkly creep - ing, While o'er the peo - ple sleep - ing Dreams

*poco allargando**a tempo**poco rit.*

- ve - va - noi so - gni d'or. Ed ec - co al mio tu - gu - rio
gold - en and glad - some fell. When Love came to my dwell - ing

poco allargando *mf a tempo* *pp poco rit.*

più riten. *pp*

Bat - te ge - men - do A - mor: "A - pri la
Sad - ly his plight to tell: "O - pen thy

più riten. *ppp molto rit.* *mf molto espressivo*

cresc. e molto riten.

por - ta; è tor - bi - da la lu - na e l'a - er cru - do; son fanciulletto e nudo;
por - tal; and shelter me, The moon - rays their flight have ta - ken, I'm naked and forsaken;

poco animando *molto riten.*

poco animando

co - sì non mi lasciar, fa ch'io m'av - vi - vi al tie - pi - do
Let me thy mer - cy know, Let me re - co - ver be - side thy

poco animando

riten. *Tempo I^o*
dolce cantabile.

rag - gi del fo - co - lar." Pie - tà mi spinse, al
Hearth with its gen - ial glow." So moved to pi - ty, I

rit. e dim. *pp riprendendo il tempo*

par - go - lo Tras - si, ei vèr me mo - ven - do, ne lo ve - de - a pian -
wel - come gave The ur - chin faint and fear - ful, Dim were his eyes — and

gen - do scar - mi - glia - toil crin. Io lo con - for - to
tear - ful, Tangled his gold - en hair. I gave him com - fort

ten. *p espressivo e poco rit.*

poco allargando *mf a tempo* *pp e poco rit.*

e su - sci - to la vi - ta al fan - ciul - lin. Ma
and cher - ish'd him And sooth'd his wild des - pair. Soon

ppp e molto riten.

Più lento e largo la frase. *ten.*

co - me ap - pe - na ve - de - si del suo do - lor di - scar - co,
as the ro - guish boy re - vived, He ceased to pine and shi - ver;

mf

ten. *cresc. e animando* *cresc.-*

Ec-co, ei s'av-ven-ta al-l'ar-co, te-so vèr me lo tien, — Scoc-ca la
 Off he ran and found his qui-ver, Aim-ing at me his dart — Swift flew the

cresc. e animando *cresc.-*

- sempre e animando *allargando con anima*

frec - - cia e il per - fi - do già m'ha tra - fit - to il
 ar - - row, with fa - tal - guile, Love smote - me to the

- sempre e animando *poco rit.* *allargand - - -*

rit. a piacere *ten.*

sen, — e il per - fi - do già m'ha tra - fit - to il
 heart, — with - fa - tal guile, Love smote me to the

- dim.

se - - - no. —

heart. —

pp rit. col canto *a tempo* *ppp*

Allegro risoluto.

Soprano.
A Le-an - dro d'A - bi - do al - lo - ro e pal-me!
To Le-an - der of A - by - dos palm and lau-rel.

Contralto.
A Le-an - dro d'A -
To Le-an - der of A -

Tenore.

Basso.

Allegro risoluto.

- bi - do al - lo - ro e pal-me!
- by - dos palm and lau-rel.

A Le-an - dro d'A - bi - do al - lo - ro e pal-me!
To Le-an - der of A - by - dos palm and lau-rel.

A Le-an - dro d'A - bi - do al - lo - ro e pal-me!
To Le-an - der of A - by - dos palm and lau-rel.

Ei col - li - ra del par
By his va - lour as well

- bi - do al - lo - ro e pal - me!
- by - dos palm and lau - rel.

Ei col - li - ra del
By his va - lour as

Ei col - li - ra del
By his va - lour as

Ei col - li - ra del
By his va - lour as

— che col - l'a - mor — ra - pis - ce l'al - me —
— as by his charm — Our hearts are cap - tured —

par che col - l'a - mor ra - pis - ce
well as by his charm Our hearts are

par che col - l'a - mor ra - pis - ce
well as by his charm Our hearts are

par che col - l'a - mor ra - pis - ce
well as by his charm Our hearts are

poco riten.

A Le-an-dro d'A-bi-do e pal-me e al-lòr, e pal-me e al-
 To Le-an-der of A-by-dos palm and lau-rel, palm and
 l'al-me. A Le-an-dro d'A-bi-do e pal-me e al-lòr, e pal-me e al-
 cap-tured. To Le-an-der of A-by-dos palm and lau-rel, palm and
 l'al-me. A Le-an-dro d'A-bi-do e pal-me e al-lòr, e pal-me e al-
 cap-tured. To Le-an-der of A-by-dos palm and lau-rel, palm and
 l'al-me. A Le-an-dro d'A-bi-do e pal-me e al-lòr, e pal-me e al-
 cap-tured. To Le-an-der of A-by-dos palm and lau-rel, palm and

ff poco riten.

ARIOFARNE.
 ARIOPHARNES.

*Più lento.
 quasi e piacere*

I - te,
 Go hence
 -lòr, e pal-me e al-lòr, al-lòr!
 lau-rel, palm and lau-rel.
 -lòr, e pal-me e al-lòr, al-lòr!
 lau-rel, palm and lau-rel.
 -lòr, e pal-me e al-lòr, al-lòr!
 lau-rel, palm and lau-rel.
 -lòr, e pal-me e al-lòr, al-lòr.
 lau-rel, palm and lau-rel.

Più lento.

a tempo

— sa - cer - do - tes - se, i - tea rin - no - va - re l'of - fer - ta del - la
 — ye sa - cred vir - gins, has - ten to re - plen - ish The ho - ly myrrh and

rit.

mir - ra e del - l'in - cen - so, a - li - men - ti del - l'a - re.
 in - cense on the al - tar; Let the shrine waft sweet fra - grance.

ten. ten.

rit. PP PP a tempo

Ma fin - ché non s'u - dran le sa - cre trom - be, v'è tol - to il ri - tor -
 But un - til re - sound a - gain the trum - pets Let none of ye re -

allargando a piacere

- nar, sa - reb - be in - fau - sto qui ad - dur - re il piè pria di quel segno.
 - turn, it would be fa - tal To en - ter here be - fore that signal.

dim. e poco rit.

Lento tranquillo, dolce

(Le Sacerdotesse escono
(Priestesses exeunt))

Io sen-toun au - ra dol - ce, pre-nun - zia del Nu-me,
I breathe the fra - grant sweet-ness that her - als the god-ess

pp dolcissimo

qua - si a - li - tar di ven-ti - la - te piu - me. Que - st' il mo-
as if'twere waft-ed by ce-les-tial wings. This is the

dolcissimo

poco riten. *a tempo*

-men - to è de-gli uf - fi - ci ar - ca - ni. E-ro, qui res-ta tu.
mo - ment of the mys-tic rites. He-ro thou shalt remain.

(a Ero.) *quasi parlato*
(to Hero.)

a piacere (ai marinai, al popolo)
(to the sailors, to the people.)

I - te pro - fa - ni. *dolcissimo e tranquillo*
Now leave the tem - ple.

a piacere *pp*

rit. *molto rit. morendo*

Allegro agitato.

p

dim. pp

ARIOFARNE.
ARIOPHARNES.

pp

Don - - na, hai scel - - to? ma - ni - fe - ste son tue
Girl, hast thou cho - - sen? Is thy pur-pose clear and

p

mi - - re? Il cor ti me - -
stead - - fast? Doth thy heart lead

pp

p

cresc.

- na _____ Al-la Ve-ne-re ce - le - ste, o al-la Ve-ne-re ter-
 thee _____ To the Ve - nus ce - les - tial? Or__ to the earth-ly

cresc.

ERO.
HERO. *p* *a tempo*

Ho scel - - to. A -
 I've cho - - sen I

- re - - na? Par - la. _____
 Ve - - nus? Tell me. _____

cresc. molto e affetuoso

*Poco meno e tranquillo.
 dolcissimo e legato*

- spi - ro al - l'om - bra del si - de - re o e ca - sto vel _____
 yearn to en - fold me in the star - ry and sa - cred veil _____

pp *pp*

pp

che il pu - di - co grem-bo a - dom-bra del - la Ve - ne -
 That re - veals the grace-ful bo - som Of the god - -

- re del cie - lo.
- dess A - phro - di - te.

ARIOFARNE.
ARIOPHARNES.
a tempo
f declamato

Ba-da,o
Be-ware, thou

pp

fol - le! e non pa - ven - ti d'A - rio - far - ne il ge - nio
rash one! And of my an - ger Would'st thou brave the deep re -

fi - ro? Tu non sai che fiel di - ven - ti
-sent-ment? Would'st thou know what bane, and poi - son

Andante tranquillo.

un a - mor de - ri - so e al - te - ro.
Love be - comes dis-dain'd and de - ri - ded?

pp tranquillo

dolce (ironicamente.)
(ironically.)

Tor - to - rel - la! dal tuo ni - do — scac - ci l'a - vi - do spar -
Dove - ling dar - ling! From thy nest — Scare the sa - vage hun - gry

- vier? Ho gli ar - ti - gli e ti con - qui - do, su di
hawk! I have the ta - lons and I shall hold thee, I shall

te sa - prò ca - der.
fall up - on my prey.

ERO. *Poco meno.*
HERO. *dolcissimo cantabile*

Quel - la ful - gi - da fiam - mel - - la — ve - di là sul mar che
Dost thou see the flame that dan - - ces — Soft - ly yon - der o'er the

pp

poco *allargando* *a tempo*

dan - za? È di Ve-ne-re la stel - la, è u - na stel-la di spe-
 sea? 'Tis the radiant star of Ve - nus, Star of joy-ful hope to

poco *allargando* *a tempo*

animando poco a poco

- ran - za. Del su - o lu - me cir - con - fu - sa
 me! With that light on me shi - ning

animando poco a poco

allarg.

u - n'au - ro - ra al cor mi vie - ne; u - na pa-ce am-pia e dif -
 Glad - ness dazns up-on my heart, Calm and peace pre-vail a -

allarg.

Più mosso e agitato.

- fu - sa in un ful - gi - do se - ren. ARIOFARNE.
 - round me When those rays their joy im - part. ARIOPHARNES.

ten. *Più mosso e agitato.*

Pen - sa, Heed my

col canto *a tempo*

ERO. *Meno mosso, tranquillo.*
HERO.

Nul - la io
Thee I

-vag-gio, fu più vol - teil mio sde-gno fa - tal.
-sist-less, And my ha - tred most fa - tal must prove.

Meno mosso tranquillo.

dim.

dolce (fa per uscire)
(about to leave)

te - mo. Mi il - lu - mi - na un rag-gio, che non spe-gne pos-san-za mor-
fear not! That ray shines up - on me And no pow-er that spell can re-

dim. *pp*

- tal. _____
move. _____ (la trattiene con forza e con passione.)
ARIOFARNE. (he detains her forcibly and passionately.)
ARIOPHARNES. *dolce*

Fer - ma, _____ un ul - ti - mo is - tan - te. Deh! a -
Yet stay! _____ and let me en - treat thee. Ah! con -

ppp

poco ritenuto

-spet - ta! — Mi sor - ri - di, sem-bian - te di - vin! —
 -sent, love, — And thy smile will o'erwhelm me with bliss —

pp a tempo

ERO.
HERO.

(con cupa solennità.)
(solemnly.)

pp

Ven-
Thy

.Vuoi ven - det - ta od a - mo - re?
 Wilt thou choose love or ven - geance?

poco ritenuto

Presto.

- det - - - ta!
 ven - - - geance!

(con accento fatale.)
(with deadly menace.)

Presto.

È se - gna - toil tuo bu - jo des - tin. —
 Then thy doom is be - yond re - call. —

a tempo

ff molto espressivo e animato

Piano accompaniment for the first system of music, featuring a treble and bass clef with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

Piano accompaniment for the second system of music, including dynamic markings such as *rit.* and *pp dim.*

(ERO sola assorta ne' suoi pensieri s'avvia verso l'altare.)
 (HERO alone: lost in thought she moves towards the altar.)

ERO.
HERO. *Lento. p*

Se-gna-to'è il mio des-tin? Ei l'ha se-
 My doom be-yond re-call? He has de-

Piano accompaniment for the first vocal entry, including a *ppp* marking.

-gna-to, quell' uom mal-va-gio? Io fol-le son; — il
 -creed it, That man re-venge-ful! Oh! this is mad-ness; what

Piano accompaniment for the second vocal entry, including a *pp* marking.

fa - to non è co - sa del - l'uom. — Cer - co un pre - sa -
 fol - ly! No man rules o - ver fate — what says the o -

pp

(vede una conchiglia sacra fra le offerte dell'altare, la coglie, la scruta religiosamen-
 (takes up a shell from amongst the votive offerings at the altar, gazes at it devoutly and

Presto.

- gio.
 - men?

leggiere

8

- te poi l'avvicina all'orecchio.)
 (then holds it near to her ear.)

8

ff

Allegretto moderato e tranquillo.

pp legato e semplice

ERO.
HERO.

a tempo dolce e semplice

Con - chi - glia ro - se - a del pa - trio
Fair shell of the sea Radiant and

pp a tempo

li - do, pic - co - lo ni - do del va - sto mar. Del - l'al - ma
ro - sy, With ten - der kis - ses Of o - cean deep. Cra - dle so

poco rit. a tempo

Ve - ne - re cul - lae flot - ti - glia, ro - se - a con - chi - glia. In
co - sy Of A - phro - di - te, Shell fair and ro - sy. In

te ri - cir - cu - la - no mil - le vo - lu - te che fan che mor - ri - no
all thy wind - ing ways Mur - mur and min - gle All the long si - lent lays

pp

fin l'au - re mu - te. tu can - tie sfol - go - ri, co - ro frai co - ri,
Of spray and shin - gle. In thee a choir blest Seems to be sing - ing,

cresc. e rit. *dim. e molto rit.*

rit. - - - col canto

o - ro fra gli - o - ri del sa - cro al - tar. La - pi che
Un - to me bring - ing A hope of rest. Bees that go

a tempo *pp*

ppp a tempo

ron - za - no fra - gli - o - le - an - - dri, ne' tuoi me -
hum - ming 'Mid o - le - an - - ders In sun - lit

a tempo

- an - - dri o - don-si an - cor. Un tril - loe -
 hours In thee I hear. And trills Æ -

- o - - lio, in te bis - - bi - - glia, un tril - loe -
 - o - - lian There soft - ly whis - - per, and trills Æ -

dolcissimo e poco rit.

- o - - lio, ro-se-a con - chi - - glia.
 - o - - lian Shell fair and ro - - sy. The

poco rit.

dolce cantabile espressivo legato

En - tro ti pal - pi - ta - no le net - tu -
 mer - - maid 'neath the waves With sea-weed

dolce

pp a tempo

- ni - ne Nin - fe, che av - vin - co - lan - si d'a - - li - ga
in her tres - ses, Un - to thy throb - bing heart Her

il cri - - ne, e tut - tii
soul con - fes - - ses. There dwell the

zef - fi - ri pel - - cie - lo er - ran - ti
winds that blow In ev' - ry gen - tle breeze,

e tut - tii can - - ti del pes - ca - tor.
And all the ebb and flow Of all the seas.

rit.
ppp ritenuto

pp quasi parlato

Dim-mi l'o - ra-co-lo di mia for - tu-na, tu del-la
 Tell me what Des-ti-ny May plan or pleasure, Thou pride and

a tempo pp legato e semplice

poco rit. *molto rit.*

du - na e-coe splen-dor. — Par-la, la ver-gi-ne cu-pi-da o - ri - glia
 trea - sure Of sea and shore — Tell me, so ea-ger-ly Lis-tens the mai-den,

pp rit. *molto rit.*

a tempo

p

ro - - se - a con - chi - glia,
 Shell — fair and ro - sy. Ah!

a tempo

ten. pp rit.

ro-se - a con - chi - glia. —
 Fair — ro-sy shell. —

dim.

Più mosso.

(avvicina l'orecchio alla conchiglia e rimane còlta da orrore, da visione profetica.)
(bends nearer to the shell and is struck with horror at the prophetic vision.)

pp leggiero

declamato

Par-la e che? Tur - bi - na - no scon-vol - te
Tell me, dis - may! the waves a-round Are wild-ly

a tempo *sostenuto a tempo*

lon - - - de! crol-lan ri - gur - gi - ta - no al-tee pro-
whirl - - - ing. They crash profound and - high, Foam up-wards

fon - - - de. E sull' e - quo - re - a ter - ri - bil
hurl - - - ing. And o'er the surg - ing rush Of the

ff

ten.

i - ra — piom - ba la di - ra fu - ria del
o - cean, — Rage loud com - mo - tion, Thun - der and

tuon!
wrath!

fff

*Allegro agitato.
molto animato e declamato.*

Or-ror pro - fe - - ti - co!
Oh! dread pre - sen - - ti - ment!

ff marcato

Rom - bo bie - - co! Ter - - ri - bil
Dark fore - bo - - dings! Dan - - gers a -

e - col! Ri - a vi - si - on!
- larm - ing! Vi - sion of hor - ror!

Fug - gi! Ri - a vi - si - on!
Be - gone! vi - sion of dis - may!

Fug - gi! Ho u - na la - gri - ma
Be - gone! sad tears are flow - ing Fast

Sul - le mie ci - - glia, fug - gi,
from my eye - - lids, Be - gone

ff

Ri - a vi - si - on!
Vi - sion of dis - may

Te - tra con -
Shell dark and

ff

(getta la conchiglia inorridendo.)
(horrified, flings away shell.)

- chi -
dread -

- glia.
- ful!

ff

riten. e dim.

(LEANDRO penetra occultamente dal fondo della scena e contempla ERO. ARIOFARNE che ritorna dalla parte opposta lo scorge. Il seguente dialogo tra LEANDRO e ARIOFARNE avrà luogo tutto nel fondo a voce bassa. ERO si sarà seduta in un canto della scena preoccupata ne' suoi presentimenti e non vede i due che parlano. (LEANDER enters at back of stage unobserved and gazes at HERO. ARIOPHARNES returning from the opposite direction sees him. The following dialogue between LEANDER and ARIOPHARNES takes place in an undertone right at the back of the stage. Hero, seated apart absorbed in thought, does not see them.)

Moderato tranquillo.

(a Leandro con ironia.)

ARIOFARNE. (to Leander ironically.)
ARIOPHARNES. *p quasi parlato.*

Ri - co - no - sco i nu - mi - di - ci cor - sie - ri
I per - ceive the Nu - mi - dian horse - men

p legato

p legato

al vo-lo ga-gliar-do, ed al tur-ban-te i si-ri-a-ciguerrie - . . ri,
By their—charg-ers, and by their tur-bans The—bold Syrian war - riors,

p e ri - co - nos - co il gio-vi-net-to a-man-te *pp*
And I dis - cov - er the fond and youthful lov - er By the

se-gno ma-li-ar-do che il mi-se-rel-lo por - - ta nel - lo
glan-ces that be-to-ken That his hap-less fol-ly yet re-mains un -

LEANDRO.
LEANDER.

(Per - du - - to io so - no)
A - las! dis - cov-er'd!

sguar - - do. Nel var-car que - ste
- spo - - ken. It is death here to

por-te in o-ra vie-ta-ta Sa-i che af-fron-ti la mor-te
 en-ter In hours for-bid-den, Know-est thou thy crime and thy pe-ri-l?

rit. *mf a tempo*

(fiero.)
 (proudly.)
 so nè te-mo.
 know and fear not.

A-do-le-scen-te e-ro-e tu mer-tiil per-o
 O young and va-lorous warrior Thy par-don I

pp *ppp*

- do-no, all' a-do-ra-ta fan-cint-lai-o t'ab-ban-do-no.
 grant thee, and so I leave thee To her sweet fas-ci-nations.

p

(Ahi-mè! va-cil-lo.)—
(Ah, me! I trem-ble)—

Si au-dace per la mor-te e si pu-
Thou art for death so dar-ing, and yet so

pp *mf* *cresc.*

- sil-lo per la-mor!
cra-ven Art for love.

Fa cor.
Take heart.

cresc. 6

Di Daf-nie Clo-e rin-no-vel-li-siil
Of Da-phne and Chlo-e Re-new once more the

ca-so e quel-lo stes-so fuo-co vo-ra-ce la ver-gi-ne ac-
sto-ry, and may the self-same Fire en-kin-dle the vir-gin's

pp *poco cresc.*

- cen - da che in te ba - le - na a - des - so. (Sol -
 bo - som That burns in thee al - rea - dy. Then,

(si allontana.)
 (going off.)

- tan - to al - lor ven - det - ta a - vrò, —
 on - ly then, my ven - geance shall prove —

(esce.)
 (exit.)

tre - men - da.)
 ap - pal - ling

senza rallentare morendo

Lento tranquillo.

LEANDRO.

LEANDER. *dolcissimo cantabile.*

poco rit. e pp

E - ro so - a - ve dal vol - to ce - les - te — sul - le tue guan - cie u - na
 He - ro with fair and hea - ven - sweet face — Tell me — why — there's a

p legato *poco rit.*

ERO.
HERO.

Poco più lento.
dolcissimo e legato

poco rit.

Le - an - dro pi - o — dal - le pu - pil - le me - ste,
 O kind Le - an - der — with eyes of gen - tle sor - row

stil - la, per - chè?
 tear on thy cheek?

pp dolcissimo

Poco più lento.

a tempo

poco rit.

Tempo I.

tu per - chè vie - ni — a - ma - bil - men - tea me?
 Why com'st thou hi - ther — so fond - ly me to seek?

pp *dolce*

Ven - go a te, per -
 Here I come be -

a tempo *poco rit.* *Tempo I.*

poco rit. *a tempo*

-chè al fior du - na giun - chi - glia chie - si se mà - mi, e
 - cause I ask'd a jon - quil flow - er If thou didst love me, a -

poco rit. *col canto* *a tempo*

ERO. HERO. *a tempo dolcissimo espressivo.*

rit. molto

Pian - si per - chè u - n'è - bur - ne - a con - chi - glia
 I wept be - cause a pearl - y shell did bring me

mi ri - spo - se: no
 - las, it an - swer'd: "No."

rit. molto *a tempo*
pp

vo - ce mi die - de on - deil mio cor tre - mò.
 Ti - dings that fill'd my tremb - ling heart with woe.

f

La con - chi - glia men - ti
 False - ly spoke the shell

dim. e poco rit. Su-glio-ra-co-liin-com-be al-to mis-
O'er in-scru-ta-ble o-mens, mys-te-ry

ma non il fio-re
but not the flow-er

dim. e poco rit. *pp* sempre un poco riten.

- ter.
reigns

cantabile a tempo

Se par-la A-mor non ha mi-ste-ri il co-re
If love but speaks, the heart to glad-ness wa-kens.

mf a tempo

dolcissimo *cresc. e animando*

Se par-lail co-re ha mi-ste-riil pen-sier. Ve-di, mi-ste-ri-
When speaksthe heart, thought to rap-ture at-tains. In the shade the

cresc. e animando
p

*un poco**cresc.*

- o - saè la vi - o - la, Sotto al - l'er - bee nel - l'ar - nia è asco - soil miel
vi - o - let is hid - den, While with - in the hive sweet ho - ney lies.

un poco

LEANDRO. (con effusione.)

LEANDER. (enthusiastically.)

Dol - ce pen - sie - ro vuol dol - ce pa - ro - la
Each fond and ten - der thought de - mands words as ten - der

mf espressivo

Sco - pri il tuo cor poi ch'è sco - ver - to il ciel
Oh! let thy heart be o - pen as the skies.

pp e riten.

pp e riten.

Allegro agitato non troppo mosso.

Ben tu sve - li la pom - pa del - le
How the sun - beams dwell ev - er in thy

pp espressivo

chio-me mo - stran - do i bei biondeggia - men - ti al
 tres-ses In all the glo-ry of their gold - en

ERO.
 HERO.
 O co-me gua-ti co - me par-li
 Oh! how thy glances move and thrill me,

sol
 glow.

O co - me strin - gi la man più
 Oh! love, how ma - gic the fervour, the
espressivo

che pie-tà non suol! LEANDRO.
 fervour they be - stow LEANDER.
 Il dai-no mor-de al fio-ren-te ci -
 The roe will browse on the flow-er-ing

pp cantabile

- ti - so, l'a-pe vo - la al-la ro - - - sa e
 hea - ther, Bees hov - er - - round the ro - - - ses, waves

l'on - da al pia - no, e il mio vi - so s'af - fig - ge nel tuo
 woo the land, So my heart un - - to thy heart clings

vi - - - so, e la mia man
 ev - - - er, And so my hand

pp

ri - cor - re al - la tu - a ma - - no.
 must ev - er seek thy hand.

ERO.
HERO.

dolce cantabile

Dal - - - le tue lab - bra sgor - ga la fa - vel - la
Dear - - - est, thy lips im - part to each word spo - ken

— più d'u - n'an - fo - ra dol - ce e più vi - tal —
— Sweet - ness that hu - man lips ne'er ut - ter'd yet. —

LEANDRO.
LEANDER.

animando sempre e cresc.

Per mil - le a - spet - ti
Oh! thou art love - ly

animando e cresc.

con grande espress.

mil - le vol - te bel - la vir - gi - nal - men - te can - di -
in a thousand pha - ses, So pure and ho - ly, vir - gin -

cresc. molto *molto espress.*

cresc. sempre

molto largamente

- da e fa - tal. Ah! per - ché
- al and di - vine. Ah! doom ill -

cresc. sempre *molto largamente*
ff con tutta l'espressione

nac - qui sull' op - pos - to li - - - - do d'A - sia
 - fa - ted! we, a - las, are part - - - ed, part - ed

ERO.
 HERO.

O_ dio il mar che sta fra Tra - cia e A - bi - do, Ah! mar cru -
 I hate the wa - - ters that keep us a - sun - der Oh! cru - el
 cu - i ro - dee - ter no e - ter - no ma - reg -
 By cru - el, cru - el wa - - ters, I must strive to con - quer ev - er -

fff *a tempo*

- dell' Ah! spa - ven - to - so ma - re!
 sea, so dan - ger - ous and dread - ful. *riten. molto espressivo*
 - giar E per que - st'o dio io
 - more! And for this ha - tred I

riten.

LEANDRO.
LEANDER.

sempre rit.

poco affrettando

t'a - mo e dei pro-fon-di flut-ti di - sfi-do l'in-vi - do fu-ror.
love thee and I a-dore thee, And all the an-gry wa-ters I de-fy.

poco affrettando *molto rit. e pp*

Lento.

dolcissimo espressivo

Nel no-stro ba-cio s'u - ni - ran due mon-di
In our em - bra-ces are two worlds u - nit - ed

ppp armonioso

due mondi sa - me - ran nel no - stro a - mor
Two worlds in our love their troth - have plight-ed

ppp

Molto lento.

pp espressivo

ppp

molto espressivo

pp dim.

ERO.
HERO.

pp dolcissimo

pp e rit.

Le - an - dro splende l'e - te - re ai par - du - no - ri -
 Le - an - der, through the e - ther space What gold - en lights are

Violino Solo.

ppp

rit.

pp

pp e rit.

a tempo

fiam - ma E mi tra - spor - ta l'e - sta - si
 flam - ing Thrilling me with their ra - diant grace,

a tempo

rit.

a tempo

a tempo

pp rit.

a tempo

riten. *pp a tempo*

nel raggio d'una fiamma. Spi-ra su me l'am-
 Love's wondrous joy pro-claim-ing. On me they shed the
 Tutti i Violini.

dim. *riten.* *a tempo* *pp*

cresc. *con anima allargando*

-bro-sia del Nu-me ed un no-vel vibra so-no-ro
 blessing Of might-ty gods on high. There vibrates a blissful e-

cresc. *cresc.* *allargando* *dim.*

molto riten. *lunga*

pal-pi-to nel sol, nel mar, nel ciel.
 mo-tion O'er earth, o'er sea, and sky.

ppp e molto riten.

LEANDRO.
LEANDER.

E - ro! il sem - bian - te ma - gi - co fig - gi a la mia pu - pil - la. È
He - ro! all thy beau - ty ma - gi - cal Steep in my fer - vid glances. Thy

legato

mf

allargando *rit.* *a tempo*

là che la tua i - magi - ne più vagamente brilla. Dal tuo bel vi - so
gaze holds all my heart in thrall And all my life en - hances. Let thy sweet looks re -

dim. e rit. *a tempo*

allargando *mf*

pio - ve - mi u - na se - re - na al cor ' so - a - - vi - tà di
- veal to me The dawn - tide of thy heart, Like breath of sum - mer

ERO.
HERO.

Le-an-dro! Splen-de le - te -
Le-an-der, through the e - ther

balsa-mi, me-lan-co-ni a d'a - mor -
breez-es, Love's rapture to im - part -

dim. e rit.

dim. e rit.

pp

pp espressivo

ppp

-re _____ al par d'ù - n'o - ri - fiam - ma! E mi traspor-ta
space _____ What gold-en lights are flam - ing! Thrilling me with their

le - sta - si nel raggio d'ù - na fiam - ma.
ra - diant grace, Love's wondrous joy pro - claim - ing.

pp

dim.

ERO.
HERO.

pp *dolcissimo*

cresc.

LEANDER.
LEANDER.

Spi - ra su me l'am - bro - sia del Nu - - me
On me they shed the bless - ing Of migh - - ty

Dal tuo bel vi - so pio - - ve - mi u - na se -
Let thy sweet looks re - - veal to me The dawn -

pp *a tempo*

cresc.

con anima allarg.

ed un no - vel vi - bra so - no - - ro
gods on high. There vi - brates a bliss - ful e -

- re - na al cor so - a - vi - tà di bal - - sa -
- tide, the dawn - tide of thy heart, the dawn -

con anima allarg.

rit. molto e pp

pal - pi - to nel sol, nel mar
mo - - tion O'er earth, o'er sea,

rit. molto e pp

mi me - lan - co - nia d'a - mor d'a - mor
- tide Love's rap - ture to im - part The dawn

rit. molto e pp

sempre rit. e ppp *a tempo morendo*

nel and ciel.
and sky.

sempre rit. e ppp

d'a - - mor.
of love.

sempre rit. *ppp a tempo morendo*

(Si ode la fanfara di ARIOFARNE. Ma ARIOFARNE sarà già entrato in scena e si sarà nascosto dietro la statua d'Apollo.)

(Flourish of trumpets heralding the approach of ARIOPHARNES, but ARIOPHARNES has already entered and concealed himself behind the statue of Apollo.)

Marziale sostenuto.

ERO.
HERO. *declamato con agitazione*

Scen-de dal col-le la fan-fa-ra sa-cra che il
Now in the dis-tance sounds the sa-cred trum-pet The

ff

po-po-lo ra-du-na. Ah! fug-gi, fug-gi È A-rio-far-ne con
peo-ple to as-sem-ble. Ah! leave me, es-cape, A-rio-phar-nes is

es - sa.
with them.

LEANDRO. *poco rit.* *dolce cantabile*
LEANDER.

An - cou n' i - stan - te, Questo fio - re ch'io svel - go ti ram -
Stay, yet a mo - ment Let this fair o - le - an - der re -

poco rit. *mf a tempo largamente*

molto rit. e pp (esce.) (exit.)

men - ti il mio no - me e l'a - mor.
- mind thee Of me and my love.

molto rit. e ppp *ppp*

Lento (come prima.) ERO. HERO. *rit. a piacere*

Un dol - - - ce so - gno so - gna - i che
I wake from dreaming A dream of

ppp armonioso *rit. col canto*

(La fanfara s'avvicina.)
(The fanfare approaches.)

Tempo I^o con agitazione

fù? Pur la fan-fa-ra-a-scol-to che s'av-vi-ci-na. Nel mio
bliss. Loud sound the warning trumpets, They still come nearer. Let me

dolce cantabile

se - - - no, o fio - rel Nu - - -
hide thee, sweet flow - er! Migh - - -

(prostrandosi davanti alla statua d'Apollo.)
(kneeling before the statue of Apollo.)

me - - - fa - ta - le al mio spir - to scon-vol-to
- ty A - pol - lo to my trou - - bled spirit

splen-da la tua pa - ro-la, e del-l'a - mo-re che in cor mi
Yield hope of joy and com-fort, and of this rapture With-in me

nacque sve-la-mi la sor-te: qual'è l'o-ra-col tu-o?
 waken'd, pray the fate fore-tell me: Let thy de-cree be spoken!

ppp

ten.

ppp

Fa-vel-la (con voce cavernosa dietro il simulacro senz'essere visto da ERO.)
 Pronounce it. (in a sepulchral tone from behind the statue, without being seen by HERO.)

ARIOFARNE.
 ARIOPHARNES.

Mor-te.
 Death.

ff

(ERO fugge inorridita, ARIOFARNE la guarda con atteggiamento feroce. La fanfara squilla fragorosamente.)
 (HERO hurries away horrified, ARIOPHARNES gazes at her with fury. Loud flourish of trumpets.)

fff squillante

(cala la tela.)
 (curtain.)

ACT II.

L'AFRODISIO.
THE APHRODISIUM.

Parte del tempio di Venere consacrata ai misteri—splendidamente illuminato da candelabri e da torcie.—
ARIOFARNE con fulgida pompa di vestimenti seduto su d'un trono. ERO e LEANDRO discosti.
Presso ARIOPARNE schierati un Jerofante coperto di porpora e col diadema, il Dadùco portante una
fiaccola, l'Epibomo il quale erge sulle braccia una piccola statua, d'argento della Dea, l'Idràno col -
l'acqua della purificazione, i Cantori, i Citarèdi, quattro Terauleti coi flauti sacri, le trombe sacre, i
Pirofori coi tripodi ardenti. Nel fondo l'altare di Venere altissimo, più bassi gli altari d'Apollo e di
Bacco.

Part of the Temple of Venus consecrated to the Mysteries — brilliantly illuminated by lamps and torches.
ARIOPHARNES arrayed in magnificent robes is seated on a throne. HERO and LEANDER stand at a little
distance. Near ARIOPHARNES are a Hierophant in purple robes wearing a diadem, the Daduchus carrying a
torch, the Epibomios holding in his arms a small silver statue of the goddess, the Hydranos with the water for
purification, the Singers, the Harpers, four players with the sacred flutes, the sacred trumpeters, the fire-bear-
ers with their blazing tripods. Up stage the altar of Venus raised high aloft, and the altars of Apollo and of
Bacchus lower in height.

Lento. *leggiero*

PIANO. *ppp*(Orch.) (Trombe, Fl. e Trian. *fp*)

dietro la tela.) *fp*

fp dim. *pp*(Orch.) *fp*

(Trombe, Fl. e Trian. dietro la tela.)

fp *dim.* *pp*(Orch.)

fp *fp* *fp* *fp*

(Trombe, Fl. e Trian. dietro la tela.)

fp *fp* *dim.*

fp *fp*

CORO DIETRO LA TELA.
CHORUS WITHIN.

Soprani. *p*
A - ve!
Hail thou!

Contralti. *p*
A - ve!
Hail thou!

Tenori. *p*
A - ve!
Hail thou!

Bassi. *p*
A - ve!
Hail thou!

fp *fp*

p
A - ve!
Hail thou!

p
A - ve!
Hail thou!

p
A - ve!
Hail thou!

p
A - ve!
Hail thou!

fp
dim.

fp *fp* *fp*

piano e legato

A - ve, o stel - la va - ga - bon - da Dei tramon - tie de - gli al - bor.
Hail, thou star that bright - ly wand' rest From the sun - set to the dawn.

piano e legato

A - ve, o stel - la va - ga - bon - da Dei tramon - tie de - gli al - bor.
Hail, thou star that bright - ly wand' rest From the sun - set to the dawn.

piano e legato

A - ve, o stel - la va - ga - bon - da Dei tramon - tie de - gli al - bor.
Hail, thou star that bright - ly wand' rest From the sun - set to the dawn.

piano e legato

A - ve, o stel - la va - ga - bon - da Dei tramon - tie de - gli al - bor.
Hail, thou star that bright - ly wand' rest From the sun - set to the dawn.

mf

fp

pp

Or sui mon-tied or sul-l'on - da di-sfa - vil - la il tuo ful - gor,
 Now o'er waves and now o'er moun-tains Is thy ra - diance sweet - ly drawn.

pp

Or sui mon-tied or sul-l'on - da di-sfa - vil - la il tuo ful - gor,
 Now o'er waves and now o'er moun-tains Is thy ra - diance sweet - ly drawn.

pp

Or sui mon-tied or sul-l'on - da di-sfa - vil - la il tuo ful - gor,
 Now o'er waves and now o'er moun-tains Is thy ra - diance sweet - ly drawn.

pp

Or sui mon-tied or sul-l'on - da di-sfa - vil - la il tuo ful - gor,
 Now o'er waves and now o'er moun-tains Is thy ra - diance sweet - ly drawn.

mf

O - gni rag - gio in cui s'a - du - na o - gni gau-dio ed o - gni duol,
 In thy ray, both grief and glad - ness Soft - ly min - gle and pre - vail.

mf

O - gni rag - gio in cui s'a - du - na o - gni gau-dio ed o - gni duol,
 In thy ray, both grief and glad - ness Soft - ly min - gle and pre - vail.

mf

O - gni rag - gio in cui s'a - du - na o - gni gau-dio ed o - gni duol,
 In thy ray, both grief and glad - ness Soft - ly min - gle and pre - vail.

mf

O - gni rag - gio in cui s'a - du - na o - gni gau-dio ed o - gni duol,
 In thy ray, both grief and glad - ness Soft - ly min - gle and pre - vail.

poco rit. *a tempo*

fp *fp* *fp*

10260

dim. e legato *pp rit.* *ten.*

U - na la - gri - ma al - la lu - na e un sor - ri - so ag - giun - ge al sol. —
 Thoudost add a smile to sun-light. And a tear — to moonbeams pale. —

dim. e legato *pp rit.* *ten.*

U - na la - gri - ma al - la lu - na e un sor - ri - so ag - giun - ge al sol. —
 Thoudost add a smile to sun-light And a tear — to moonbeams pale. —

dim. e legato *pp rit.* *ten.*

U - na la - gri - ma al - la lu - na e un sor - ri - so ag - giun - ge al sol. —
 Thoudost add a smile to sun-light And a tear — to moonbeams pale. —

dim. e legato *pp rit.* *ten.*

U - na la - gri - ma al - la lu - na e un sor - ri - so ag - giun - ge al sol. —
 Thoudost add a smile to sun-light And a tear — to moonbeams pale. —

a tempo
fp

P

A - ve, o De - a,
 Hail, O god - dess,

P

A - ve, o De - a,
 Hail, O god - dess,

P

A - ve, o De - a,
 Hail, O god - dess,

P

A - ve, o De - a,
 Hail, O god - dess, —

fp *fp* *dim.*

fp *fp*

10260

f a voce spiegato *dim.*
 Del no-stro san-gue tu sei bal-sa-moe ve-len.
 That un-to mor-tals Hast the gift of balm or bane.

f a voce spiegato *dim.*
 Del no-stro san-gue tu sei bal-sa-moe ve-len.
 That un-to mor-tals Hast the gift of balm or bane.

f a voce spiegato *dim.*
 Del no-stro san-gue tu sei bal-sa-moe ve-len.
 That un-to mor-tals Hast the gift of balm or bane.

f a voce spiegato *dim.*
 Del no-stro san-gue tu sei bal-sa-moe ve-len.
 That un-to mor-tals Hast the gift of balm or bane.

fp *fp*

subito e dolcissimo *cresc.* *allargando*
ppp
 lie-to è l'uom che per te lan-gue col tuo fas-ci - no nel sen. Se-i nel
 Blest is he whose ar-dent pas-sion By thy spell may fa-vour gain. In the

subito e dolcissimo *cresc.* *allargando*
ppp
 lie-to è l'uom che per te lan-gue col tuo fas-ci - no nel sen. Se-i nel
 Blest is he whose ar-dent pas-sion By thy spell may fa-vour gain. In the

subito e dolcissimo *cresc.* *allargando*
ppp
 lie-to è l'uom che per te lan-gue col tuo fas-ci - no nel sen. Se-i nel
 Blest is he whose ar-dent pas-sion By thy spell may fa-vour gain. In the

pian-toe fra le stri-da Be-ne-det-ta, Be-ne-det-ta, o De-a
time of wail and weep-ing, God-dess fair, god-dess fair, to thee

pian-toe fra le stri-da Be-ne-det-ta, Be-ne-det-ta, o De-a
time of wail and weep-ing, God-dess fair, god-dess fair, to thee

pian-toe fra le stri-da Be-ne-det-ta, Be-ne-det-ta, o De-a
time of wail and weep-ing, God-dess fair, god-dess fair, to thee

pian-toe fra le stri-da Be-ne-det-ta, Be-ne-det-ta, o De-a
time of wail and weep-ing, God-dess fair, god-dess fair, to thee

dim. pianissimo
d'a - mor. —
we cry. —

dim. pianissimo
d'a - mor. —
we cry. —

dim. pianissimo
d'a - mor. —
we cry. —

dim. pianissimo
d'a - mor. —
we cry. —

fp *fp* *fp* *fp*

ff a voce spiegata *mf*

A - ve, o stel - la va - ga - bon - da dei tra - mon - tie de - gli al - bor,
 Hail, thou star that bright - ly wan - d' rest From the sun - set to the dawn.

a voce spiegata *ff* *mf*

A - ve, o stel - la va - ga - bon - da dei tra - mon - tie de - gli al - bor,
 Hail, thou star that bright - ly wan - d' rest From the sun - set to the dawn.

a voce spiegata *ff* *mf*

A - ve, o stel - la va - ga - bon - da dei tra - mon - tie de - gli al - bor,
 Hail, thou star that bright - ly wan - d' rest From the sun - set to the dawn.

ffa voce spiegata *f*

A - ve, o stel - la va - ga - bon - da dei tra - mon - tie de - gli al - bor,
 Hail, thou star that bright - ly wan - d' rest From the sun - set to the dawn.

cresc.

Or sui mon - tied or sul - l' on - da di - sfa - vil - la il tuo ful - gor.
 Now o'er waves and now o'er moun - tains Is thy ra - diance sweet - ly drawn.

cresc.

Or sui mon - tied or sul - l' on - da di - sfa - vil - la il tuo ful - gor.
 Now o'er waves and now o'er moun - tains Is thy ra - diance sweet - ly drawn.

cresc.

Or sui mon - tied or sul - l' on - da di - sfa - vil - la il tuo ful - gor.
 Now o'er waves and now o'er moun - tains Is thy ra - diance sweet - ly drawn.

cresc.

Or sui mon - tied or sul - l' on - da di - sfa - vil - la il tuo ful - gor.
 Now o'er waves and now o'er moun - tains Is thy ra - diance sweet - ly drawn.

poco rit.

a tempo

ff. Sei nel pian - to e fra le stri - da be - ne - det - ta, o Dea d'a - mor;
In the time of wail and weep - ing, God - dess fair, to thee we cry,

ff. Sei nel pian - to e fra le stri - da be - ne - det - ta, o Dea d'a - mor;
In the time of wail and weep - ing, God - dess fair, to thee we cry,

ff. Sei nel pian - to e fra le stri - da be - ne - det - ta, o Dea d'a - mor;
In the time of wail and weep - ing, God - dess fair, to thee we cry,

ff. Sei nel pian - to e fra le stri - da be - ne - det - ta, o Dea d'a - mor;
In the time of wail and weep - ing, God - dess fair, to thee we cry,

fp *fp* *fp*

poco rit. *a tempo*

poco rit.

pp *a tempo*

be - ne - det - ta, o Dea d'a - mor; A - ve, o Ve - ne - re o - mi -
God - dess fair, to thee we cry. Hail, O Ve - nus death com -

be - ne - det - ta, o Dea d'a - mor; A - ve, o Ve - ne - re o - mi -
God - dess fair, to thee we cry. Hail, O Ve - nus death com -

be - ne - det - ta, o Dea d'a - mor; A - ve, o Ve - ne - re o - mi -
God - dess fair, to thee we cry. Hail, O Ve - nus death com -

be - ne - det - ta, o Dea d'a - mor; A - ve, o Ve - ne - re o - mi -
God - dess fair, to thee we cry. Hail, O Ve - nus death com -

pp *pp* *pp* *pp*

poco rit. *a tempo*

fp *fp*

rit. - - *rit. molto* *a tempo*

ppp

- ci - - da! lie toè l'uom che per te muor.
 - pel - - ling, All for thee are glad to die!

- ci - - da! lie toè l'uom che per te muor.
 - pel - - ling, All for thee are glad to die!

- ci - - da! lie toè l'uom che per te muor.
 - pel - - ling, A for thee are glad to die!

rit. - - *rit. molto* *a tempo*

- ci - - da! lie toè l'uom che per te muor.
 - pel - - ling, All for thee are glad to die!

fp *fp*

(Si alza la tela.)
 (The curtain rises.)

(Orch.)
pp *a tempo*

DANZA SACRA. | THE SACRED DANCE.

Allegretto.

mf con eleganza

The first system of the score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. It features a melodic line with eighth-note triplets and slurs. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and some eighth-note patterns.

dim.

The second system continues the piece. The upper staff includes a trill (tr.) and continues with triplet patterns. The lower staff features a series of chords and some melodic fragments. The dynamic marking 'dim.' (diminuendo) is placed above the lower staff.

The third system shows more complex rhythmic patterns in the upper staff, including sextuplets (6) and triplets (3). The lower staff continues with a steady accompaniment of chords.

mf

The fourth system features a return of the triplet patterns in the upper staff. The lower staff has a consistent accompaniment. The dynamic marking 'mf' (mezzo-forte) is placed above the lower staff.

dim.

The fifth system concludes the piece with a trill (tr.) in the upper staff. The lower staff features a final series of chords. The dynamic marking 'dim.' (diminuendo) is placed above the lower staff.

p *cresc.* *p*

staccato leggiero *tr*

cresc. *dim.*

p *espressivo* *p*

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and triplets. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

Second system of musical notation. The right hand continues with melodic lines, including a triplet. The left hand accompaniment is consistent. Dynamic markings include *cresc.* and *cresc. molto e molto*.

Third system of musical notation. The right hand has a more active melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment features chords. Dynamic markings include *espressivo* and *cresc. sempre*.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with triplets. The left hand accompaniment is rhythmic. Dynamic markings include *pp* (pianissimo).

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment is rhythmic. A dynamic marking of *p staccato leggiero* is present.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment is rhythmic. A dynamic marking of *cresc.* is present.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with triplets and accents. The left hand has a bass line with a *dim.* (diminuendo) marking and a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking.

Second system of musical notation. The right hand continues with triplets and accents. The left hand provides harmonic support with chords and a steady bass line.

Third system of musical notation. The right hand features sixteenth-note runs with sextuplets (marked '6') and accents. The left hand has a bass line with chords.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with triplets. The left hand has a bass line with a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with melodic lines and triplets. The left hand has a bass line with chords.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with triplets. The left hand has a bass line with a *cresc.* (crescendo) marking.

musical score system 1, featuring piano and treble staves. The tempo is *molto espressivo*. The system concludes with a *dim.* (diminuendo) marking.

musical score system 2, featuring piano and treble staves. The system begins with a *pp* (pianissimo) dynamic and a *poco riten.* (poco ritardando) tempo marking. It concludes with a *piu riten.* (piu ritardando) tempo marking.

musical score system 3, featuring piano and treble staves. The system begins with a *mf* (mezzo-forte) dynamic and an *a tempo* tempo marking.

musical score system 4, featuring piano and treble staves. The system concludes with a *poco rit.* (poco ritardando) tempo marking.

musical score system 5, featuring piano and treble staves. The system begins with an *a tempo* tempo marking and a *deciso* (decisive) dynamic. It includes a *poco rit.* (poco ritardando) tempo marking and concludes with a *pp* (pianissimo) dynamic.

musical score system 6, featuring piano and treble staves. The system concludes with a *ppp* (pianississimo) dynamic.

Allegro maestoso.

ARIOFARNE.
ARIOPHARNES.

declamato largamente

O po - po - lo di
O wor - ship - pers of

ff *dim.* *a piacere*

Ve - - ne - re! for - mo - se Sa - cer - do - tes - se, Sa - cer -
Ve - - nus! O fair and Most graceful virgins, men of

a tempo *dim.* *a piacere*

- do - ti, u - di - te. Io vi con -
wis - dom, now hear me To this most

pp

(A ERO che s'accosta.)
(To HERO who draws near.)

- ve - gnoad un an - ti - co ri - to. E - ro gen - til, t'ap - pres - sa.
an - cient rite I do con - vene you. He - ro, sweet maid, draw near - er

dolcissimo

pp a tempo *pp*

(fra sè.)
(aside.)

(a tutti.)
(aloud.)

— (Ah per l'a-ver-no non mi sfuggi) La De - - a par - lò,
— (Ah by A-ver-nus flight is hopeless) The god - dess de - creed

a tempo

l'o-lim-pia fa - vel - la su - a si di - sa - sco - se
Her o - ra - cle ho - ly I now will clear - ly un - fold you.

Allegro moderato.

e dis - se: "In mez - zo al mar sie - de u - n' an - ti - ca
She spake thus: "A - - mid the waves stand - eth an an - cient

dim. *pp e staccato*

tor - re, la tor - re del - la ver - gi - ne chia - ma - ta. Nel se - col
tow - er, And it was called the Tow - er of the Vir - gin in a - ges

colla voce

do - ro, e là, nu - da sul ba - ra - tro
 gold - en. It stands out of the foam - ing deep,

a tempo
mf. *cresc.*

— spu - man - - te sta — fra gli sco - gli e le Ci - - cla -
 — So bare — and gaunt — 'mid the rocks and the Cy - - cla -

- di, do - v'è più ir - re - mea - bi - le El - le - spon - -
 - des, Where Hel - le's tide runs dan - ger - ous and storm - -

3

cantabile legato

- to. — Ne - gli au - rei tem - pi ver - gi - ne ro - mi - ta i - vi la
 - y. — In gold - en a - ges there a lone - ly vir - gin Was went to

mf cantabile legato

ca - sta Ve - ne - re a - do - ran - do, sa - cri - fi - cio pu -
wor-ship love-ly A-phro-di - te, Mak-ing un - to the

- di - co ai Nu - mi of - fri - va del - l'in - tat - te sue for - me;
gods a chaste o - bla - tion of her vir - gin - al beau - ty;

e quel - la pi - a de - gli a - mo - ri del mondo e - spia - tri - ce,
that ho - ly maid - en Earth - ly love and pas - sion ex - pi - a - ted,

ba - sta - va so - - la con un suo so - spi - - ro o
For she had on - - ly with one sigh of an - guish Or

con un suo sor - ri - so a far pla - ca -
with one smile of plead - ing, To calm and soft -

ff

-ta l'in - vi - dia del - l'O - lim - - po e a se - re - na - re la tem -
- en the an - ger of O - lym - - pus, And pa - ci - fy the wildest

- pe - - sta dei flut - - ti.
fu - - ry of o - - cean.

dim. *dim.* *ppp*

mf
Af - fin - chè tor - ni la
For the re - vi - val Of

mf

pri - ma e - ta-dee l'u - ni - ver - so bion do per u - ber - to - se
 that fair and hap - py time of ear - ly sto - ry And most a - bundant

dolce cantabile
 mes - si, Io vo che il ri -
 har - vest, I shall the pro -

cresc. *pp*

- to del - la ver - gi - ne s'in - no - vi
 - vince Of that vir - gin re - es - tab - lish,

mf

e che la tor - re la sua vit - ti - ma ac - col - ga." E dis - se
 and thus the rock A - gain its vic - tim shall wel - come." With these words,

poco riten. *pp* *poco riten.*

più riten. *a tempo*

e spar - ve.
she van - ish d!

pp *più riten.* *ppp* *a tempo*

solenne a piacere

O-ra a far pie - no il vo - to del - la De - a.
Now to ac - com - plish the man - date of the god - dess.

pp

(Tutte le parole chiuse da parentesi ARIOFARNE le mormora occultamente a ERO. Il resto lo dice
(All the words in parenthesis are murmured by ARIOPHARNES aside to HERO. He speaks the rest in a

dolce *quasi parlato*

E - ro gen - til (ti pen - ti), tav - vi - ci - na.
He - ro, sweet maid, (re - pent thee) now ap - proach me.

L'istesso movimento.
pp dolce espressivo

con voce alta e sonora perchè sia udito da tutti.)
loud voice so as to be heard by all.)

quasi parlato

(Ve-di o - ve ten - do? hai tem - po an - cor) Sul - l'a - ra sa - li con
(See'st thou my purpose? There yet is time.) The al - tar mount with

pp dolce espressivo

quasi parlato

me. (O in un car-ce-ree-ter-no O nel ta - la-mo mi-o. scegli,
me. (In a dungeon e - ter-nal, Or ac-cept my em - braces. De-cide!

(ERO a bassa voce ad ARIOFARNE tentando svincolarsi.)

(HERO in an undertone to ARIOPHARNES endeavouring to evade him.)

pp
(La - scia-mi in - fa - - me!)
(Leave me, thou trai - - tor!)
(ad alta voce con serenità.)
(loudly and calmly.)
è an-cor tem-po) (time is fleeting.) Ar-da-no l'am - bre e o -
(Fragrance of am - ber and
pp subito

(a bassa voce ad ERO.)

(in an undertone to HERO.)

pp
- do - ri la ro-sa di Li - è - o (Se fug-gir ten - ti qui ti
o - dour of ro-ses a - round us. (Dare not e - vade me or I
p dolce

(ERO Inorridendo.)
(HERO horror-struck.)

(Or-ror! Le - an - dro!)
(Oh hor-ror! Le - an - der!)

ba - cio le lab-bra)
here will em - brace thee)

E sul - la li - dia
And with the Ly - dian

cresc. a poco a poco

cresc. sempre e incalzando

ce-tra il bel Le - an - dro so - spi - ri un o - - -
cithern shall fair Le - an - der a sweet ode war - - -

cresc. sempre e incalzando

ERO.
HERO.

(Il car - ce -
(The dun -

- de. _____
- ble. _____

(Scegli,
(De-cide,

scegli.)
de-cide,)

ff

-re.)
-geon.)

LEANDRO si scaglia contro ARIOFARNE.
LEANDER attacks ARIOPHARNES.

(con voce tonante a ERO.)
(to HERO, loudly.)

Dal-le mie braccia pria ti di-
From my just vengeance none shall de-

Tu la Ver - gi - ne se - i.
Then thou art the vir - gin.

(atterrita.)
(terrified.)

Presto agitato.

O Nu - mi!
O hea - ven!

-fen-di!
-fend thee!

L'ar - res - ta-te, guerrie - ri.
Now ar - rest him sol - diers.

Soprani.
O sa - cri - le - gio!
Contralti. What de - se - cra - tion!

Tenori. What de - se - cra - tion!

Bassi.
O sa - cri - le - gio!
What de - se - cra - tion!

Presto agitato.

ff

LEANDRO.
LEANDER. *declamato con forza*

Il mon - do, il cie - lo, sel - vag - gio ar - con - te, e la tua
The world and hea - ven, thou fiend - ish Ar - chon and thy

rab - bia io sfi - do quel - - la ver - - gi - ne io
wrath I chal - lenge. That maid - - en, I

la - - mo.
love her.

ARIOFARNE.
ARIOPHARNES.

Il suo vi - go - re col nu - me - ro si fiac - chi.
Quick - ly his prow - ess o - ver - come by num - bers.

(Leandro è atterrato dalle guardie.)
(Leander is overpowered by the guards.) *Lento.*

8 *riten. il tempo*
Ah! tu ga - reg - gi con Er - co - leal - la
Ah! thou wouldst ven - ture with Her - cu - les to

ff e dim. subito *pp* *sempre ppp*

lot - ta — ep - pur sul suo - lo ec - co - ti, o for - te
wres - tle, — and yet be - hold thee ly - ing prone, O brave one.

(alle guardie.)
(to the guards.)

En - tròg - gi e - gli sia re - so al - le spiag - gie d'A - sia,
This day let him be ta - ken to the shore of A - sia;

fp *fp* *fp* *fp* *fp*

e se an - cor var - ca l'El - le - spon - to l'at - ten - da or - ren - da mor - te.
if he should cross the Hel - les - pont, — a cru - el death a - waits him.

fp *fp* *fp* *fp* *fp*

solenne

Da - te prin - ci - pio, o sa - cer - do - ti, al
Let us com - mence forth - with the rites most

mf

(ERO è rimasta sull' altare immobilizzata dal terrore. ARIOFARNE la or-
(HERO has remained at the altar, motionless with terror. ARIOPHARNES decks

ri - to. ho - ly.

Largo religioso.

mf legato e catabile

na cogli oggetti sacri. LEANDRO è circondato da un gruppo d'armati.)
her with the sacred emblems. LEANDER is surrounded by the guards.)

dim.

ARIOFARNE.
ARIOPHARNES.

dolce cantabile e solenne

O sa - cra ver - gi - ne, le chio me
O maid su - preme - ly blest, Thy youthful

pp

do - ro col - l'a - cqua ma - gi - ca spar - go ed ir - ro - ro.
brow With wa - ter ma - gi - cal I drench and sprin - kle now.

Ri - di e l'o - lim - pi - - ca gio - ja pre - li - ba, al -
Smile and in - he - - rit Ce - les - tial bliss, And

pp *dim*

LEANDRO.
 LEANDER.

poco riten. *a tempo*
 Per-du-ta! o
 Lost to me! Flow
a tempo

-l'au - reo ca-li-ce t'ap - pres - - sa e li - ba.
let thy lips fond-ly The gold - en gob - let kiss.

poco riten. *a tempo*

molto espressivo
 la - - gri - me sgor - ga - te! o cuor ti fran - - gi
 on sad tears for e - ver! My heart is bro - - ken!

p legato

Le per - le pen - du - le T'or - ni - no il cri - ne, Lim - pi - de
 Let pre - cious pearls a - dorn Thy gold - en hair, — The lim - pid

molto espressivo

un e - - su - le son del - l'a - - mor. —
An ex - - ile am I from love's king-dom.

la - gri-me O - ce - a - - ni - ne. Cin - gi la
tears are they Of o - cean fair. — And don this

Già un va-sto o - ce - a - - no sul mi - o te - sor — si
Now an o - cean wide Doth se - ver heart from heart, And

ful - - gi - da Lu - na fal - ca - ta, E il ve - - lo ar - gen - te - o, —
co - - ro - nal Of crescent shape, And let the sil - ver veil —

dim.

dim. e riten. molto

chiu - se e un car - ce - re si chiu - de an - cor.
soon a dun-geon dark Shall keep our lives a - part.

O te be - a - ta.
Thy fea - tures drape.

dim. e riten. molto

(ERO come trasognata.)
(HERO as if in a dream.)

dolcissimo cantabile e legato

Più pres-so al lim - pi-do cie - lo pro - fon - do
Far from the tu - mult of earth - ly dole,

(con accento sinistro.)
(*vindictively.*)

pp

(Spesso dai culmi-ni del tuo ma-
(*In thy a - bode With dread and*

Soprani.

ppp
Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto vel,
O bless - ed vic - tim of the ho - ly veil,

Contralti.

ppp
Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto vel,
O bless - ed vic - tim of the ho - ly veil,

Tenori.

ppp
Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto vel,
O bless - ed vic - tim of the ho - ly veil,

Bassi.

ppp
Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto vel,
O bless - ed vic - tim of the ho - ly veil,

ppp

Lon - tan dal tor - bi - do fra - gor del mon - do
 I - shall dwell yon - der'Neath hea - ven's con - - trol'.

Per -
 I

-nier
 fear,

ti de - sti l'u - lu - lo del - lo spar - vier.)
 The hawk's wild cry oft wilt thou hear.)

Per te già spi - ra - no l'au - - re del ciel.
 For thee ce - les - tial breez - es shall pre - vail.

Per te già spi - ra - no l'au - - re del ciel.
 For thee ce - les - tial breez - es shall pre - vail.

Per te già spi - ra - no l'au - - re del ciel.
 For thee ce - les - tial breez - es shall pre - vail.

Per te già spi - ra - no l'au - - re del ciel.
 For thee ce - les - tial breez - es shall pre - vail.

10260

pp

Vi - vrò in un mi - sti - co so - gno se -
Rapt in a dream With won - der

- du - ta! o la - gri - me, sgor - ga - te! o
lose her! Flow on sad tears for e - ver. My

(Spes - so dai cul - mi - ni del tuo ma - nier —
In thy a - bode With dread and fear, — The

Be - a - ta vit - ti - ma, be -
O bless - ed vic - tim, O

Be - a - ta vit - ti - ma, be -
O bless - ed vic - tim, O

Be - a - ta vit - ti - ma, be -
O bless - ed vic - tim, O

Be - a - ta vit - ti - ma, be -
O bless - ed vic - tim, O

pp

allargando

-ren, ma, o Dei! sal - va - te - mi sal - va - - te - mi Le -
 rise But, O gods watch o - ver, watch o - ver Le -

cuo - - re Ti fran - gi! un e - - - su - le
 heart is bro - ken! An ex - - - ile am

Ti des - ti l'u - lu - lo del - lo spar - vier,
 hawk's wild cry Oft wilt thou hear,

ti des - ti
 The hawk's wild

allargando

- a - ta vit - ti - ma, Be - a - ta vit - ti - ma
 bless - ed vic - tim, O bless - ed vic - tim

- a - ta vit - ti - ma, Be - a - ta vit - ti - ma
 bless - ed vic - tim, O bless - ed vic - tim

- a - ta vit - ti - ma, Be - a - ta vit - ti - ma
 bless - ed vic - tim, O bless - ed vic - tim

- a - ta vit - ti - ma, Be - a - ta vit - ti - ma
 bless - ed vic - tim, O bless - ed vic - tim

allargando

poco rit. *a tempo*

- an - dro al - men sal - va - te - mi Le - an - dro al - men.
- an - der's life, watch o - ver — Le - an - der's life.

son dell' a - - mo - re e - su - le dell' a - mor.
I, From love's — king - dom. An — ex - ile am I.

lu - - lu - lo del - lo spar - vier.
cry Oft wilt thou hear.

poco rit. *a tempo*

pp cantabile legato

del ca - sto vel. Be - a - ta
Of ho - ly veil, O bless - ed

pp

del ca - sto vel. Be - a - ta
Of ho - ly veil, O bless - ed

pp

del ca - sto vel. Be - a - ta
Of ho - ly veil, O bless - ed

pp

del ca - sto vel. Be - a - ta
Of ho - ly veil, O bless - ed

poco rit. *a tempo*

pp cantabile legato

Sal - va - te - mi Le -
Watch o - ver Le -

O la - gri - me sgor -
Flow on sad tears For

Spesso dai
In thy a -

animando e cresc. poco a poco

vit - ti - ma, Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto vel,
vic - tim, O bless - ed vic - tim Of the ho - ly veil,

vit - ti - ma, Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto vel,
vic - tim, O bless - ed vic - tim Of the ho - ly veil,

vit - ti - ma, Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto vel,
vic - tim, O bless - ed vic - tim Of the ho - ly veil,

vit - ti - ma, Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto vel,
vic - tim, O bless - ed vic - tim Of the ho - ly veil,

animando e cresc. poco a poco

- an-dro al-men,
- an - der's life,

- ga - - te,
- ev - - er!

cul - mi-ni del tuo ma-nier, ti de - sti lu - - lu - lo
- bode *With dread and fear, The hawk's wild cry*

Be - a - ta vit - ti - ma del ca - - sto
O bless-ed vic-tim Of the ho - - ly

Be - a - ta vit - ti -
O bless-ed vic -

Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto vel
O bless-ed vic - tim Of ho - ly veil,

Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto vel
O bless-ed vic - tim Of ho - ly veil,

cresc. e animando *riten.*

Sal-va-te - mi Le-an-droal - men
 Watch o'er Le-an - der's life

O la-gri-me sgor-ga - - te
 Flow on sad tears For ev - - er!

del - lo spar-vier.
 Oft wilt thou hear.

riten.

vel per te già spi-ra - no l'au-re del ciel.
 veil, For thee ce-les-tial Bree - zes shall pre-veil.

-ma del ca - sto vel.
 -tim Of ho - ly veil,

riten.

per te già spi - ra - no l'au - re del ciel.
 For thee ce - les - tial Bree - zes shall pre - veil.

per te già spi - ra - no l'au - re del ciel.
 For thee ce - les - tial Bree - zes shall pre - veil.

cresc. e animando *riten.*

a tempo

Più pres - so al lim - pi - do cie -
Far from the tu - mult, the tu -

Per-du - ta! la - gri-me sgor-
I lose her! Flow sad tears For

ti de-sti l'u-lu - lo del-lo spar - vier.
The hawk's wild cry Oft wilt thou hear.

a tempo (a voce spiegata.)

ff Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto
O bless - ed vic - tim Of the ho - ly

ff Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto
O bless - ed vic - tim Of the ho - ly

ff Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto
O bless - ed vic - tim Of the ho - ly

ff Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto
O bless - ed vic - tim Of the ho - ly

a tempo

ff largamente

-lo pro-fon-do Lon - tan dal tor - bi -
 -mult of this earth I shall dwell,

-ga - te ti fran - - gi o
 ev - er! My heart is

Spes-so dai cul - mi - ni del tuo ma -
 In thy a - bode, With dread and

vel per te già spi - ra - no l'au - re del
 veil, For thee ce - les - tial Bree - zes shall pre -

vel per te già spi - ra - no l'au - re del
 veil, For thee ce - les - tial Bree - zes shall pre -

vel per te già spi - ra - no l'au - re del
 veil, For thee ce - les - tial Bree - zes shall pre -

vel per te già spi - ra - no l'au - re del
 veil, For thee ce - les - tial Bree - zes shall pre -

10260 J

pp
 do- fra - gor del mon - do, lon -
 there I shall dwell yon - der Far -
pp
 cuo - - re, un' e - su - - le son del - l'a - mo -
 bro - - ken! An ex - - ile am I From love's king -
 nier ti de - sti lu - lu - lo
 fear The wild cry of the hawk,
pp
 ciel Be - a - - ta vit - ti - ma Be - a - ta
 -vail. O bless - - ed vic - - tim, O bless - ed
pp
 ciel Be - a - - ta vit - ti - ma Be -
 -vail. O bless - - ed vic - - tim, O
pp
 ciel Be - a - - ta vit - ti - ma Be -
 -vail. O bless - - ed vic - - tim, O
pp
 ciel Be - a - - ta vit - ti - ma Be -
 -vail. O bless - - ed vic - - tim, O

cresc. poco a poco

- tan del tor - bi - do Fra - gor del mon - do vi -
 - from the tu - mult Of earth - ly dole En -

- re un' e - su - le son del - l'a - mo - re già un
 - dom, An ex - ile am I From love's king - dom, An

ti de - sti l'u - lu - lo ti de - sti l'u - lu - lo del
 the wild cry of the hawk, the wild cry of the hawk Of

cresc. poco a poco

- vit - ti - ma Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto
 - vic - tim, O bless - ed victim Of the ho - ly

- a - ta vit - ti - ma del ca - sto vel per
 bless - ed vic - tim Of ho - ly veil, For

- a - ta vit - ti - ma del ca - sto vel per
 bless - ed vic - tim Of ho - ly veil, For

- a - ta vit - ti - ma del ca - sto vel per noi già
 bless - ed vic - tim Of ho - ly veil, For thee ce -

cresc. poco a poco

largamente con tutta l'espressione

-vri in un mis-ti - co so-gno se -
 - rapt in a hap - py dream

va - - sto o - - ce - a - - no sul mio te -
 o - - cean wide Now doth sev-er heart from

- lo spavvier ti de - sti l'u - lu-lo
 wilt thou hear, The hawk's wild cry

largamente con tutta l'espressione

vel per te già per te già spi - - - ra
 - veil, For thee ce - les - tial Bree - - - zes

te già spi - ra - no l'au - re del
 thee ce - les - tial Bree - zes shall pre -

te già spi - ra - no l'au - re del
 thee ce - les - tial Bree - zes shall pre -

spi - - ra - - no l'au - re del
 les - - tial Bree - - zes shall pre -

ff largamente con tutta l'espressione

molto largamente

- ren ma o Dei sal - va - te - mi Le - an - dro al -
 With won - der rife; O gods, watch o'er Le - an - der's

sor si chiuse e un car - ce - re si chiu - de an -
 heart, And soon a dun - geon dark our live's shall

del - lo sparvier, ti de - sti l'u - lu - lo del - lo spar -
 Oft wilt thou hear, The hawk's wild cry Oft wilt thou

molto largamente

- no l'au - re del ciel l'au - re del
 shall pre - vail, bree - zes shall pre -

ciel l'au - re del ciel l'au - re del
 -vail, ce - les - tial bree - zes shall pre -

ciel l'au - re del ciel l'au - re del
 -vail, ce - les - tial bree - zes shall pre -

ciel l'au - re del ciel del
 -vail, shall pre - vail, shall pre -

molto largamente

espressivo e molto riten.

-men. _____ Sal - va - te - mi Le - an - dro al - men
 life. _____ O great gods watch o'er Le - an - der's life,

- cor. _____ Sgor - ga - te o la - gri me
 part. _____ O sad tears Flow on for ev - er - more!

- vier. _____ Ti de - sti lu - lu - lo
 hear, _____ The wild cry of the hawk

espressivo e molto riten.

ciel. _____ Be - a - ta vit - ti - ma
 veil. _____ O bless - ed vic - tim Of

ciel. _____ Be - a - ta vit - ti - ma
 veil. _____ O bless - ed vic - tim Of

ciel. _____ Be - a - ta vit - ti - ma
 veil. _____ O bless - ed vic - tim Of

ciel. _____ Be - a - ta vit - ti - ma
 veil. _____ O bless - ed vic - tim Of

pp *rit. molto*

Sal - va - te - mi Le - an - dro al - men Sal - va - te - mi Le - an - dro al - men
 Watch o - ver Le - an - der's life, watch o - ver Le - an - der's life,

pp

O cuor ti fran - gi! O cuor O cuor
 My heart is bro - ken! my heart, my heart!

pp

del - lo spar - vier, ——— l'u - lu - lo del - lo sparvier
 oft wilt thou hear, ——— The wild cry oft wilt thou hear,

pp *rit. molto*

del ca - sto ——— vel. ———
 the ho - ly ——— veil. ———

pp

del ca - sto ——— vel. ———
 the ho - ly ——— veil. ———

pp

del ca - sto ——— vel. ———
 the ho - ly ——— veil. ———

pp

del ca - sto ——— vel. ———
 the ho - ty ——— veil. ———

Sal - va - te - mi Le - an - dro al - men al - men al -
watch o - - ver Le - an - der's life, watch o'er his

O la - gri - me sgor - ga - te ti fran - gio
Flow on sad tears for e - ver, Sad tears flow

Ti de - sti l'u - - lu - lo del - lo spar -
Oft wilt thou hear the cry, oft wilt thou

Per te già spi - ra - - no l'au - re del
For thee ce - les - tial Bree - zes shall pre -

Per te già spi - ra - - no l'au - re del
For thee ce - les - tial Bree - zes shall pre -

Per te già spi - ra - - no l'au - re del
For thee ce - les - tial Bree - zes shall pre -

Per te già spi - ra - - no l'au - re del
For thee ce - les - tial Bree - zes shall pre -

men.
life.

cuor.
on.

vier.
hear.

ciel.
-vail.

ciel.
-vail.

ciel.
-vail.

ciel.
-vail.

a piacere

Ed o - ra a - gli a - na -
The oath now must be

10260

te - mi. *Giu - ra*
 ta - ken. *Swear it!*

ff

declamato largamente.

giu - ra! *Giu - ra per l'a - tre* por - te di *Plu - toe per la*
Swear it! *Swear by the dark* por - tals of death and of

fp *Sostenuto.*

mor - te . che res - te - rai ce - les - tial - men - te
Plu - to *That thoult re - main* *free from all earth - ly*

(con voce fievole.)
 (with feeble voice.)

ERO. *HERO.* *pp rit. a piacere.*

Ho giu - ra - to.
I have sworn it.

pu - ra *giu - ra!*
stain. *Swear it!*

E se il giu - ro fa - tal sia vi - o -
If the fa - - tal oath be vi - o -

mf a tempo

- la - to e se pe - ne - tra l'ombra d'un uom a pro - fan - ar tua
- la - ted, And if the sha - dow of a man should profane thy se -

cal - ma con - tra il nu - do tuo sen pie - tra su pie - tra sa - rà sca -
- clu - sion A - gainst thy na - ked breast stone up - on stone shall be

cresc.

- glia - ta in - fin che la tua sal - ma di - la - ni - a - ta spa -
hurl'd, Un - til thy shape - less bo - - dy, mu - ti - la - ted, makes

(accennando a LEANDRO il
(pointing to LEANDER who is

(silenzio d'orrore.)
(all are dumb with horror.)

ven-ti il ciel sul-la spi-ag-gia te - tra. S'al-lon - ta - ni quel-
heav'n a-ghast at the dread-ful sight. Off at once with that

pp

quale è trascinato dalle guardie.)
dragged off by the guards.)

-l'uom. La lu - na sor-ge, rim-bom-bi al - fi-ne il can-ti-co del - l'or -
man. The moon is ris-ing; Now shout forth the wild A - phro-di - sian an -

(Sorge la luna, il suo disco luminoso irradia l'orgia e contrasta colle fiaccole e coi doppiieri accesi. ERO, coperta col velo d'argento, ritta sull'altare, domina virginalmente il baccanale.)

(The moon rises, its rays shine on the orgies, contrasting with the light of the lamps and torches. HERO draped in the silver veil stands at the altar during the revels.)

Allegro moderato sostenuto.

gie. - them.

Soprani. *f a voce spiegata*

Pe - a - na, Pe -
We hail thee, we

mf stacc.

- à - na, s'af - fer - ri la cop - pa che il se - no di
 hail thee! Now raise we the gob - let Re - sem - bling the

Contralti.

Tenori.

Bassi.

Ve - ne - re fre - men - do — pla - smò, Pe -
 gold - - en cup — of — Ve - - nus di - vine. I -

f a voce spiegata

Pe - à - na, Pe -
 We hail thee, we

- à - - na, Pe - - à - - na, Pe - -
 - o pai - - an, I - - o pai - - an! We

- à - na s'af - fer - ri la cop - pa che il se - no di
 hail thee! Now raise we the gob - let Re - sem - bling the

- à - na, Pe - à - na, Pe - à - - na, Pe -
 hail - - thee, we hail - - thee, O god - - dess! We

Ve - ne - re fre - men - do - - pla - - smò! Pe - -
 gold - - en cup - - of Ve - nus di - vine. I - -
a voce spiegata

Pe - à - na, Pe -
 We hail thee, we

- à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe -
 hail thee, we hail thee, we hail thee, O god - dess! We

- à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe -
 - o pai - an! We hail thee, we hail thee, O god - dess! We

- à - na saf - fer - ri la cop - pa che il se - no di
 hail thee! Now raise we the gob - let Re - sem - bling the

- à - na, Pe - à - na, Pe -
 hail thee, we hail thee! I -

- à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe -
 hail thee, we hail thee, we hail thee, we

Ve - ne - re fre - men - do pla - - smò! Pe -
 gold - - en cup of Ve - nus di - vine. I -

Pe - à - na, Pe -
 We hail thee, we

- à - - na, Pe - à - - na, Pe -
 - o pai - - an, I - - o pai - - an! We

- à - - na, Pe - à - - na, Pe - à - - na, Pe -
 hail thee, O god - dess! We hail thee, we

- à - - na, Pe - à - - na, Pe -
 - o pai - - an, I - - o pai - - an! We

- à - - na s'af - fer - ri la cop - pa cheil se - no di
 hail thee! Now raise we the gob - let Re - sem - bling the

- à - - na, Pe - à - - na, Pe - à - - na,
 hail thee, we hail thee, O god - - - dess!

- à - - na, Pe - à - - na, Pe - à - - na,
 hail thee, we hail thee, O god - - - dess!

- à - - na, Pe - à - - na, Pe - à - - na,
 hail thee, we hail thee, O god - - - dess!

Ve - ne - re fre - men - do pla - - smò!
 gold - - en cup - of - Ve - nus di - vine.

Pe - à - na! s'af - fer - - ri la cop - pa
We hail thee! Now raise - the - gob - let.

Pe - à - na! s'af - fer - - ri la cop - pa
We hail thee! Now raise - the - gob - let.

Pe - à - na! s'af - fer - - ri la cop - pa
We hail thee! Now raise - the - gob - let.

Pe - à - na! s'af - fer - - ri la cop - pa
We hail thee! Now raise - the - gob - let.

Pe - à - na! cheil se - no di Ve - ne - re
The gob - let, Re - sem - bling the gold - en cup.

Pe - à - na! cheil se - no di Ve - ne - re
The gob - let, Re - sem - bling the gold - en cup.

Pe - à - na! cheil se - no di Ve - ne - re
The gob - let, Re - sem - bling the gold - en cup.

Pe - à - na! cheil se - no di Ve - ne - re fre -
The gob - let, Re - sem - bling the gold - en cup of

Pe-à - na, Pe - à - na,
We hail thee, we hail thee,

fre - men - - do pla - smò, fre -
of Ve - - nus di - vine, of

Pe-à - na, Pe - à - na,
We hail thee, we hail thee,

- men - - do pla - smò, fre - men - - do pla -
Ve - - nus di - vine, of Ve - - nus di -

Pe-à - na, Pe - à - na.
we hail thee, we hail thee!

- men - - do pla - - smò. Già l'or - - ma cheim-
Ve - - nus di - - vine. The bowl that was

Pe-à - na, Pe - à - na.
we hail thee we hail thee!

- smò, fre - - men - - do pla - smò.
- vine, of Ve - - nus di - vine.

f con brio

-pres - - se -i'o - lim - - pi - ca pop - - pa d'a -
 form'd af - ter mo - - del so love - - ly Fill

-ro - - mie di vi - - vi - do li - - quor____
 high now, fill high_____ with fra - - grant and

Già l'or - - ma che impres - - se l'o -
The bowl that was form'd af - ter
 si - - col - - mi Pe - à - - na, Pe - à - -
spark - - ling wine. We hail thee, we hail

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

-lim - - pi - ca pop - - - pa d'a - ro - - mie di
mo - - del so love - - ly Fill high now, fill
 - na, Pe - à - - na, Pe - à - - na, Pe - à - -
thee, we hail thee! I - o pai - - an! We hail

The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns as the first system, featuring triplets and eighth-note accompaniment.

vi - vi do li - quor si col -
high with fra - grant and spark - ling

- na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à -
thee! I - o pai - an, I - o pai - an, I - o pai -

Già
The

The piano accompaniment features a series of triplets in both the right and left hands, with a steady eighth-note bass line.

- mò Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na,
wine. Io pai - an! We hail thee, O god - dess! We hail thee,

- na Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na,
- an! We hail thee, we hail thee, we hail thee, we hail thee,

l'or - ma che im - pres - se l'o - lim - pi - ca pop - pa d'a -
bozel that was form'd af - ter mo - del so love - ly Fill

staccato brillante

The piano accompaniment continues with triplets and a rhythmic pattern, marked with *staccato brillante*.

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à -
we hail thee, we hail thee! I - o pai - an, Io pai -

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à -
we hail thee, we hail thee! I - o pai - an! We hail

Già
The

- ro - mie di vi - vi - do li - quor - si col -
high now, fill high with fra - grant and spark - ling

- na! Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à -
- an! We hail thee, we hail thee, O god - dess! We hail

- na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na,
thee, we hail thee, we hail thee, we hail thee, O goddess!

l'or - ma che impres - se lo - lim - pi - ca pop - pa d'a -
bowel that was form'd af - ter mo - del so love - ly Fill

- mò, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à -
wine. We hail thee, we hail thee, O god - dess! We hail

- na, Pe-à - na, Pe-à - na, Pe-à - na, Pe-à -
thee, we hail thee, O god - dess! We hail thee, we hail

Pe-à - na, Pe-à - na, Pe-à - na, Pe-à - na,
We hail thee, we hail thee O god - dess! We hail thee,

- ro - mò di vi - vi - do li - - quor - si - col -
high now, fill high with fra - grant and spark - ling

- na, Pe - à - - na, Pe - à - - na, Pe - à - - na, Pe - à -
thee, we hail thee, O god - dess! We hail thee, we hail

- na, Pe - à - - na,
thee, we hail thee,

Pe - à - - na,
we hail thee,

- mò Pe - à - - na,
wine. we hail thee,

- na, Be - vium tut - to è ce - ne - re Be vium de - li - rioe can -
thee! Fill high, all is va - ni - ty! Fill high, gay song and glad

Pe - à - na, Pe - à - na,
we hail thee, we hail thee,

Pe - à - na, Pe - à - na,
we hail thee, we hail thee,

Pe - à - na, Pe - à - na,
we hail thee, we hail thee,

- zo - ne fug - ge - vo - le e va - na Be
laugh - ter, All else is vain and fleet - ing! Fill

Pe - à - na, Pe - à - na,
we hail thee, we hail thee,

Pe - à - na, Pe - à - na,
we hail thee, we hail thee,

Pe - à - na, Pe - à - na,
we hail thee, we hail thee,

- viam, Be - viam tut - to è ce - ne - re fug - ge - vo - lee va - na, fug -
high, fill high, all is va - ni - ty! All else vain and fleet - ing, all

ritenuto

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Be -
O god - dess! We hail thee, we hail thee, O god - dess! Fill

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Be -
O god - dess! We hail thee, we hail thee, O god - dess! Fill

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Be -
O god - dess! We hail thee, we hail thee, O god - dess! Fill

- ge - vo - lee va - na, fug - ge - vo - lee va - na, fug - ge - vo - lee va - na! Be -
else vain and fleet - ing, all else vain and fleet - ing, all else vain and fleet - ing! Fill

ritenuto

a tempo

- viam — tut - to è ce - ne - re fug - ge - vo - le e —
high — life is all va - ni - ty! All else is — vain and

- viam, Be - viam, Be - viam, Be - viam, Be -
high, fill high, fill — high, fill high, fill —

- viam, Be - viam, Be - viam,
high, fill high, fill — high,

- viam, Be - viam,
high, fill high,

a tempo

cresc.

va - na, fug - ge - - vo - le e va - na, Be - viam tut - to è
 fleet - ing, all else vain and fleet - ing! Fill high, all is

- viam, Be - viam, Be - viam, Be - viam, Be -
 high, fill high, fill high, fill high, fill

Be - viam, Be - - viam, Be - viam, Be -
 fill high, fill high, fill high, fill

Be - - viam,
 fill high,

ce - ne - re fug - ge - vo - le e va - na,
 va - ni - ty, All else is vain and fleet - ing!

- viam, Be - viam, Be - viam, tut - to è
 high, fill high, fill high, all is

- viam, Be - viam, Be - viam, Be - viam, Be -
 high, fill high, fill high, fill high, fill

Be - - viam,
 fill high,

tut - - to è ce - ne - re
 all is - va - ni - ty!

ce - ne - re Be - viam, Be - viam,
 va - ni - ty! Fill - high, fill high!

-viam high, Be - viam, Be - viam,
 fill - high, fill high!

Be - - viam,
 fill high!

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe -
 We hail thee, we hail thee, O god - dess! We

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe -
 We hail thee, we hail thee, O god - dess! We

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe -
 We hail thee, we hail thee, O god - dess! We

Pe - à - na, Pe - a - - na, Pe - à - na, Pe -
 We hail thee, we hail thee, O god - dess! We

VI. Fl. Cl. & Ob.

- à - - na, Pe - à - na, Pe - à - - na,
hail thee, we hail thee, we hail thee,

- à - - na, Pe - à - na, Pe - à - - na,
hail thee, we hail thee, we hail thee,

- à - - na, Pe - à - na, Pe - à - - na,
hail thee, we hail thee, we hail thee,

- à - - na, Pe - à - na, Pe - à - - na,
hail thee, we hail thee, we hail thee,

The piano accompaniment for the first system consists of two staves. The right hand features a complex, rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, creating a dense texture. The left hand provides a steady accompaniment with eighth and quarter notes.

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na,
we hail thee, we hail thee, O god - dess!

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na,
we hail thee, we hail thee, O god - dess!

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na,
we hail thee, we hail thee, O god - dess!

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na,
we hail thee, we hail thee, O god - dess!

The piano accompaniment for the second system continues the complex texture from the first system. The right hand has a very active line with many sixteenth notes, while the left hand maintains a consistent accompaniment.

Pe - à - - - - na,
We hail thee,

Pe - à - - - - na,
We hail thee,

Pe - à - - - - na,
We hail thee,

Pe - à - - - - na,
We hail thee,

ff

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na,
we hail thee, O god-dess! We hail thee, Pe - à - - - - we hail

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na,
we hail thee, O god-dess! We hail thee, we hail

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na,
we hail thee, O god-dess! We hail thee, we hail

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na,
we hail thee, O god-dess! We hail thee, we hail

na, thee, Pe-à - na, Pe - à - na, Pe-à - na,
we hail thee, we hail thee, O god-dess!

na, thee, Pe-à - na, Pe - à - na, Pe-à - na,
we hail thee, we hail thee, O god-dess!

na, thee, Pe-à - na, Pe - à - na, Pe-à - na,
we hail thee, we hail thee, O god-dess!

na, thee, Pe-à - na, Pe - à - na, Pe-à - na,
we hail thee, we hail thee, O god-dess!

Pe-à - na, We hail thee, Pe-à - na, we hail thee,
Pe-à - na, we hail thee, Pe-à - na, we hail thee,
Pe-à - na, we hail thee, Pe-à - na, we hail thee,
Pe-à - na, we hail thee, Pe-à - na, we hail thee,

Pe - à - na! we hail thee, Pe - à - na! O god - dess! Pe - à - na! We hail thee,

Pe - à - na! we hail thee, Pe - à - na! O god - dess! Pe - à - na! We hail thee,

Pe - à - na! we hail thee, Pe - à - na! O god - dess! Pe - à - na! We hail thee,

Pe - à - na! we hail thee, Pe - à - na! O god - dess! Pe - à - na! We hail thee,

Pe - à - na! O god - dess! Pe - à - na! We hail thee! O - - - - - Ve - - - - -

Pe - à - na! O god - dess! Pe - à - na! We hail thee!

Pe - à - na! O god - dess! Pe - à - na! We hail thee!

Pe - à - na! O god - dess! Pe - à - na! We hail thee!

Ve - - ne - re o A - do - - ne o Ve - - ne - re o A -
 - nus! O A - do - - nis! Ve - - nus! A -

O - - - - - Ve - - ne re o A -
 O Ve - - nus! O A -

- do - - ne o Ve - - ne - - re O Ve - ne -
 - do - - nis! Ve - - nus! O Ve -

do - - ne o Ve - - ne - - re
 - do - - nis! Ve - - nus!

O - - - - - Ve - - ne - - re
 O - - - - - Ve - - nus!

pp cresc. poco

- re nus! O A-do - ne A - do - nis! O A - do - A - do -

O Ve-ne - re O Ve - nus! O A - do - A - do -

O Ve-ne-re O Ve - nus! O A - do - ne! A - do - nis!

O A - do - ne! A - do - nis!

a poco

ne! Pe-à - - - na, Pe-à - - -
- nis! We hail thee, we hail

ne! Pe-à - - - na, Pe-à - - -
- nis! We hail thee, we hail

Pe-à - - - na, Pe-à - - -
We hail thee, we hail

Pe-à - - - na, Pe-à - - -
We hail thee, we hail

cresc. - - - molto

molto ritenuto largamente

na, O Ve - ne-re O A - do -
 thee, O Ve - - nus! A - do - -

na, O Ve - ne-re O A - do -
 thee, O Ve - - nus! A - do - -

na, O Ve - ne-re O A - do -
 thee, O Ve - - nus! A - do - -

na, O Ve - ne-re O A - do -
 thee, O Ve - - nus! A - do - -

molto ritenuto largamente

Violini Flauti Clar.Oboi.

molto ritenuto largamente

a tempo

- ne Pe - à - - na! Pe - à - - na!
 - nis! We hail thee, we hail thee!

- ne Pe - à - - na! Pe - à - - na!
 - nis! We hail thee, we hail thee!

- ne Pe - à - - na! Pe - à - - na!
 - nis! We hail thee, we hail thee!

- ne Pe - à - - na! Pe - à - - na!
 - nis! We hail thee, we hail thee!

a tempo

a tempo

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts, each with a treble clef and a common time signature. They contain melodic lines with various note values and rests, some connected by long horizontal lines. The fifth staff is the piano accompaniment, featuring a complex texture with many sixteenth notes and chords, primarily in the right hand, with a simpler bass line in the left hand.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff continues the vocal melody from the first system. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. In the middle of the system, there is a musical instruction:

(cala la tela.)
(curtain.)

The third system of the musical score consists of three staves. It concludes the page with a final melodic phrase in the vocal part and a corresponding piano accompaniment ending with a fermata.

ACT III.

LA TORRE DELLA VERGINE.
THE MAIDEN'S TOWER.

Interno della torre. Ottagono. Nel lato obliquo, a sinistra, un alto e vasto verone. Alla destra, in fondo, una rampa che discende e fora il pavimento, indica essere ivi l'unico ingresso della torre. Le muraglie sono annerite dal tempo e spoglie. Nel mezzo della scena è un giaciglio coperto da una pelle di leopardo. Poco discosto sta un vasto tavolo, sul tavolo una face accesa, una clessidra, una conca marina formata in guisa di portavoce. Accanto al tavolo un sedile sul quale ERO siede, e osserva la clessidra. Notte. Un raggio di luna incerto penetra or sì or no dal verone. Il vento porta le voci lontane dal mare.

Interior of the tower, octagonal in shape. To the left a large and lofty window, wide open. To the right, at the back, is a flight of steps which leads down through the floor, and shows that it is the only egress from the tower. The walls are blackened by age and weather-beaten. In the centre of the stage a couch covered with a leopard's skin. At a little distance a large table, and on it a lighted torch, a water-clock and a large shell formed like a speaking-trumpet. Near the table a chair on which HERO sits, intently watching the water-clock. It is night. A fitful ray of the moon comes at intervals from the window. The wind brings the distant sound of voices from the sea.

Andante tranquillo.

PIANO.

p legato

dolce e

legato

dim.

pp legatissimo e tranquillo

poco riten.

ppp *sempre pianissimo e legatissimo. più riten.* ppp

molto riten.

a tempo *fp* *fp* *fp* *pp*

CORO INTERNO E LONTANO DI MARINA.
 CHORUS OF SAILORS WITHIN, AT A DISTANCE.

legato e tranquillo

Tenori I^o *p* La not - te dif - fon-de Gl'in-can-ti sul
 Night spreads o'er the o-cean Fair gla-mour and

Tenori II^o *p legato e tranquillo*

Baritoni. *p legato e tranquillo*

Bassi. *p legato e tranquillo*

La not - te dif - fon-de Gl'in-can-ti sul
 Night spreads o'er the o-cean Fair gla-mour and

fp *fp* *dim.*

poco riten.

mar, tran-quil-le e pro - fon-de va - po-ran le spon-de: la bar -
gleam, The waves' gen - tle mo - tion Breathes joy-ous e - mo - tion, Our bark

mar, tran-quil-le e pro - fon-de va - po-ran le spon-de: la bar -
gleam, The waves' gen - tle mo - tion Breathes joy-ous e - mo - tion, Our bark

mar, tran-quil-le e pro - fon-de va - po-ran le spon-de: la bar -
gleam, The waves' gen - tle mo - tion Breathes joy-ous e - mo - tion, Our bark

mar, tran-quil-le e pro - fon-de va - po-ran le spon-de: la bar -
gleam, The waves' gen - tle mo - tion Breathes joy-ous e - mo - tion, Our bark

pp a tempo *ppp*

- ca è u - na cul - - la, O va - ga fan - ciul -
is love - la - - den. Oh! come, fair - est maid -

- ca è u - na cul - - la, O va - ga fan - ciul -
is love - la - - den. Oh! come, fair - est maid -

- ca è u - na cul - - la, O va - ga fan - ciul -
is love - la - - den. Oh! come, fair - est maid -

- ca è u - na cul - - la, O va - ga fan - ciul -
is love - la - - den. Oh! come, fair - est maid -

- la, _____ An-dia - mo sul-l'ón -
 - en, _____ 'Mid fer - vent de-vo -

- la, _____ An - dia - mo sul -
 - en, _____ 'Mid - fer - vent de -

- la, _____ An - dia - mo sul -
 - en, _____ 'Mid - fer - vent de -

- la, _____ An-dia - mo sul-l'ón - de An - dia - mo sul -
 - en, _____ 'Mid fer - vent de-vo - tion, 'Mid - fer - vent de -

mf

dim. *dim. molto*
 - de An-dia - mo a so - gnar.____
 - tion, To wan - der and to dream.____

dim. molto
 - l'ón-de An - dia - - mo An - dia - mo a so-gnar.
 - vo - tion, To wan - der, wan - der, to wander and to dream.
dim. *dim. molto*

dim. *dim. molto*
 - l'ón - de An dia mo - a so - gnar.____
 - vo - tion, To wan - der and dream.____

dim. *dim. molto*
 - l'ón - de An - dia - - mo a so - gnar.____
 - vo - tion, To wan - der and dream.____

pp

UNA VOCE DAL MARE.
A VOICE FROM THE SEA.

riten. a

Ri-splen-don di
The waves of the

legato e tranquillo *pp*

piacere

fo - sfo - ro I flut - ti del Bo - sfo - ro.
Bos - phor - us Are spark - ling with phos - phor - us.

sempre pianissimo

e riten.

Tenori I^o *mf* *allargando*

Tenori II^o *mf*

Baritoni. *mf*

Bassi. *mf*

Già pal - pita e a - ne - la per e - sta - si il cor
Our hearts are set dan - cing Beneath the moon - light

fp

p

e molto riten. - - - -

pp

La lu - na si ve - la, la lu - na si sve - la
 Now shy - ly ad - van - cing And fit - ful - ly glancing,

pp e molto riten. - - - -

La lu - na si ve - la, la lu - na si sve - la
 Now shy - ly ad - van - cing And fit - ful - ly glancing,

e molto riten. - - - -

La lu - na si ve - la, la lu - na si sve - la
 Now shy - ly ad - van - cing And fit - ful - ly glancing,

pp *a tempo*

La lu - na si ve - la, la lu - na si sve - la Son l'ar -
 Now shy - ly ad - van - cing And fit - ful - ly glancing, While we,

Son l'ar - che ve - lie - re al ven - to leg -
 While we, on - ward sail - ing, fair winds pre -

Son l'ar - che ve - lie - re al ven - to leg -
 While we, on - ward sail - ing With fair winds pre -

Son l'ar - che ve - lie - re al ven - to leg -
 While we, on - ward sail - ing With fair winds pre -

- che ve - lie - re al ven - to leg -
 on - ward sail - ing With fair winds pre -

ppp riten.
 - ge - re. La na - ve ha la ve - la — E il cuo - re ha là -
 - vail - ing, Shall glide, love en - han - cing — Our dream of de -
ppp riten.
 - ge - re. La na - ve ha la ve - la — E il cuo - re ha là -
 - vail - ing, Shall glide, love en - han - cing — Our dream of de -
ppp riten.
 - ge - re. La na - ve ha la ve - la — E il cuo - re ha là -
 - vail - ing, Shall glide, love en - han - cing — Our dream of de -
ppp riten.
 - ge - re. La na - ve ha la ve - la — E il cuo - re ha là -
 - vail - ing, Shall glide, love en - han - cing — Our dream of de -

pianissimo perdendosi.
 mor.
 - light.
pianissimo perdendosi.
 mor.
 - light.
pianissimo perdendosi.
 mor.
 - light.
pp *sempre riten.*

UNA VOCE DAL MARE.
A VOICE FROM THE SEA.

rit. a piacere

Ri - splen - don di fò - sfo - ro i flut - ti del
The waves of the Bos - phor - us Are spark - ling with

riten.

Bò - sfo - ro.
phosphor - us.

(tutto rientra nel silenzio.)
(all is silent again.)

a tempo

Lento. ERO. HERO. *ten.*

El - les, pon - to! po - e - ti - ca la - gu - na che la for -
Hel - les - pont! la - goon of dream - ful fan - cy, With mood so

pp col canto

- tu - na mu - ta ad o - ra ad o - ra, L'au - ro - ra del - la lu - na ti di - a
change - ful in each pas - sing hour, — Let moon - rise — dow - er with calm thy

pa - ce per ques - ta not - te. Ta - ce il bu - io mon - do.
 wa - ters And night be tran - quil. All the world is si - lent.

pp riten.

pp rit. col canto

(si toglie un fiore dal seno.)
 (takes a flower from her bosom.)

dolcissimo

E te che a - scondo nel dol - ce me -
 And thou, sweet flow - er, in my

a tempo

pp dolcissimo

quasi a piacere

- an - dro de' se - ni e por - ti di Le - an - dro il
 bo - som Re - pos - ing, and bear - ing the dear name of Le -

pp a tempo

dolce e legato a tempo

no - me, fior di so - a - ve a - ro - mae - gli ti scel - se, per me ti
 - an - der, Flow - er of fragrance, he chose thee for thy per - fume, For me he

poco rit.

svel - se dai ra - mi fe - li - ci. Nuo - ve ra - di - ci or
 cull'd thee from the glad - some branch - es. Bloom in my heart, there re -

rit. col canto

più rit.

pian - ta nel mio cuo - re, Te - ne - ro fio - re.
 - vive and flour - ish, Thouten - der flow - er.

UNA VOCE LONTANA DAL MARE.
 A DISTANT VOICE FROM THE SEA.

La lu - na s'a -
 The moon - light is

ppp

*Poco più mosso e tranquillo.
 dolcissimo*

Tor - na ta - lo - ra a scu - ter -
 There comes a - new to thrill me

scon - de schi - va - te le spon - de.
 fail - ing, Near rocks we are sail - ing.

Poco più mosso e tranquillo.

pp

- mi un be - a - to pro - fu - mo del pas - sa - to;
oft all the hap - py Re - mem - brance of love's glad - ness.

Al - lo - ra io pen - so E un can - to im - men - so vi - bra,
My thoughts, vi - brat - ing To migh - ty song a - round me,

pp quasi parlato
e l'al - ma as - col - ta Quand' ei la pri - ma
my soul en - rap - ture. When first he hith - er

vol - ta qui m'ap - par - ve col pas - so del - le lar - ve, (e a -
came and fond - ly sought me, With si - lent, steal - thy foot - step (and

-vea le stil - le nel - le pu - pil - le a ca - ri - tà su - à - di)
 all his soul spoke In his glan - ces with tear - ful sweet per - sua - sion)

Sostenuto. declamato largamente

Mi dis - se: Set - te sta - di d'al - to
 He whis - per'd: Se - ven sta - dia of deep

ma - - - re mi vie - tan di ba - ciar il tuo bel
 wa - - - ters Would vain - ly keep my lips from thy sweet

vi - - - so; ma in cuo - re ho fi - so di var - car - li,
 vi - - - sage. I am re - solv'd — to cross them,

ten. *ten.*

so - lo che m'as - se - con - de e il vo - lo fra le spu - me
 if on - ly Thou wilt help me, my pas - sage through the break - ers.

di - ri - ga un lu - - me dal - - - la tor - - -
 With bright torch guid - - ing from thy tow - - -

con anima *poco affret.*

- re. Ah! spen - to non sia dal ven - to: col - la dol - ce
 - er. Ah! let — it ne'er be quenched, dear, with — thy fair

poco rit. *dim. e rit. molto*

pal - ma tu lo ri - pa - ra, co - me fos - se l'al - ma
 hand e'er Guard that light fond - ly as though 'twere my soul, love,

molto espressivo a piacere

di chi t'a - do - ra. *tranquillo a tempo* O not - ti! o ri - mem -
That so a - dores thee. O rap - ture! O sweet re -

pp *col canto*

- bran - ze! O sor - ri - sil! o spe - ran - ze!
- mem - brance! Heart en - thral - ling! Hope en - chant - ing!

UNA VOCE DAL MARE. (lontanissima e prolungata.)
— A VOICE FROM THE SEA. (very distant and long sustained.)

Tenori. *ten.* *3* *3* *ten.*
C'è un nu - vo - lo ne - ro sull' i - so - la Eu - bè - a. ALTRA VOCE. (meno lontana.)
O'er that is - land yonder, A dark cloud doth wan - der. ANOTHER VOICE. (less distant.)

Bassi.
Al - l'er - ta noc -
Let's home - ward be

a piacere *a tempo* *a piacere*

ERO.
HERC.

(sempre assorta nelle sue memorie.) *Allegretto moderato.*
(absorbed in her thoughts.) *dolcissimo*

And

chie - ro che vien la ma - rè - a.
go - ing, A storm-wind is blow - ing.

Allegretto moderato.
ppp a tempo
leggiere elegante
p legato

con semplicità

fur com - piu - te poi le dol - - - ci
then the nup - tial troth we fond - - - ly

noz - - ze, mail se - gre - to con - nu - bio al - cun po -
plight - - ed. But the se - cret u - nion found no

pp

poco rit. *a tempo*
- e - ta non in - neg - giò, Nè sal - le - grò per te - - da la
po - et To sing its praise, nor in the mar - riage cham - ber Did

poco rit. *a tempo*

stan - za ma - ri - tal, nè per ghir - lan - - da
 torch - es bright - ly blaze, nor fes - tal gar - - lands,

con anima

poco allargando

Non can - to gl'i - me - ne - - i la
 And no hymn un - to Hy - - men was

ve - ne - ran - da ma - - dre nè il ge - ni -
 sung by ten - der Mo - - ther, or by the

- tor, ma nel si - len - zio dell' - o - re e
 sire, but in the si - lence Of those dear

ten. *ten.*

col canto *a tempo* *col canto*

ten.
 - let - - te a ce - le - brar gli am - ples - - si fur
 hours _____ to their deep love de - vo - - ted, Save

a tempo
col canto

dolce
 pro - - nu - - be le te - - ne - bre. L'au -
 dark - - ness, naught kept vi - - gil there. The

a tempo
col canto

espressivo
 - ro - ra mai non vi - de ap - pa - rir so - vra le piu - me
 dawn - tide ne'er be - held, en - rapt in dream - ful slum - ber,

pp

Poco più mosso e agitato.
 (con emozione.)
 (feelingly.)

- l'a - mo - ro - so con - sor - te; E - gli spi - ran - te
 - That fond and youth - ful lov - er; for he, still breath - ing

col canto

le not-tur-ne ca-rez-zeil mar ri-sol-ca, Pria che lo
Sweet noc-tur-nal ca-ress-es, swift de-par-ted *Lest there should*

col-ga in-si-di-o-soil gior-no, col-leon-di-
find him the trea-cher-ous young day-light. With wave-toss'd

riten. con molto espressione

cresc. e allargando col canto

va-ghe mem-bra, a sè me-des-mo Nau-ta re-
limbs he bat-tles 'gainst an-gry bil-lows, As ship, and

dim.

- mi-ge e na-ve.
pi-lot and row-er.

e riten. *dim.*

UNA VOCE DAL MARE. (lontanissima.)
 A VOICE FROM THE SEA. (very far off.)

Bassi.

S'in - tor - bi - da l'Or - to: — tor - na - te nel por - to.
 Dark clouds are ap - pear - ing, — To har - bour be steer - ing.

ppp

ERO. *Presto agitato.*
 HERO.

ff

Om - - - bra! Not - - -
 Dark - - - ness! Si - - -

ff

- te! Mis - ter!
 - lence! and Night!

Lento. *declamato*

De - ser - to è il ma - re! Hai suoi con - fi - ni il mar, non ha con -
 The sea's de - ser - ted. The sea its con - fines hath, there are no

largamente

poco rit.

- fi - ni il de - si - de - rio mi - o : co - cen - te spi - ra — og - gi il vento al - l'a -
con - fines To my intense de - sire. The ardent bree - zes breathe but love — to

dolce

- mor — ca - de - u - na
day. A star is

con grande agitazione

stel - la! È il mio Le - an - dro che si get - tain
fall - ing! 'Tis my Le - an - der dar - ting through the

ma - re! ec - co, io lo scer - no già col -
wa - ters! Ah! there, I be - hold him now, with

- l'a - cu - i - ta pu - pil - la del pen -
 the far - see - ing And yearn - ing eyes of

sier; al li - do ei mo - ve, o vi - si -
 thought the shore ap - proach - ing. O vi - sion

- on! dal - le a - mo - ro - se mem - bra con am - be - due le
 fair! With his dear hands, he deft - ly Takes off the man - tle

man si trag - - ge il man - to e al ca - poil si rav -
 draped a - round his shoul - ders, And winds it round his

rit. con grande espressione

ten.

dolcissimo

- vol - ge — e dal - la spon - da si spin - ge in mez - zo ai flut - ti. Oh quel - la
fore - head. There - on he plun - ges a - mid the surg - ing break - ers. Ah! well I

e riten.

pp

p

stel - la mi pre - sa - gi - vail ver. — Con - sun - - ta è
know it, That star fore - told the truth. — 'Tis now the

con slancio

l'o - ra ven - ga la fa - ce Ar - do pur io con es - sa.
hour. Come, torch, to light him, my soul like thee is burn - ing.

Allegro moderato sostenuto.

tr. espressivo

Splen - - di,
Bright - - ly,

pp leggero e staccato

tr
splen - - - di,
bright - - - ly,

espressivo
er - - ma fa -
torch be

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a trill (tr) over the first note. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a chordal accompaniment in the left hand. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

- cel - la, al - loc - cul - to nuo - ta - tor,
shi - ning To - the swim - mer far a - way.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure as the first system.

dolce
Co - - - me fa - - - ro, co - - - me
As a bea - - con, fair and

The third system features a vocal line marked *dolce* (sweetly). The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern and chordal accompaniment.

stel - - la Sul - l'o - ce - - a - no
star - - like, O'er the sea that

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment on this page. The vocal line has a long note on 'stel - la' and 'O'er the sea'.

del - - - l'a - mor Splen -
 love doth sway. Bright -

- di, splen - - - di e
 - ly, bright - - - ly; while

nel - l'a - ma - re spu - - me ver - si am - bro - - sia il
 o'er the brea - kers Falls am - bro - sia from the

ciel, e di - ven - ti dol - ce il ma - re do - ve
 sky. Oh! let all the waves flow gen - tly When my

pas - sail mio fe del Splen -
 lov - er com - eth nigh. Bright -

- di, splen - di; o nin-fe o a - mo - ri, in - gi -
 - ly, bright - ly; O Loves and sea-nymphs, Ren - der

-glia - teil suo cam - min fa-te in-ciam - po sol di
 smooth his way to me, And let on - ly flow'rs en -

fio - ri a quel-lo-me-ro di - vin.
 - cum - ber Stroke so ra-pid, strong and free.

cresc. molto

Sostenuto largamente.

allargando con grande espressione

Splen - di, splen - di! e se ai ma - ri - ni sol-chi a-
 Bright - ly, bright - ly; and should the bil-lores His un -

tr *tr* *ff* *allargando col canto*

- ne - lo e las-so ei vien, bian-chi ci - gni
 - flag - ging limbs as - sail, Let white swans

e bei del - fi - ni reg-gan lu - mi - do
 and dolphins bear him Safe - ly on ward through the

riten. *dim.* *riten.* *fp* *dim.*

su - o sen.
 gale, through the gale.

tr *tr* *ppp* *pp* *ppp*

Allegro agitato.

(La luna si scioglie dalle nubi.)
(The moon breaks through the clouds.)

dim.

pp cantabile

È des-so, è
I see him! I

des-so! te be - a - ta o lu - - - na, per-chè fran - gi le
see him! Thou art blest, Di - a - - - na, For thou shin - est from

nu - vo - le e ri - schia - ri il va - go e - ro - e nel - l'on - de. È
out the clouds to il - lu - mine The brave and va - liant swimmer. I

des-so, è des-so! Coll'al-te-ra cer-vi-ce ar-di-ta - men-te si - gno
see him! I see him! With head up-lift-ed, bold-ly he do-mi-nates The

reggia il flut - tu - ar del ma-re: le pal-me or giun-ge a
surg-ing of the foam - lit billows. At first as if in

dolce cantabile
PP

mo - do di pre - ghie - ra, or le stac - ca ru - bes - to. Ahi - mè! gli
prayer with palms u - ni - ted, Next with vi - gour he part them. A - las! the

sco - gli ec - coe - gli a - fron - ta Ahi - mè! le - si - zio es - tre - mo
rocks he now en - coun - ters. A - las! the greatest per - il

sempre p

pen - de su lu - i Ma - re - a! Ma - re - a! Ma - re - a!
 May still o'er-take him. O tide! O tide! O tide!

cres - - - - do

tem - pra l'or - go - glio dei cul - mi - - nei fiot - ti! Ah!
 Tem - per the pride of thy lof - - ty break - ers! Didst

ff molto espressivo

tu non sai qual fior d'a - mo - re on - - deg - gi sul - la tua
 thou but know what flower of love is float - ing Up - on thy

pp cantabile

fu - ria! egli è là fra la ru - pe
 fu - ry! 'mid the rocks, there I see him,

eu - na ter - ri - bil on - da ec - co! ei la
With fright-ful waves a-round him. But lo! he de -

sfi - da coll' ar - di - re d'un Di - o. Nu - mil e - gli è
-fies them with a courage su - per - nal. Ye gods! heaven has

poco cresc.

sal - vo! Pre - me col piè la ter - ra e si pre -
sav'd him! He treads the shore a - lert - ly, and drapes a -

espressivo agitato
pp subito

- cin - ge col pur - pu - re - o su - o man - to del - la
-round him his bright man - tle. He is com - ing! From the

cresc. poco a poco

(a LEANDRO, parlandogli dal verone
 cou voce ansiosa.)
 (anxiously to LEANDER from the window.)

roc-ca già cor-re al-la sca - la - ta o spo - so! o
 rocks he is ra-pid-ly as - cen - ding. My dear - est! My

cresc.

spo - so! stu-dia il passo mio ben la lu - na fug - - ge,
 dar - ling! Tread with care, my love, the moon is wa - - ning,

cresc. molto *molto espressivo.*

ten-ta con cau - to pie - de o - gni ma - ci - gno
 Try with the ut - most cau - tion each crag and foothold,

alloy

al - le - de - ra t'ap - pi - glia. Ah! non ca -
 Cling firm - ly to the i - zy. Ah, love, be

pp *cresc.*

- de - re!
care - ful!

non ca - der nel - la - bis - so
In that pass there is dan - ger

poco a poco *cresc. sempre*

Un pas - so an - co - ra un pas - so Le - an - dro!
one step love, still fur - ther one more, love, Le - an - der!

cresc. - molto

(angoscioso.)
(anxiously.)

Le - an - dro mi - - - o! Le - - an - - dro! Le -
Le - an - der! My own Le - - an - - der! Le -

riten. *Largamente con grandissima espansione.*

(LEANDRO balza dal verone in scena, ed è già fra le braccia di ERO.)
(LEANDER leaps from the window into HERO'S arms.)

E - - ro!
He - - ro!

Largamente con grandissima espansione.

cresc. - molto *riten.* *molto rit.* *ff*

- an - dro! (lungo amplesso.)
- an - der! (a long embrace.)

Musical score system 1, featuring piano accompaniment in treble and bass clefs. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

Musical score system 2, continuing the piano accompaniment. It includes dynamic markings *dim.* and *rit.* in the right hand.

Lento.

Musical score system 3, featuring piano accompaniment. It includes the marking *espressivo* in the right hand and *pp espressivo* in the left hand.

Musical score system 4, featuring piano accompaniment with a change in key signature to two flats.

Musical score system 5, continuing the piano accompaniment in two flats.

LEANDRO.
LEANDER.

con molta espressione.

(con slancio, svincolandosi dalle braccia di ERO.)
(passionately, disengaging himself from HEROS arms.)

Vol
Face

Allegro vivace.

Musical score system 6, featuring piano accompaniment in a new key signature. It includes a triplet in the right hand.

- to sof-fu-so de - sta - si _____ Fa - - -
 that with joy is glow - ing, _____ Ha - - -

- ro di mie pro - cel - le! _____ Ho
 - ven in storm and tem - pest, _____ Light

l'al - ma fra le stel - le, _____ Pian go _____ di
 on my hopes be - stow - ing, _____ Star on _____ my

vo - lut - tà! _____ Sì, dai be - a - ti rai, pian -
 soul to shine! _____ Yes, from ex - cess of glad -

go, ch'è sen - za la - gri - me
 ness Tears fall, for ne'er may mor - tal

l'uom non con tem - pla mai la ce - le -
 Gaze, with - out wist - ful sad - ness, On beau - ty

pp e riten.

dim. e riten. pp

ERO. *Poco più mosso e agitato.*
 HERO. *dolce espressivo con semplicità*

O de - i -
 O god - like

-stia! bel - tà!
 fair as thine

Poco più mosso e agitato.

pp

- for - me! o - lim - pi - co bel - lo sic - co - me un
 pre - sence! O form as fair As are the de - i - ties

Nu - me _____ m'ap - - pa - - ri e
 a - bove, _____ Thou _____ com - - est, with -

tar - de il lu - me del ge - - nio _____ e del - l'a -
 - in thee burn - ing, The flame of _____ ge - nius and

- mor. Pen - - de la dol - ce spo - sa
 love. E - - ver my soul en - rap - tur'd

— di tue pa - ro - - le al bal - sa - mo,
 — Hangs on thy words to me so dear;

e seil tuo lab - - bro po - - sa
 And if thy lips are si - - lent,

pp e poco riten.
 o - - deil si - len - - zio an -
 I still that si - - - lence

poco riten. *col canto*

- cor.
 hear.

a tempo
pp *ppp e poco riten*

ERO.
 HERO.

LEANDRO. Av - vin - ti co - me ge - mi - ne co - lon - ne do - ri - en - si
 Like twin-shaped co - lumns we are bound So firm - ly, dear, to - ge - ther

LEANDRO. Av - vin - ti co - me ge - mi - ne co - lon - ne do - ri - en - si
 Like twin-shaped co - lumns we are bound So firm - ly, dear, to - ge - ther

cin - ti dai lac - ciim - men - si d'un
 By bonds that none may se - ver, By

cin - ti dai lac - ciim - men - si d'un
 By bonds that none may se - ver, By

più riten.

fas - ci - no im - mor - tal,
 love's im - mor - tal sway.

fas - ci - no im - mor - tal,
 love's im - mor - tal sway.

ancora più riten. pppp

Lento.

vie - ni, in - ser - tiam le pal - - - me,
 Come, love, with hands u - ni - - - ted,

Lento.

vien in - ser - tiam le
 Come, love with hands u -

ppp

vien con-fon-dia-moi pal-pi-ti, vien con-giun-
 Come, soul to soul con-joined for aye. Come, let our

pal-me, vien con-fon-dia-moi pal-pi-
 -ni-ted, Come, soul to soul con-joined for

gia-mo l'al-me nel-l'au-ra si-de-
 troth be pligh-ted 'Neath hea-ven's star-ry

-ti, vien con-giun-gia-mo l'al-me
 aye. Come, let our troth be pligh-ted

dim.

-ral.
 way.

Nel-l'au-ra si-de-ral.
 'Neath hea-ven's star-ry way.

pp

ERO.
HERO.

Vie - ni — al gia - ci - glio e la stan - chez - za mol - ci che
Come, then — to the couch, love, and rest thy limbs so wea - ry For

toc - cu - pa le mem - bra. Il mol - le crin tias - ter - ge - rò col -
all thy brave en - dea - vour. Thy tan - gled tres - ses I'll soft - ly smooth with

poco rit.

- le ca - rez - ze mi - e.
sweet and fond ca - res - ses.

LEANDRO.
LEANDER.

O spo - sa! o spo - sa!
My dar - ling! Be - lov - ed!

poco rit.

a piacere

*Lo stesso movimento.
tranquillo e dolce*

Co - me l'on - deaz - zur - re con - fon - don per amor da - van - ti ad
As the a - zure wa - ters For ve - ry love com - min - gle be - fore

Lo stesso movimento.

pp

pp e riten.

Il - lio — Si - mo - èn - tae Sca - man - dro, — e tu con - fon - di
Il - ion — Si - mo - is and Sca - man - der, — so we com - min - gle

ppp

pp e più riten.

il tuo spi - ro col mi - o — Le - - an -
Our — sighs — to - ge - ther — Le - - an -

LEANDRO.
LEANDER.

a piacere

E - - - ro!
He - - - ro!

- dro! lo - ra pas - sa. ———
- der! Time is fleet - ing. ——— *dolce*

fin - gan - ni al - lea - mo - ro - se vi -
'Tis false, dear; When lo - vers keep their

ppp a tempo

- gi - lie nor - ma non im - po - ne il tem - po, ———
vi - gil Time doth im - pose no li - mit ———

dolcissimo.

eun so - lo ba - cio ——— èun O - lim - pia - de in - te - -
And one brief kiss, love, ——— is an en - tire O - lym - -

ERO.
HERO.

Se ta - mo? e tu? m'a - mi?
If I love thee? And thou, dost love me

- ra. ——— m'a - mi? tà - -
- piad. ——— Thou lov'st me? I a -

cresc. cresc. sempre e animando

mf

- do - ro. —
- dore thee. —

a tempo *dolcissimo e legatissimo*

dolcissimo

ppp

rit. *ppp a tempo* *riten.*

ERO. *dolcissimo, languido*
HERO.

Mo - rir vor - re - - - i fra le tue
I fain would die in thine em -

ppp a tempo

ppp

brac - cia, co - me la ca - den - za d'un
 bra - ces, like The dy - ing ca - dence of a

ar - - pa Ah! dol - ce co - sa sa - ria la
 harp, love. Ah! sweet were death if thus it

pp

ten.

Poco più mosso.

mor - te.
 found me. LEANDRO. (sorgendo)
 LEANDER. (rising) a piacere

Tu mo - rir? fug - gi - re fug - gir piut - - sto.
 What! to die! To fly, love, To fly to - ge - - ther.

Poco più mosso.

p riten.

A - scol - ta, as - sai fi - dam - mo nel not - tur - no mi -
 Now list - en. Too much we've trust - ed To the dark - ness of

dim. *pp*

-ster, — il tuo pe - ri-glio, don-na pa - ven - to. — A
 night, — Thy constant dan-ger, Maiden, af - frights me. — We'll

cresc.

*Ancora più mosso e agitato.
 agitato ed espressivo*

più se - cu - ro por - - to, a più se - re - na
 find a bliss - ful ha - - ven A shore more glad and

pp

piag - - gia, a più tran - quil - la so - li -
 gold - - en, realm fair and tran - - quil For

- tu - - di - ne an - diam. In mar do -
 sol - - i - tude and rest. At dawn to -

-ma - ni por - te - rò u - na bar - chet - - ta e
-mor - row, I will loose my fleet - est shal - - lop and

sal - - pe - - re - - mo per i - gno - - to o - riz -
we will drift, love, To some far - - off ho -

-zon - - te, in - na - - mo - - ra - - ti
-ri - - zon, as on - - ly lov - - ers

dim.

poco riten.

na - - vi - ga - to - ri col - le ve - leal ven - to
Can roam and wan - der, with fair winds to guide them...

molto dim. e poco riten.

pp cresc. *molto espress.*

a tempo *dim. e riten.* *ppp*

Lento sostenuto.

ERO.
HERO.

dolce espressivo

LEANDRO.
LEANDER.

dolce.

Lento sostenuto.

pp

trac - cia dei ce - ru - li mon - - - di so - gna - ti dal
ze - phyr's a - wake in - to mo - - - tion, A bow - er of

- fon - di in trac - cia dei ce - ru - li mon - di
o - cean Where ze - phyr's a - wake in - to mo - tion,

no - stro pen - sie - - ro: in trac - - cia d'un ro - ri - do
 bliss we shall find. Where al - - ways the sun-la - den

so - gna - ti dal no - stro pen - sier: in
 A bow - er of bliss we shall find. Where

cresc. e animando poco a poco

ni - do, in trac - cia d'un flo - ri - do li - -
 hours Smile on - ly on joy-breath-ing flow - -
animando e cresc.

trac - cia d'un ro - ri - do ni - do, in tra - cia d'un
 al - ways the sun-la - den hours Smile on - ly on

cresc. e animando poco a poco

riten.

- do i - gno - to a mor - ta - le noc - chier
 - ers, To charm and to gladden the mind. *allargando*

riten.

flo - ri - do li - do i - gno - to a mor - ta - le noc -
 joy-breath-ing flow-ers To charm and to glad - den the

riten. *ff allargando col canto*

-fles - si del sol, —
ma - gi - cal gleams. —

va - - ghi ri - fles - si del sol, —
ra - - diance of ma - gi - cal gleams. —

dim.

dolcissimo e legatissimo
ppp

pp ritenuto quasi a piacere

coi ba - ci sul la - - bro,
By sor - row for - sa - - ken,

pp

coi ba - ci sul la - - bro,
By sor - row for - sa - - ken,

ppp a tempo

ppp più riten.

col ri - so nel co - - re, —
for e - ver We'll dwell, — love, —

ppp

col ri - so nel co - - re, —
for e - ver We'll dwell, — love, —

molto rit.

Poco più lento.

col - le - - sta-siin vi - - so, — av -
 where bright - ly a - wa - - ken — The

col - le - sta-siin vi - - so, —
Poco più lento. where bright-ly a - wa - - ken —
espressivo

-vin - ti in un pla - ci - do vol, —
 dawn — of de - light and of dreams,

av - vin - ti in un pla - ci - do
 The dawn of de - light — and

ppp e molto riten. *morendo*
 av-vin-ti in un pla - ci - do vol. —
 the dawn of de-light and of dreams. —

ppp *3*
 vol, — av-vin-ti in un pla - ci - do vol. —
 dreams, the dawn of de - light and of dreams. —

molto riten. *ppp* *a tempo morendo*

Presto con fuoco.

(Scoppia un fulmine. Per un istante LEANDRO ed ERO scossi dall'estasi rimangono muti di sorpresa e d'orrore. Lampeggia, tuona, l'uragano si fa spaventoso.)

(A burst of thunder. For a moment HERO and LEANDER roused from their ecstasy are dumb with surprise and terror. It lightens, it thunders, the storm becomes still more violent.)

Fl. Ob. Clar.

Presto con fuoco.

ff impetuoso

LEANDRO.
LEANDER.

Un u - ra -
Loud-ly it

ERO.
HERO.

- ga - no!
thun - ders!

Pre - ci -
'Tis the

ff

- pi - - - zio! Mor - - - te!
 whirl - - - wind fa - - - tal!

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The vocal line consists of two phrases: '- pi - - - zio!' and 'Mor - - - te!'. Below these are the Italian lyrics 'whirl - - - wind' and 'fa - - - tal!'. The piano accompaniment includes a treble clef staff with a complex, rhythmic melody and a bass clef staff with block chords. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C).

E - g'ì - o - co
 O Zeus! king of

The second system continues the musical score. The vocal line has a rest followed by the phrase 'E - g'ì - o - co' and 'O Zeus! king of'. The piano accompaniment features a treble clef staff with a melodic line marked with a forte 'ff' dynamic and a bass clef staff with block chords. The key signature remains one sharp (F#) and the time signature is common time (C).

Gio - - - ve a - du - na - tor de'
 hea - - - ven, ru - ler of storm and

The third system of the musical score shows the vocal line with the lyrics 'Gio - - - ve a - du - na - tor de'' and 'hea - - - ven, ru - ler of storm and'. The piano accompaniment continues with a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C).

nem - - - bi, Fol - go - ran - - te! Tuo -
 tem - - - pest, Lord of light - - ning and

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains the lyrics: "nem - - - bi, Fol - go - ran - - te! Tuo - tem - - - pest, Lord of light - - ning and". The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) and features a complex, rhythmic texture with many chords and moving lines.

- nan - - - te! a - i - ta! a - i - ta!
 thun - - - der! Oh, help me! Oh, help me!

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: "- nan - - - te! a - i - ta! a - i - ta! thun - - - der! Oh, help me! Oh, help me!". The piano accompaniment continues with similar complex textures, including some passages with sixteenth-note runs.

Siam per - du - - - ti!
 All is o - - - ver!

The third system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: "Siam per - du - - - ti! All is o - - - ver!". The piano accompaniment features a final passage with a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

Le-an-dro, ah! mi sor - reg - gi.
Le-an-der, Ah! love, sus - tain me.

dim.

*Poco meno mosso.
sempre agitato.*

Dar lo squil-lo do - vre-i del - le tem - pes - - te con
'Tis my sa - cred du-ty to sound the warn - - ing Of

quel - la tu - ba al mar per e - vo - ca - rei sa - cer -
this a-larm - ing storm and all the ho - ly Priests to

-do-ti ed A - rio - far - - ne al ri - to del - la scon -
summon with A - rio - phar - - nes to ut - ter The in - - vo -

agitatissimo quasi parlando

-giu-ra qui do-ve noi sia-mo, m'in-ten-di tu? do-ve noi
-ca-tion, here, where we now are, love. Dost understand? this ve-ry

siam nè fu-ga nè sal-vez-za o-ra-ma-i, nè nascon-
spot, no flight, No safety henceforth, and no con-

-di-glio hav-vi per te. LEANDRO. (risoluto)
-ceal-ment Are left to thee. LEANDER. (resolutely)

Tu dà fia-to al-la
Sound then forth-with the

trom - - - ba, io mi get-to nel
trum - - - pet, I will trust to the

(lo conduce con tragica veemenza al verone.)
(drags him hurriedly to the window.)

Ah! fol - le gua - ta! già i fiot - ti im -
 'Tis mad - ness! be - ware, For the waves re -

mar.
 sea.

(La bufera diventa sempre più terribile, scoppiano i
(The storm becomes more terrific, flashes of lightning

- ma - ni fla - gel - lan la tor - re!
 - lent - less are lash - ing the tow - er!

fulmini e solcano il tratto di cielo che si vede dal verone. Le figure dei due amanti sono ad ogni momento illuminate da vivissimi lampi.)

dart across the sky. The lovers are at every moment revealed by the vivid lightning.)

LEANDRO.
 LEANDER.

E - ro mia - no non tre - ma - re ti pro - ster - na al sa - cro -
 He - ro mine, nay do not trem - ble, Raise thy prayer to the gods a -

-ror: ve-di è il ciel che strin-ge il mare nel de -
-bove. 'Tis the sky that holds the o - cean In a

(colta da una reminiscenza fatale.)
(suddenly remembering the fatal vision.)

ERO.
HERO.

Lo stesso movimento.

declamato

Spa - ven - to tur - bi-na-no scon-vol - te
Oh, hor -ror! waves all a-round Are wild-ly

-li - rio del-l'a-mor.
wild embrace of love.

Lo stesso movimento.

l'on - de crol - lan ri - gur - gi - ta - no al - tee pro -
whirl - ing, Crash - ing so high and profound, Foam upwards

- i - - na for - tu - nal che hail mar tra - vol - - to
 tem - - pest That up - heaves the rag - - ing o - - cean,

be - - a - mi an - co - ra E - ro di - vi - - na
 With thy smile, di - vine and ra - - diant,

col ful - gor del tuo bel vol - to, men - tre il
 Sanc - ti - fy my soul's de - vo - tion, Whilst loud

tuon ri - pe - te al tuo - no il ti - ta - - ni - co ri -
 thun - der an - swers thun - der In ti - tan - - ic voice a -

-chia - mo, sul tuo cuo - re io m'ab - ban - do - no e ri -
 -bove thee, On thy heart, love, let me lin - ger, Still re -

- pe - - to - io t'a -
 -peat - - ing, I love

ERO.
HERO.

Io t'a - - mo!
 I love thee!

- mo!
 thee!

(S'ode da sotto il palcoscenico la fanfara d'ARIOFARNE, indi mano mano che la scena incalza s'udrà il seguente coro salire e avvicinarsi.)

(The fanfare of ARIOPHARNES sounds from beneath the stage and as the scene proceeds the following chorus is heard as it gradually approaches up the steps of the tower.)

(fanfara interna.)
(fanfare within.)

ff squillante

ERO.
HERO.

(origliando.)
(listening.)

Ah! — LEANDRO. ta-ci, ta-ci.
Ah! — LEANDER. silence, silence.

Spo-sa mi-a, tu tre-mi!
My be-lov-ed thou tremblest!

Flauti, Oboi, Clarini.

(con un grido disperato di spavento.)
(with a cry of despair.)

Le trom-be d'A-rio - far -
I hear the sa-cred trum -

Che ori-gli tu?
What dost thou hear?

ff

**CORO INTERNO.
CHORUS WITHIN.**

-ne
-pets.

Sì, sì,
Yes, yes,

Nul-la as-col - to.
I hear no - thing.

Baritoni.

Bassi.

Co - spar -
Come and

Co - spar -
Come and

dim.

lo squil-lo io l'o - do frai ful - - - mi-ni
the trum-pet I hear it through thun - - - der

gia - - - mo di ma-gi-co far - ro l'on - dai -
sprin - - - kle the ma-gi-cal grain O'er the

gia - - - mo di ma-gi-co far - ro l'on - dai -
sprin - - - kle the ma-gi-cal grain O'er the

-far - ne,
-phar - nes,

È
'tis

A - rio - far - ne.
A - rio - phar - nes.

Mi
Re -

pos-sao Net - tu - no pla - car.
calm o'er the deep shall a - bide.

pos-sao Net - tu - no pla - car.
calm o'er the deep shall a - bide.

(ERO al colmo dello spavento.)
(HERO in the utmost terror.)

Ha lu - ra - ga - no se - te di san - gue.
Nay, for the tem - pest calls for a vic - tim.
(balza in piedi per andare al verone.)
(springs to his feet to go to the window.)

la - - scia.
-lease me!

(la fanfara sempre più vicina.)
(the fanfare sounds nearer.)

(aggrappandosi al collo di Leandro.)
(clinging to Leander.)

Res-ta!
Stay love!

(tenta svincolarsi.)
(endeavouring to disengage himself.)

Io vo sal - var - ti già s'av - vi -
No, I will save thee Al - rea - dy

Pie - tà! Pie -
Stay, love! Oh,

-ci - na - no le tar - ta - ree trom - be.
swift - ly near - er come the trum - pets.

-tà! Pie - tà! (con affettuosa violenza si scioglie.)
stay! Hear me! (gently releasing himself.)

For - se do -
Perchance to -

pp

Le -
Le -

- ma - ni fug - gi - re - mo al se - ren Ad - di - o
- mor - roze we will fly far a - way Fare - well, love!

- an - dro deh non pe - rir ti sal - va ti
- an - der ah! do not die. Ah! fly, love! Ah!

ad - di - o,
Farewell, love,

cresc.

sal - va.
fly love!

(con un piede sul verone.)
(with one foot on the window-ledge.)

ad - di - o l'a - mo - re è
Fare - well, love! Oh! love is

ff a piacere

(Spicca il salto. Scoppia un fulmine.)

(LEANDER leaps from the window.
A burst of thunder.)

for - te più del - la mor - - te.
strong - er, Strong - er than death!

ff

(ERO balza da terra con impeto corre alla face per portarla al verone, ma già apparisce alla rampa
(HERO rushes to take the torch to the window but at this moment ARIOPHARNES appears. The fanfare, the fire-

ppp *cresc.* *a*

ARIOFARNE. Lo segue la fanfara. Pirofori, sacerdoti colle are, colle torci. La face d'ERO le cade dalle
bearers and the priests with the altars and torches follow him. HERO'S torch falls from her hand and lies smou-

poco *rit.*

mani e rimane a terra spenta e fumante.)
dering on the ground.)

ff

(Questa scongiura sarà cantata dal coro rivolto verso il verone e prostrato, mentre ARIOPARNE sparge il farro rul mare. L'uragano è sempre violento. Ma non lampeggia. ERO immobile.)

(This prayer is sung by the chorus as they turn to the window and kneel, whilst ARIOPHARNES sprinkles the grain on the sea. The storm is still violent, but the lightning ceases. HERO stands motionless.)

ARIOPARNE.
ARIOPHARNES.

Co - spar - gia - - - - - mo di ma - gi - co
Come and sprin - - - - - kle the ma - gi - cal

Baritoni.

Co - spar - gia - - - - - mo di ma - gi - co
Come and sprin - - - - - kle the ma - gi - cal

Bassi.

Co - spar - gia - - - - - mo di ma - gi - co
Come and sprin - - - - - kle the ma - gi - cal

Flauti, Oboi, Clarini.

fa - ro grain L'on-dai ra -
O'er the waves

fa - ro grain L'on-dai ra -
O'er the waves

fa - ro grain L'on-dai ra -
O'er the waves

- ta del tur-gi - do mar E sia
of the tur-bu-lent tide, Then the

- ta del tur-gi - do mar E sia
of the tur-bu-lent tide, Then the

- ta del tur-gi - do mar E sia
of the tur-bu-lent tide, Then the

cresc.

fre-no sia di-ga sia sbar-ro che ti pos-sa Net-tu-no pla - car.
 anger of Neptune shall wane And calm o'er the deep shall a - bide.

fre-no sia di-ga sia sbar-ro che ti pos-sa Net-tu-no pla - car.
 anger of Neptune shall wane And calm o'er the deep shall a - bide.

fre-no sia di-ga sia sbar-ro che ti pos-sa Net-tu-no pla - car.
 anger of Neptune shall wane And calm o'er the deep shall a - bide.

cresc. molto

(ERO con uno slancio interno dell' anima.)
 (HERO with exultant hope.)

Ah! for-se è un im-mor - ta - le!
 Ah! can he be im - mor - tal!

dim.

ARIOFARNE (fissandola tenacemente.)

ARIOPHARNES (fixing his eyes on her.)

quasi a piacere

E - ro, _____ la trom - ba non u - di - i ri - suo -
 He - ro, _____ the trum - pet Where - fore didst thou ne - ver

Meno mosso.

- nar del - le tem - pes - te _____ e per - chè non l'u -
 sound when broke the tem - pest? _____ Why heard we not the

- di - i? _____ sai che fa - ta - le tal col - paes - ser po -
 sig - nal? _____ Know - est thou what fa - tal crime is this o -

(ironico.)
 (ironically.)

- tri - a o gio - va - net - ta e - splo - ra - tri - ce nei so - gni smar -
 - mis - sion? O fair ex - plor - er in the maze and won - der - ment of

ppp

- ri - ta nul - la ris - pon - di?
dream - land, Thou dost not an - swer?

Quel - la fa - ce a ter - ra per -
Why has fall - en that torch on the

- chè? Perchè tre-pi-da tan - - to for-se
ground? Why so pale and why trem - - ble? Per -

che pa-ven-ti del tuon? *a piacere*
- chance the thunder dost fear? Why with such

- ro - ne guiz-za il tuo sguar - do?
an - guish gaze o'er the wa - ters?

ff

p *piano e legato* *ten.*
e que-sto fio-re al suo - lo? qual tòr-to - re fe -
And this fall - en flow - er? What faith-ful dove has

pp dopo la parola

dolce e riten.
- de - le t'ha por - ta-to su que-sta tor-re o - vei Le-an-dri in-
brought thee on this rock so bare and bar-ren, where o - le - an-ders

a piacere *ten.*
- dar - no vor - reb - be-ro al - li - gnar? ris - pon - di!
vain - ly would strive to bloom? An - swer me!

ERO. (fra sè, guardando il verone da dove s'è gettato LEANDRO.)

HERO. (aside, looking at the window from which LEANDER had leaped.)

dolcissimo.

Gio - - ve un ba - le - no m'in - vi - a che m'as - se -
- Grant me, O migh - ty Zeus, a to - ken that shall as -

ppp

poco riten.

- cu - ri ch'e - gli è sal - - vo.
- sure me of his safe - - ty.

ARIOFARNE.
ARIOPHARNES.

Nel bu - io tu sog -
Why gaze in - to the

(l'afferra e la conduce più presso al verone.)

(seizes her by the arm and leads her close to the window.)

- guar - di: sta ben, fan - ciul - la, l'è - splo - riam in - sie - me. —
dark-ness? 'Tis well, sweet maid - en, let us both ex - plore it. —

fp

ERO (fra sè)
HERO (aside)

pp

Un lam - po!
The to - ken!

(terribilmente)
(fiercely)

— Per-chè tre-mi in mia man, Ver - - gi - ne?
— Wherefore start at my touch? Vir - - gin fair?

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase starting on a G4. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the left hand and a more active melodic line in the right hand. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

Scoppia il fulmine, il muro del fondo dirocca:attraverso quello squarcio si vede il mare e,sopra uno sco - glio,il cadavere sanguinante di LEANDRO.

(A thunderbolt. The wall at the back is rent asunder and through the gap is seen the sea, and on a rock the dead body of LEANDER.)

The second system shows the piano accompaniment for the scene. It features a complex texture with sixteenth-note runs in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. The dynamics include a 'cresc.' marking. The key signature remains one flat.

ERO. (con un grido) (cade)
HERO. (with a cry of anguish) (falls)

Ah!
Ah!

ARIOFARNE.
ARIOPHARNES.

Ec - co - lo - - mor - to so-vra il du-ro sco-glio ca -
There be - hold him! Life - less on the cru-el rocks lies thy

The third system contains the vocal line for Ariofarne and the piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a dense texture of chords and moving lines. The dynamics include a 'mf' marking. The key signature has one flat.

(s'avvicina ad. ERO, la tocca)
(goes close to HERO, touches her)

-da - ve - re per - cos - so e san gui - nan - te. Ell' è sve - nu - ta.
wave - toss'd and mu - ti - la - ted lov - er. — She has faint - ed.

Ah! un ful - mi - ne mi col - ga! — ven - di - ca - to non
'Tis a thun - der - bott that strikes me! — I re - main un - a -

cresc. *cresc.* *allargando*

son È sal - va! È mor - - - ta! —
- veng'd, She tri - umphs! Death saves her! —

ten. *col canto*

CORO INTERNO.
CHORUS WITHIN.

Lento. (Il coro si prostra) (The chorus kneel) *pp*
Soprani I^o e II^o Be - a - ti
Oh, joy - ful

Contralti I^o e II^o *pp*
Be - a - ti
Oh, joy - ful

Lento. *pp*

poco riten. *a tempo*

spir-ti sian vo - stro ta - la - mo Sian
 lov-ers! Their troth-plight e - ver - more Now

poco riten. *a tempo*

spir-ti sian vo - stro ta - la - mo Sian
 lov-ers! Their troth-plight e - ver - more Now

poco riten. *a tempo*

poco riten.

vo - - stro ni - do le ar - gen - te - e sir - ti.
 fond - - ly keep - ing 'Mid peace - ful - sleeping.

poco riten.

vo - - stro ni - do le ar - gen - te - e sir - ti.
 fond - - ly keep - ing 'Mid peace - ful - sleeping.

pp

E al pio noc - chie - ro Sia sa - cro il li - do
 To mor - tals e - ver The shore be sa - cred,

pp

E al pio noc - chie - ro Sia sa - cro il li - do
 To mor - tals e - ver The shore be sa - cred,

ff *dim. e riten.*

do - ve sa - ma - ro - no Le - an - dro ed
 Where liv'd and lov'd of yore Le - an - der and

ff *dim. e riten.*

do - ve sa - ma - ro - no Le - an - dro ed
 Where liv'd and lov'd of yore Le - an - der and

The first system of the score features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts begin with a fortissimo (*ff*) dynamic and a melodic line. The piano accompaniment consists of a treble and bass clef staff with a sixteenth-note pattern. The system concludes with a *dim. e riten.* marking.

ppp *a tempo*

E - ro.
 He - ro.

ppp *a tempo*

E - ro.
 He - ro.

a tempo *molto espressivo.*

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal staves show the words "E - ro." and "He - ro." with long notes. The piano accompaniment features triplet and sixteenth-note patterns. The system ends with a *molto espressivo.* marking.

(Cala la tela.)
 (Curtain.)

cresc. e allargando

The third system is primarily piano accompaniment, starting with the instruction "(Cala la tela.) (Curtain.)". The music features a *cresc. e allargando* (crescendo and allargando) marking. The piano part consists of a treble and bass clef staff with a complex, flowing accompaniment.



